# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《金胸库图鸟及其他故事》(the Golden-breasted Kootoo, And Other Stories) 000001

**2.** 《金胸库图鸟及其他故事》(the Golden-breasted Kootoo, And Other Stories) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《金胸库图鸟及其他故事》(The Golden-Breasted Kootoo, and Other Stories)



| [ðə; ði] | ['gəʊldən] | - | ['brestɪd] | | [ [wʌn] ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **GOLDEN** | **-** | **BREASTED** | **KOOTOO** | **[ 1 ]** |
| 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | [ 1 ] |

金胸库图鸟[1]

| [ðə; ði] |
|---|
| **THE** |
| 这 |

这

| ['gəʊldən] | - | ['brestɪd] |
|---|---|---|
| **GOLDEN** | **-** | **BREASTED** |
| 金的 | - | 胸部 |

金胸

| **KOOTOO** |
|---|
| 库图 |

库图

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['lɔ:rə] | [i:] . | ['rɪtʃədz] |
|---|---|---|
| **LAURA** | **E** **.** | **RICHARDS** |
| 劳拉 | E . | 理查兹 |

劳拉·E·理查兹

| ['ɔ:θə(r)] | [ɒv; əv] “ | ['kæptɪn] | ['dʒænjuəri] , ” |
|---|---|---|---|
| **AUTHOR** | **OF** **“** | **CAPTAIN** | **JANUARY** **, ”** |
| 作者 | 的 “ | 队长 | 一月 , ” |

《一月船长》的作者

| “ [ðə; ði] | ['dʒɔɪəs] | ['stɔ:ri] |
|---|---|---|
| **“** | **THE** | **JOYOUS** | **STORY** |
| “ | 这 | 欢乐 | 故事 |

“欢乐的故事”

| [ɒv; əv] | ['təʊtəʊ] , ” |
|---|---|
| **OF** | **TOTO** **, ”** |
| 的 | 托托 , ” |

托托的“

| “ ['toʊtoʊz] | ['meri] | ['wɪntə(r)] , ” |
|---|---|---|
| **“** | **TOTO'S** | **MERRY** | **WINTER** **, ”** |
| “ | 托托的 | 欢乐 | 冬天 , ” |

“托托的快乐冬天”

| “ [ɪn] | [maɪ] | ['nɜ:səri] , ” | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . |
|---|---|---|---|
| **“** | **IN** | **MY** | **NURSERY** **, ”** | **ETC** **.** |
| “ | 在 | 我的 | 苗圃 , ” | ETC . |

“在我的育婴室里”等等。

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ [ˌtuːˈtuː] ]
**LITTLE , BROWN , AND COMPANY [ 2 ]**
小的 , 棕色的 , 和 公司 [ 2 ]

小布朗公司[2]

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1885 ,**
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz]
**By Roberts Brothers**
经过 罗伯茨 兄弟

罗伯茨兄弟

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1899 ,**
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
**By Little , Brown , and Co .**
经过 小的 , 棕色的 , 和 合作 .

由 Little, Brown and Co. 出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
**University Press :**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ [θriː] ]
**John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A . [ 3 ]**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [ 3 ]

美国剑桥的约翰·威尔逊父子公司[3]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] [faɪv]
**The Golden - Breasted Kootoo 5**
这 金的 - 胸部 库图 5

金胸库图鸟 5

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['həʊki] ['pəʊki] -
**The Story of Hokey Pokey 25**
这 故事 的 胡闹 狱 -

《霍基波基舞曲的故事》25

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] -
**The Ambitious Rocking - Horse 40**
这 雄心勃勃 摇滚 - 马 -

雄心勃勃的摇摇马 40

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ” -
**“ Oh , Dear ” 44**
“ 哦 , 亲爱的 ” -

“哦，亲爱的” 44

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] - [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
**The Traveller , the Cook , and the Little Old Man 55 [ 4 ] [ 5 ]**
这 游客 , 这 厨师 , 和 这 小的 老的 男人 - [ 4 ] [ 5 ]

旅行者、厨师和小老头 55[4][5]

[ðə; ði] ['gəʊldən] - ['brestɪd] .
**THE GOLDEN - BREASTED KOOTOO .**
这 金的 - 胸部 库图 .

金胸库图鸟。

[pɑːt] [ai] .
**PART I .**
部分 我 .

第一部分。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
**ONCE upon a time — and a good time it was — there lived a king .**
一次 之上 一个 时间 — 和 一个 好的 时间 它 曾是 — 那里 居住地 一个 国王 .

从前——那是一个美好的时代——住着一位国王。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;
**I do not know exactly what his name was , or just where he lived ;**
我 做 不是 知道 确切地 什么 他的 姓名 曾是 , 或者 只是 在哪里 他 居住地 ;

我不知道他的名字，也不知道他住在哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn]
**but it doesn't matter at all : his kingdom was somewhere between**
但 它 不 事情 在 全部 : 他的 王国 曾是 某处 之间
[ə'ʃæ Athenai ][ænd; ənd] ['hɒlənd] ,
**Ashantee and Holland ,**
阿珊蒂 和 荷兰 ,

但这根本无关紧要：他的王国位于阿散蒂和荷兰之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [ˌdɑːlə'bɛlə] ,
**and his name sounded a little like Samuel , and a little like Dolabella ,**
和 他的 姓名 听起来 一个 小的 喜欢 塞缪尔 , 和 一个 小的 喜欢 多拉贝拉 ,

他的名字听起来有点像塞缪尔，又有点像多拉贝拉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]
**and a good deal like Chimborazo , and yet it was not quite**
和 一个 好的 交易 喜欢 钦博拉索 , 和 然而 它 曾是 不是 相当
['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**any of them .**
任何 的 他们 .

它很像钦博拉索山，但又不完全像它们中的任何一个。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**But , as I said before , it doesn't matter .**
但 , 作为 我 说 前 , 它 不 事情 .

但是，正如我之前所说，这并不重要。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

| We | will | call | him | the | King | , | and | that | will | be | all | that | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 称呼 | 他 | 这 | 国王 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | , |

我们将称他为国王，这就足够了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| as | there | is | no | other | king | in | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 国王 | 在 | 这 | 故事 | . |

因为故事中没有其他国王。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv]

| This | King | was | very | fond | of | music | ; | in | fact | , | he | was | excessively | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 音乐 | ; | 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 过度 | 喜爱 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

这位国王非常喜欢音乐；事实上，他简直是痴迷于音乐。

[hiː; hi] [kept] [fɔː(r)] [bændz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

| He | kept | four | bands | of | music | playing | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 四 | 乐队 | 的 | 音乐 | 玩耍 | 全部 | 天 | 长的 | . |

他让四个乐队整天都在演奏。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ [sɪks] ]

| The | first | was | a | brass | band | , | the | second | was | a | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 黄铜 | 乐队 | , | 这 | 第二 | 曾是 | 一个 | [ | 6 | ] |

第一个是铜管乐队，第二个是[6]

[strɪŋ] [bænd] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] ,

| string | band | , | the | third | was | a | rubber | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细绳 | 乐队 | , | 这 | 第三 | 曾是 | 一个 | 橡皮 | 乐队 | , |

弦乐组，第三个是橡皮筋组。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːp] .

| and | the | fourth | was | a | man | who | played | on | the | jews | - | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 玩 | 在 | 这 | 犹太人 | - | 竖琴 | . |

第四个人是弹奏口弦琴的。

( [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bænd] ,

| ( | Some | people | thought | he | ought | not | to | be | called | a | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一些 | 人们 | 想法 | 他 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 乐队 | , |

（有些人认为他不应该被称为乐队，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːp] [bænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

| but | he | said | he | was | all | the | jews | - | harp | band | there | was | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 全部 | 这 | 犹太人 | - | 竖琴 | 乐队 | 那里 | 曾是 | , | 和 | 那 |

[wɒz; wəz] ['veri] [truː] . )

| was | very | true | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 真的 | . | ) |

但他说他就是当时唯一的口琴乐队成员，这话一点不假。）

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bændz] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kɔːtjɑːd] ,

| The | four | bands | played | all | day | long | on | the | four | sides | of | the | grand | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 乐队 | 玩 | 全部 | 天 | 长的 | 在 | 这 | 四 | 侧面 | 的 | 这 | 盛大 | 庭院 | , |

四支乐队在宏伟庭院的四面墙上演奏了一整天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [træn'zæktɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]

| and | the | King | sat | on | a | throne | in | the | middle | and | transacted | affairs | of | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 卫星 | 在 | 一个 | 王座 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 已交易 | 事务 | 的 | 状态 |

.

:

.

国王坐在中央的宝座上处理国家大事。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

| And | when | His | Majesty | went | to | bed | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 威严 | 去 | 到 | 床 | 在 | 夜晚 | , |

当陛下晚上上床睡觉时，

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

| the | grand | chamberlain | wound | up | a | musical | - | box | that | was | in | his | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 管家 | 伤口 | 向上 | 一个 | 音乐 | - | 盒子 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 枕头 | , |

宫廷总管给枕头里的音乐盒上了发条。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] ,

| and | another | one | in | the | top | bureau | - | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 一 | 在 | 这 | 顶部 | 局 | - | 抽屉 | , |

还有一张放在最上面的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] “ [ðə; ði] [dɔːgz] - [miːt] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hɑːt] ”

| and | they | played | “ | The | Dog's | - | meat | Man | ” | and | “ | Pride | of | the | Pirate's | Heart | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 玩 | “ | 这 | 狗的 | - | 肉 | 男人 | ” | 和 | “ | 自豪 | 的 | 这 | 海盗的 | 心 | ” |

[tɪl] ['deɪlaɪt] [dɪd] [ə'pɪə(r)] .

| till | daylight | did | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 日光 | 做过 | 出现 | . |

他们演奏了《狗肉贩子》和《海盗之心》两首曲子，直到天亮。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)]

| One | day | it | occurred | to | the | King | that | it | would | be | an | excellent | plan | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 国王 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 出色的 | 计划 | 为了 |

[hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| him | to | learn | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 学习 | 到 | 唱歌 | . |

有一天，国王突然想到，学习唱歌对他来说将是一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| He | wondered | that | he | had | never | thought | of | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 前 | . |

他纳闷自己以前怎么从来没想过这个问题。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | You | see | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 他 | 说 | , |

“你看，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

| “ | it | would | amuse | me | very | much | to | sing | while | I | am | out | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 娱乐 | 我 | 非常 | 很多 | 到 | 唱歌 | 尽管 | 我 | 是 | 出去 | 打猎 | . |

“如果我在打猎的时候唱歌，那将是一件非常有趣的事情。”

[aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| I | cannot | take | the | bands | with | me | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 这 | 乐队 | 和 | 我 | 到 | 这 | 森林 | , |

我不能把这些腕带带到森林里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['mjuːzɪk] [ ['sɛvən] ]

| for | they | would | frighten | away | the | wild | beasts | ; | and | I | miss | my | music | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 吓唬 | 离开 | 这 | 荒野 | 野兽 | ; | 和 | 我 | 错过 | 我的 | 音乐 | [ | 7 | ] |

因为它们会吓走野兽；而且我想念我的音乐[7]

['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

| very | much | on | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 在 | 这样的 | 场合 | . |

在这样的场合，这种情况非常普遍。

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ai] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] .
**Yes , decidedly , I will learn to sing .**
是的 , 绝对地 , 我 将要 学习 到 唱歌 .

是的，我一定会学唱歌。

" [səʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə]
**" So he sent for the Chief Musician , and ordered him to teach him to**
" 所以 他 发送 为了 这 首席 音乐家 , 和 订购 他 到 教 他 到
[sɪŋ] .
**sing .**
唱歌 .

于是他派人去请乐长来，吩咐他教儿子唱歌。

[ðə; ði] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
**The Chief Musician was delighted , and said they would begin at once .**
这 首席 音乐家 曾是 高兴极了 , 和 说 他们 会 开始 在 一次 .

首席乐师非常高兴，说他们马上开始演奏。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][nəʊt] .
**So he sat down at the piano , and struck a note .**
所以 他 卫星 向下 在 这 钢琴 , 和 击 一个 笔记 .

于是他坐到钢琴前，弹奏了一个音符。

" [əʊ] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [pli:z] [sɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] .
**" O King , " he said , " please sing this note .**
" 哦 国王 , " 他 说 , " 请 唱歌 这 笔记 .

"哦，国王，"他说，"请唱出这个音符。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [di:p] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
**" And the King sang , in a loud , deep voice , The Chief Musician was**
" 和 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 , 这 首席 音乐家 曾是
[ɪn'tʃɑ:ntɪd] .
**enchanted .**
迷人的 .

"国王用洪亮而低沉的声音唱道，首席乐师陶醉其中。"

" [su:'pɜ:b] !
**" Superb !**
" 高超 !

"高超！

" [hi:; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
**" Magnificent !**
" 壮丽 !

"壮丽！

[naʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [pli:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] !
**Now , O King , please to sing this note !**
现在 , 哦 国王 , 请 到 唱歌 这 笔记 !

现在，国王啊，请您唱出这个音符！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [di:p] [vɔɪs] ,
**" and he struck another note : The King sang , in a loud , deep voice ,**
" 和 他 击 其他 笔记 : 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 ,

"然后他又弹奏了一个音符：国王用洪亮而低沉的声音唱道，

[ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [greɪv] .

| The | Chief | Musician | looked | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 音乐家 | 看起来 | 严重 | . |

首席乐师神情严肃。

“ [əʊ] [kɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][dɪd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

| “ | O | King | , | ” | he | said | , | “ | you | did | not | quite | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 国王 | ， | ” | 他 | 说 | ， | “ | 你 | 做过 | 不是 | 相当 | 理解 | 我 | . |

“哦，国王，”他说，“您并没有完全理解我的意思。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] .

| We | will | try | another | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 尝试 | 其他 | 笔记 | . |

我们再试另一个音符。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf]

| ” | And | he | struck | another | : | The | King | sang | , | in | a | loud | , | deep | voice | , | The | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 击 | 其他 | : | 这 | 国王 | 唱 | ， | 在 | 一个 | 大声 | ， | 深的 | 嗓音 | ， | 这 | 首席 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪd] .

| Musician | looked | dejected | . |
|---|---|---|---|
| 音乐家 | 看起来 | 垂头丧气 | . |

“他又打出一首：国王用洪亮而低沉的声音唱着歌，首席乐师看起来很沮丧。

“ [ai][fɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”

| “ | I | fear | , | O | King | , | ” | he | said | , | “ | that | you | can | never | learn | to | sing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | ， | 哦 | 国王 | ， | ” | 他 | 说 | ， | “ | 那 | 你 | 能 | 绝不 | 学习 | 到 | 唱歌 | . | ” |

“我担心，陛下，”他说，“您永远也学不会唱歌。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] ， [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | What | do | you | mean | by | that | , | Chief | Musician | ? | ” | asked | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ， | 首席 | 音乐家 | ? | ” | 问 | 这 | 国王 | . |

“首席乐师，你这话是什么意思？”国王问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ [eit] ]

| “ | It | is | your | business | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 你的 | 商业 | [ | 8 | ] |

“这是你的事[8]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] .

| to | teach | me | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 我 | 到 | 唱歌 | . |

教我唱歌。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? ”

| Do | you | not | know | how | to | teach | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 教 | ? | ” |

你不知道该如何教书吗?

“ [nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

| “ | No | man | knows | better | , | ” | replied | the | Chief | Musician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 男人 | 知道 | 更好的 | ， | ” | 回复 | 这 | 首席 | 音乐家 | . |

“没有人比他更清楚，”首席乐师回答道。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

| “ | But | Your | Majesty | has | no | ear | for | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你的 | 威严 | 有 | 不 | 耳朵 | 为了 | 音乐 | . |

“但是陛下对音乐没有鉴赏力。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [sɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][nəʊt] . ” “

| You | never | can | sing | but | one | note | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 唱歌 | 但 | 一 | 笔记 | . | ” | “ |

你永远只能唱一个音。

- [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**' Take this man and behead him ! ' said the King .**
- 拿 这 男人 和 斩首 他 ! - 说 这 国王 .

"把这个人带走，砍下他的头！"国王说道。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**" At these words the King grew purple in the face .**
" 在 这些 字 这 国王 生长 紫色的 在 这 脸 .

听到这话，国王脸色涨得通红。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ]
**He said nothing , for he was a man of few words ; but he rang**
他 说 没有什么 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 很少 字 ; 但 他 响铃
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] ,
**a large bell ,**
一个 大的 钟 ,

他一言不发，因为他生性寡言；但他敲响了一口大钟。

[ænd; ənd] [ [naɪn] ]
**and [ 9 ]**
和 [ 9 ]

和[9]

[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ə'pɪəd] .
**an executioner appeared .**
一个 刽子手 出现 .

刽子手出现了。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm] !
**" Take this man and behead him !**
" 拿 这 男人 和 斩首 他 !

"把这个人带走，砍下他的头！"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" said the King .**
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] !
**" And send me the Second Musician !**
" 和 发送 我 这 第二 音乐家 !

"把第二位乐师派来！"

" [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
**" The Second Musician came , looking very grave ,**
" 这 第二 音乐家 来了 , 寻找 非常 严重 ,

"第二个乐师来了，神情十分严肃，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ ʃriːk ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [suː'pɪəriə(r)][æz; əz][hiː; hi]
**for he had heard the shrieks of his unhappy superior as he**
为了 他 有 听到 这 尖叫 的 他的 不开心 优越的 作为 他
[wɒz; wəz] [drægd] [ɒf] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**was dragged off to execution ,**
曾是 拖拽 离开 到 执行 ,

因为他听到了他那不幸的上司被拖去处决时发出的惨叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
**and he had no desire to share his fate .**
和 他 有 不 欲望 到 分享 他的 命运 .

他不想和别人一样遭遇同样的命运。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] .

| He | bowed | low | , | and | demanded | His | Majesty's | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 低的 | , | 和 | 要求 | 他的 | 陛下的 | 乐趣 | . |

他深深鞠躬，请求陛下赐予他欢心。

“ [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] !

| “ | Teach | me | to | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 教 | 我 | 到 | 唱歌 | ! |

“教我唱歌吧！”

” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| ” | said | His | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他的 | 威严 | . |

陛下说道。

[səʊ][ðə; ði]['sekənd][mjuˈzɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][traɪd] ['sevrəl] [nəʊts] ,

| So | the | Second | Musician | sat | down | at | the | piano | , | and | tried | several | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 第二 | 音乐家 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 钢琴 | , | 和 | 尝试 | 一些 | 笔记 | , |

于是第二位乐师坐到钢琴前，试弹了几个音符。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

| just | as | the | Chief | Musician | had | done | , | and | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 首席 | 音乐家 | 有 | 完毕 | , | 和 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

就像首席乐师所做的那样，结果也一样。

[wɒtˈevə(r)] [nəʊt][wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [sæŋ]

| Whatever | note | was | struck | , | the | King | still | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 笔记 | 曾是 | 击 | , | 这 | 国王 | 仍然 | 唱 |

无论弹奏什么音符，国王依然歌唱。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] ,

| Now | the | Second | Musician | was | a | quick | - | witted | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 第二 | 音乐家 | 曾是 | 一个 | 快的 | - | 机智的 | 同伴 | , |

第二乐师是个机智敏捷的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)]

| and | he | saw | in | a | moment | what | the | trouble | had | been | with | his | predecessor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 在 | 一个 | 片刻 | 什么 | 这 | 麻烦 | 有 | 到过 | 和 | 他的 | 前任 |

’

’

’

他立刻明白了前任的问题所在。

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] , [wɒt] [greɪt] ['perəl][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪmˈself] .

| and | saw | , | too | , | what | great | peril | he | was | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | , | 也 | , | 什么 | 伟大的 | 危险 | 他 | 曾是 | 在 | 他自己 | . |

他也看到了自己身处何等危险的境地。

[səʊ][hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ['spləmli] , “ [əʊ] [kɪŋ] ,

| So | he | assumed | a | look | of | grave | importance | , | and | said | solemnly | , | “ | O | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 假定 | 一个 | 看 | 的 | 严重 | 重要性 | , | 和 | 说 | 庄严地 | , | “ | 哦 | 国王 | , |

于是他摆出一副严肃认真的表情，庄重地说：“国王啊，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

| this | is | a | very | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事情 | . |

这是一件非常严重的事情。

[ai] ['kænɒt] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

| I | cannot | conceal | from | you | that | there | are | great | obstacles | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 隐藏 | 从 | 你 | 那 | 那里 | 是 | 伟大的 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] — ” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

| your | learning | to | sing | — | ” | The | King | looked | at | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 学习 | 到 | 唱歌 | — | ” | 这 | 国王 | 看起来 | 在 | 这 | 钟 | . |

我无法向你隐瞒，你学习唱歌的道路上存在着巨大的障碍——”国王看了看钟。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd][mju'zɪʃ(ə)n] , [ - ]

| “ | But | , | ” | said | the | Second | Musician | , | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 说 | 这 | 第二 | 音乐家 | , | [ | - | ] |

“但是，”第二位乐师说道，[10]

“ [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

| “ | they | can | be | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 能 | 是 | 克服 | . |

“这些困难是可以克服的。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| ” | The | King | looked | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 看起来 | 离开 | 再次 | . |

国王再次别过脸去。

“ [ai][beg] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd][mju'zɪʃ(ə)n] , “ [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| “ | I | beg | , | ” | said | the | Second | Musician | , | “ | for | twenty | - | four | hours | ' | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | , | ” | 说 | 这 | 第二 | 音乐家 | , | “ | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | - | 时间 | 为了 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| consideration | . |
|---|---|
| 考虑 | . |

“我恳请，”第二位乐师说，“给我二十四小时的时间考虑一下。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv]

| At | the | end | of | that | time | I | shall | have | decided | upon | the | best | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 我 | 将 | 有 | 决定 | 之上 | 这 | 最好的 | 方法 | 的 |

['ti:tʃɪŋ] ;

| teaching | ; |
|---|---|
| 教学 | ; |

到那时，我将决定最好的教学方法；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə]

| and | I | am | bound | to | say | this | to | Your | Majesty | , | that | IF | you | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 说 | 这 | 到 | 你的 | 威严 | , | 那 | 如果 | 你 | 学习 | 到 |

[sɪŋ] — ”

| sing | — | ” |
|---|---|---|
| 唱歌 | — | ” |

我必须对陛下说，如果您学会唱歌——”

“ [wɒt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ? |

“什么?

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

| ” | said | the | King | , | looking | at | the | bell | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 国王 | , | 寻找 | 在 | 这 | 钟 | 再次 | . |

国王说着，又看了看钟。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['heɪstɪli] , — “ [wen] [juː; jʊ]
**“ That WHEN you learn to sing , ” said the Second Musician hastily , — “ when you**
“ 那 什么时候 你 学习 到 唱歌 , ” 说 这 第二 音乐家 草草 , — “ 什么时候 你
[lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**learn to sing ,**
学习 到 唱歌 ,

“当你学会唱歌的时候，”第二位乐师急忙说道，“当你学会唱歌的时候，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [hɜːd] .
**your singing will be like no other that has ever been heard .**
你的 歌唱 将要 是 喜欢 不 其他 那 有 曾经 到过 听到 .

你的歌声将与以往任何歌声都截然不同。

” [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ əˈkɔːd ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'leɪ] .
**” This pleased the King , and he graciously accorded the desired delay .**
” 这 高兴 这 国王 , 和 他 亲切地 同意 这 想要的 延迟 .

“国王对此很满意，欣然同意了国王提出的延期请求。”

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
**Accordingly the Second Musician took his leave with great humility ,**
因此 这 第二 音乐家 采取 他的 离开 和 伟大的 谦逊 ,

于是，第二乐师谦卑地告辞了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [θɔːt] .
**and spent all that night and the following day plunged in the deepest thought .**
和 花费 全部 那 夜晚 和 这 下列的 天 暴跌 在 这 最深处 想法 .

他整夜以及第二天都沉浸在深深的思考中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]
**As soon as the twenty - four hours had elapsed he again appeared before**
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the King ,**
这 国王 ,

二十四小时一过，他又一次觐见了国王。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] .
**who was awaiting him impatiently , sitting on the music - stool .**
WHO 曾是 等待中 他 不耐烦地 , 坐着 在 这 音乐 - 凳子 .

她坐在音乐凳上，焦急地等待着他。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ Well ? ” said the King .**
“ 出色地 ? ” 说 这 国王 .

“怎么样？”国王问道。

“ [kwaɪt] [wel] , [əʊ] [kɪŋ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
**“ Quite well , O King , I thank you , ” replied the Second Musician ,**
“ 相当 出色地 , 哦 国王 , 我 感谢 你 , ” 回复 这 第二 音乐家 ,

“很好，陛下，我感谢您，”第二位乐师回答道。

“ [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] [baɪ] [maɪ] [ 'leibə ] . ”
**“ though somewhat fatigued by my labors . ”**
“ 尽管 有些 疲劳 经过 我的 劳动 . ”

“虽然劳作让我有些疲惫。”

“ [pʃɔː] ! ” [ - ]
**“ Pshaw ! ” [ 11 ]**
“ 呸 ! ” [ - ]

“呸！”[11]

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
**said** **the** **King** **impatiently** **.**
说 这 国王 不耐烦地 .

国王不耐烦地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ? ”
**“** **Have** **you** **found** **a** **way** **of** **teaching** **me** **to** **sing** **?** **”**
“ 有 你 成立 一个 方式 的 教学 我 到 唱歌 ? ”

“你找到教我唱歌的方法了吗？”

“ [ai][hæv; həv] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd][mju'zɪʃ(ə)n] ['spləmli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
**“** **I** **have** **,** **O** **King** **,** **”** **replied** **the** **Second** **Musician** **solemnly** **;** **“** **but** **it** **is** **not**
“ 我 有 , 哦 国王 , ” 回复 这 第二 音乐家 庄严地 ; “ 但 它 是 不是
[æn; ən] ['iːzi] [weɪ] .
**an** **easy** **way** **.**
一个 简单的 方式 .

“我有，陛下，”第二位乐师郑重地回答说；“但这不是一条容易的路。”

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
**Nevertheless** **it** **is** **the** **only** **one** **.**
尽管如此 它 是 这 仅有的 一 .

然而，它却是唯一的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm]
**”** **The** **King** **assured** **him** **that** **money** **was** **no** **object** **,** **and** **begged** **him**
” 这 国王 保证 他 那 钱 曾是 不 目的 , 和 乞求 他
[tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz][plæn] .
**to** **unfold** **his** **plan** **.**
到 展开 他的 计划 .

国王向他保证，钱不是问题，并恳求他详细说明他的计划。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd][mju'zɪʃ(ə)n] ,
**“** **In** **order** **to** **learn** **to** **sing** **,** **”** **said** **the** **Second** **Musician** **,**
“ 在 命令 到 学习 到 唱歌 , ” 说 这 第二 音乐家 ,

“为了学习唱歌，”第二位乐师说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][paɪ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**“** **you** **must** **eat** **a** **pie** **composed** **of** **all** **the** **singing** **-** **birds** **in** **the** **world** **.**
“ 你 必须 吃 一个 馅饼 由 的 全部 这 歌唱 - 鸟类 在 这 世界 .

“你必须吃一块由世界上所有会唱歌的鸟儿做成的馅饼。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊnli][kæn; kən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**In** **this** **way** **only** **can** **the** **difficulty** **of** **your** **having** **no** **natural** **ear** **for**
在 这 方式 仅有的 能 这 困难 的 你的 拥有 不 自然的 耳朵 为了
['mjuːzɪk][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
**music** **be** **overcome** **.**
音乐 是 克服 .

只有这样才能克服你天生没有音乐天赋的困难。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [həʊl] [paɪ] ,
**If** **a** **single** **bird** **is** **omitted** **,** **or** **if** **you** **do** **not** **consume** **the** **whole** **pie** **,**
如果 一个 单身的 鸟 是 省略 , 或者 如果 你 做 不是 消耗 这 所有的 馅饼 ,

如果漏掉一只鸟，或者你没有吃完整个馅饼，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
**the** **charm** **will** **have** **no** **effect** **.**
这 魅力 将要 有 不 影响 .

这个护身符不会起作用。

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
**I** **leave** **Your** **Majesty** **to** **judge** **of** **the** **difficulty** **of** **the** **undertaking** **.**
我 离开 你的 威严 到 法官 的 这 困难 的 这 承诺 .

这项任务的难度，交由陛下评判。

" ['dɪfɪkəlti] ?
" **Difficulty** **?**
" 困难 ?

"困难?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**The** **King** **would** **not** **admit** **that** **there** **was** **such** **a** **word** **.**
这 国王 会 不是 承认 那 那里 曾是 这样的 一个 单词 .

国王不肯承认世上存在这样的词语。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,
**He** **instantly** **summoned** **his** **Chief** **Huntsman** **,**
他 即刻 被召唤 他的 首席 猎人 ,

他立刻召来了首席猎人，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [send] ['ʌðə(r)] ['hʌntsmən] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**and** **ordered** **him** **to** **send** **other** **huntsmen** **to** **every** **country** **in** **the** **world** **,**
和 订购 他 到 发送 其他 猎人 到 每一个 国家 在 这 世界 ,

并命令他派遣其他猎人前往世界各国。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] .
**to** **bring** **back** **a** **specimen** **of** **every** **kind** **of** **singing** **-** **bird** **.**
到 带来 后退 一个 标本 的 每一个 种类 的 歌唱 - 鸟 .

带回各种鸣禽的标本。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪksti] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɪksti]
**Accordingly** **,** **as** **there** **were** **sixty** **countries** **in** **the** **world** **at** **that** **time** **,** **sixty**
因此 , 作为 那里 是 六十 国家 在 这 世界 在 那 时间 , 六十
['hʌntsmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ,
**huntsmen** **started** **off** **immediately** **,**
猎人 开始 离开 立即地 ,

因此，由于当时世界上有六十个国家，六十名猎人立即出发了。

['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] . [ - ]
**fully** **armed** **and** **equipped** **.** **[** **12** **]**
完全 武装 和 配备 . [ - ]

全副武装，装备齐全。[12]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]
**After** **they** **were** **gone** **,** **the** **King** **,** **who** **was** **very** **impatient** **,** **summoned** **his**
后 他们 是 已消失 , 这 国王 , WHO 曾是 非常 不耐烦 , 被召唤 他的
[waɪz] [men] ,
**Wise** **Men** **,**
明智的 男人 ,

他们走后，国王非常不耐烦，便召集了他的三位智者。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] ,
**and** **bade** **them** **look** **in** **all** **the** **books** **,**
和 巴德 他们 看 在 全部 这 图书 ,

并命令他们查阅所有的书籍。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**and** **find** **out** **how** **many** **kinds** **of** **singing** **-** **birds** **there** **were** **in** **the** **world** **.**
和 寻找 出去 如何 许多 种类 的 歌唱 - 鸟类 那里 是 在 这 世界 .

找出世界上有多少种鸣禽。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
**The** **Wise** **Men** **all** **put** **their** **spectacles** **on** **their** **noses** **,** **and** **their** **noses** **into** **their**
这 明智的 男人 全部 放 他们的 眼镜 在 他们的 鼻子 , 和 他们的 鼻子 进入 他们的
[bʊks] ,
**books** **,**
图书 ,

智者们都把眼镜架在鼻子上，埋头读书。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | after | studying | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 学习 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

经过长时间的研究，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜ·dz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] ,

| and | adding | up | on | their | slates | the | number | of | birds | described | in | each | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 向上 | 在 | 他们的 | 石板 | 这 | 数字 | 的 | 鸟类 | 描述 | 在 | 每个 | 书 | , |

他们在石板上统计每本书中描述的鸟类数量，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

| they | found | that | there | were | in | all | nine | thousand | nine | hundred | and | ninety | - | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 全部 | 九 | 千 | 九 | 百 | 和 | 九十 | - | 九 |

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ·dz] .

| varieties | of | singing | - | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 的 | 歌唱 | - | 鸟类 | . |

他们发现，鸣禽共有九千九百九十九种。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| They | made | their | report | to | the | King | , | and | he | was | rather | troubled | by | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 报告 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 麻烦 | 经过 | 它 | ; |

他们向国王汇报了情况，国王对此颇为不安；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sekənd][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt]

| for | he | remembered | that | the | Second | Musician | had | said | he | must | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 记得 | 那 | 这 | 第二 | 音乐家 | 有 | 说 | 他 | 必须 | 吃 |

['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪ][hɪm'self] ,

| every | morsel | of | the | pie | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小块 | 的 | 这 | 馅饼 | 他自己 | , |

因为他记得第二乐师说过，他必须独自吃完馅饼的每一小块。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] .

| or | the | charm | would | have | no | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 魅力 | 会 | 有 | 不 | 影响 | . |

否则，这个护身符就不会起作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [paɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| It | would | be | a | very | large | pie | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 馅饼 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，那将是一个非常大的馅饼。

[wɪð] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [bɜ·dz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | nine | thousand | nine | hundred | and | ninety | - | nine | birds | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 九 | 千 | 九 | 百 | 和 | 九十 | - | 九 | 鸟类 | 在 | 它 | . |

里面有九千九百九十九只鸟。

“ [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | The | only | way | , | ” | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“唯一的办法，”他自言自语道。

“ [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [kʌm]

| “ | will | be | for | me | to | eat | as | little | as | possible | until | the | huntsmen | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 吃 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | 直到 | 这 | 猎人 | 来 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

“我要尽量少吃，直到猎人回来。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

| then | I | shall | be | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

那时我会非常饿。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
**I have never been very hungry in my life ,**
我 有 绝不 到过 非常 饥饿的 在 我的 生活 ,

我这辈子从来没有真正感到过饥饿。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] .
**so there is no knowing how much I could eat if I were .**
所以 那里 是 不 会心 如何 很多 我 可以 吃 如果 我 是 .

所以，如果我真的……的话，我无法知道我能吃多少。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ - ]
**" So the King ate nothing [ 13 ]**
" 所以 这 国王 吃 没有什么 [ - ]

"所以国王什么也没吃[13]

[frɒm; frəm][wʌn] [wiːks] [end][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ;
**from one week's end to another , except bread and dripping ;**
从 一 本周 结尾 到 其他 , 除了 面包 和 滴落 ;

从一周结束到另一周结束，除了面包和滴油；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and by the time the huntsmen returned he was so thin that it was**
和 经过 这 时间 这 猎人 返回 他 曾是 所以 薄的 那 它 曾是
['riːəli] ['ʃɒkɪŋ] .
**really shocking .**
真的 令人震惊 .

等到猎人们回来的时候，他已经瘦得惊人了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪksti] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːnd] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [hjuːdʒ]
**At last , after a long time , the sixty huntsmen returned , laden down with huge**
在 最后的 , 后 一个 长的 时间 , 这 六十 猎人 返回 , 满载 向下 和 巨大的
[bægz] ,
**bags ,**
包 ,

经过漫长的跋涉，六十名猎人终于回来了，他们背着巨大的袋子。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**the contents of which they piled up in a great heap in the middle of the**
这 内容 的 哪个 他们 堆积 向上 在 一个 伟大的 堆 在 这 中间 的 这
['kɔːtjɑːd] .
**courtyard .**
庭院 .

他们把里面的东西堆成一大堆，放在院子中央。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][bɜːdz] !
**A mountain of birds !**
一个 山 的 鸟类 !

一群鸟!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**Such a thing had never been seen before .**
这样的 一个 事物 有 绝不 到过 已见 前 .

这种事以前从未见过。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['evribɒdi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜːdz]
**The mountain was so high that everybody thought the full number of birds**
这 山 曾是 所以 高的 那 大家 想法 这 满的 数字 的 鸟类
[mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ;
**must be there ;**
必须 是 那里 ;

这座山非常高，大家都认为山上一定栖息着所有的鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

| and | the | Chief | Cook | began | to | make | his | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 厨师 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 准备工作 | , |

于是，主厨开始做准备工作。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['rəʊlə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

| and | sent | to | borrow | the | garden | roller | from | John | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 借 | 这 | 花园 | 滚筒 | 从 | 约翰 | 这 | 园丁 | , |

于是派人去向园丁约翰借园艺滚筒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [peɪst] .

| as | his | own | was | not | big | enough | to | roll | out | such | a | quantity | of | paste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自己的 | 曾是 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 卷 | 出去 | 这样的 | 一个 | 数量 | 的 | 粘贴 | . |

因为他自己的擀面杖不够大，擀不出这么多的面糊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][bɜːdz] .

| The | King | and | the | Wise | Men | next | proceeded | to | count | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 | 下一个 | 继续 | 到 | 数数 | 这 | 鸟类 | . |

国王和智者们接着开始数鸟。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [fel] [ʃɔːt] [baɪ][wʌn] !

| what | was | their | sorrow | to | find | that | the | number | fell | short | by | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他们的 | 悲哀 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 数字 | 跌倒 | 短的 | 经过 | 一 | ! |

当他们发现数字还差一时，该是多么悲伤啊！

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] :

| They | counted | again | and | again | ; | but | it | was | of | no | use | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计数 | 再次 | 和 | 再次 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | : |

他们一遍又一遍地清点，但毫无用处：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [bɜːdz][ɪn][ðə; ði][paɪl] .

| there | were | only | nine | thousand | nine | hundred | and | ninety | - | eight | birds | in | the | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 九 | 千 | 九 | 百 | 和 | 九十 | - | 八 | 鸟类 | 在 | 这 | 桩 | . |

堆里只有九千九百九十八只鸟。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [bɜːd] [ - ]

| The | next | thing | was | to | find | out | what | bird | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 鸟 | [ | - | ] |

接下来要找出是什么鸟[14]

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| was | missing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

缺失。

[səʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] ['sɔːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,

| So | the | Wise | Men | sorted | all | the | birds | , | and | compared | them | with | the | pictures | in | the | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 明智的 | 男人 | 已排序 | 全部 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 比较的 | 他们 | 和 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 图书 | , |

于是，智者们将所有鸟类分类，并与书中的图片进行比对。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][aʊt] [θriː] [peəz][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [ə'piːs] ;

| and | studied | so | hard | that | they | wore | out | three | pairs | of | spectacles | apiece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 所以 | 难的 | 那 | 他们 | 穿着 | 出去 | 三 | 对 | 的 | 眼镜 | 一块 | ; |

他们学习非常刻苦，以至于每人都戴坏了三副眼镜；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['gəʊldən] - ['brestɪd]
**and** 和 | **at** 在 | **last** 最后的 | **they** 他们 | **discovered** 发现 | **that** 那 | **the** 这 | **missing** 丢失的 | **bird** 鸟 | **was** 曾是 | **the** 这 | **“** “ | **Golden** 金的 | **-** - | **breasted** 胸部

.

**Kootoo** 库图 | **.** .

最后他们发现，失踪的鸟是“金胸库图鸟”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪz] [mæn] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊk] : —
**”** ” | **The** 这 | **chief** 首席 | **Wise** 明智的 | **Man** 男人 | **read** 读 | **aloud** 大声 | **from** 从 | **the** 这 | **biggest** 最大 | **book** 书 | **:** : | **—** —

“首席智者朗读了那本最大的书中的内容：——

“ [ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [mə'ləʊdiəs] [ɒv; əv]
**“** “ | **The** 这 | **Golden** 金的 | **-** - | **breasted** 胸部 | **Kootoo** 库图 | **,** , | **the** 这 | **most** 最多 | **beautiful** 美丽的 | **and** 和 | **the** 这 | **most** 最多 | **melodious** 悦耳动听 | **of** 的

['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] ,

**singing** 歌唱 | **birds** 鸟类 | **,** ,

“金胸库图鸟，是最美丽、歌声最婉转的鸣禽，

[ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - .
**is** 是 | **found** 成立 | **only** 仅有的 | **in** 在 | **secluded** 僻 | **parts** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **Vale** 谷 | **of** 的 | **Coringo** - | **.** .

仅见于科林戈谷的偏僻地带。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['gəʊldən] ['jeləʊ] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
**Its** 它是 | **plumage** 羽毛 | **is** 是 | **of** 的 | **a** 一个 | **brilliant** 杰出的 | **golden** 金的 | **yellow** 黄色的 | **,** , | **except** 除了 | **on** 在 | **the** 这 | **back** 后退 | **,** ,

除了背部以外，它的羽毛呈亮丽的金黄色。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [striːkt] [wɪð] [griːn] .
**where** 在哪里 | **it** 它 | **is** 是 | **streaked** 条纹 | **with** 和 | **green** 绿色的 | **.** .

上面点缀着绿色条纹。

[ɪts] [biːk] [ɪz] — ”
**Its** 它是 | **beak** 喙 | **is** 是 | **—** — | **”** ”

它的喙是——”

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
**“** “ | **There** 那里 | **!** ! | **there** 那里 | **!** !

“那里！那里！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ; “ ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ɪts] [biːk] .
**”** ” | **interrupted** 中断 | **the** 这 | **King** 国王 | **impatiently** 不耐烦地 | **;** ; | **“** “ | **never** 绝不 | **mind** 头脑 | **about** 关于 | **its** 它是 | **beak** 喙 | **.** .

“国王不耐烦地打断道；“别在意它的喙。”

[tel] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [best] [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] ,
**Tell** 告诉 | **the** 这 | **Lord** 主 | **Chamberlain** 管家 | **to** 到 | **pack** 盒 | **my** 我的 | **best** 最好的 | **wig** 假发 | **and** 和 | **a** 一个 | **clean** 干净的 | **shirt** 衬衫 | **,** ,

请告诉宫务大臣，把我的假发和干净衬衫打包好。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['kʊriə(r)] ; [ænd; ənd] , [tʃiːf] ['hʌntsmən] , ['fɒləʊ]
**and** 和 | **send** 发送 | **them** 他们 | **after** 后 | **me** 我 | **by** 经过 | **a** 一个 | **courier** 导游 | **;** ; | **and** 和 | **,** , | **Chief** 首席 | **Huntsman** 猎人 | **,** , | **follow** 跟随

[ˌem 'iː] .
**me** 我 | **.** .

派信使送他们来追我；还有，猎场长，跟我来。

[wiː; wi] [stɑːt] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - !

| We | start | this | moment | for | the | Vale | of | Coringo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 这 | 片刻 | 为了 | 这 | 谷 | 的 | - | ! |

我们开启科林戈谷的这一刻!

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | And | actually | , | if | you | will | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 实际上 | , 如果 | | 你 | 将要 | 相信 | 它 | , |

"实际上，如果你相信的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ - ]

| the | King | did | start | off | in | less | than | an | hour | from | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 做过 | 开始 | 离开 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 从 | [ | - | ] |

国王在不到一个小时后就出发了[15]

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] .

| the | counting | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计数 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

清点鸟类数量。

[hiː; hi][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

| He | rode | on | horseback | , | and | was | accompanied | only | by | the | Chief | Huntsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 在 | 马背 | , | 和 | 曾是 | 伴随 | 仅有的 | 经过 | 这 | 首席 | 猎人 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːp][bænd] ,

| and | the | jews | - | harp | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹太人 | - | 竖琴 | 乐队 | , |

他骑马而来，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。

[ðə; ði]['kʊriə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [best] [wɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɜːld] .

| the | courier | being | obliged | to | wait | for | the | King's | best | wig | to | be | curled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导游 | 存在 | 有义务 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 国王学院 | 最好的 | 假发 | 到 | 是 | 卷曲 | . |

信使不得不等待国王最好的假发被卷好。

" [hiː; hi][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

| " | He | rode | on | horseback | , | and | was | accompanied | only | by | the | Chief | Huntsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 骑 | 在 | 马背 | , | 和 | 曾是 | 伴随 | 仅有的 | 经过 | 这 | 首席 | 猎人 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːp][bænd] .

| and | the | jews | - | harp | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹太人 | - | 竖琴 | 乐队 | . |

"他骑着马，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bænd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| " | The | poor | Band | had | a | hard | time | of | it | ; | for | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 乐队 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | ; | 为了 | 他 | 有 | 一个 |

['veri] ['frɪski] [hɔːs] ,

| very | frisky | horse | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 活泼的 | 马 | , |

"可怜的乐队日子不好过；因为他有一匹非常活泼的马，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd]

| and | found | it | extremely | difficult | to | manage | the | beast | with | one | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 极其 | 难的 | 到 | 管理 | 这 | 兽 | 和 | 一 | 手 | 和 |

[həʊld][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [ - ]

| hold | the | jews | - | harp | with | the | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 犹太人 | - | 竖琴 | 和 | 这 | [ | - | ] |

发现用一只手控制这头野兽，同时用另一只手拿着口琴，非常困难[16]

['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

| other | ; | but | the | King | , | with | much | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | ; | 但 | 这 | 国王 | , | 和 | 很多 | 独创性 | , |

其他的；但是国王凭借着极大的智慧，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stedi] [kɒb] ,

| fastened | the | head | of | the | horse | to | the | tail | of | his | own | steady | cob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 这 | 头 | 的 | 这 | 马 | 到 | 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 自己的 | 稳定的 | 玉米 | , |

他把马头绑在自己那匹稳重小马的尾巴上，

[ˌðeə'baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

| thereby | enabling | the | musician | to | give | all | his | attention | to | his | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 使能 | 这 | 音乐家 | 到 | 给 | 全部 | 他的 | 注意力 | 到 | 他的 | 乐器 | . |

这样一来，音乐家就可以将全部注意力集中在乐器演奏上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɜːki][æt; ət][taɪmz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| The | music | was | a | trifle | jerky | at | times | ; | but | what | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 肉干 | 在 | 时代 | ; | 但 | 什么 | 的 | 那 | ? |

音乐有时略显断断续续；但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| It | was | music | , | and | the | King | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 音乐 | , | 和 | 这 | 国王 | 曾是 | 使满意 | . |

那是音乐，国王很满意。

[ðeɪ] [rəʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] -

| They | rode | night | and | day | , | and | at | length | arrived | at | the | Vale | of | Coringo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 和 | 在 | 长度 | 到达的 | 在 | 这 | 谷 | 的 | - |

,

,

,

他们日夜赶路，最终到达了科林戈谷。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'tel] .

| and | took | lodgings | at | the | principal | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 住宿 | 在 | 这 | 主要的 | 酒店 | . |

并入住了主要酒店。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]

| The | King | was | very | weary | , | as | he | had | been | riding | for | a | week | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 厌倦 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 骑术 | 为了 | 一个 | 星期 | 没有 |

['stɒpɪŋ] .

| stopping | . |
|---|---|
| 停止 | . |

国王非常疲惫，因为他已经连续骑马一个星期没有休息了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .

| So | he | went | to | bed | at | once | , | and | slept | for | two | whole | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一次 | , | 和 | 睡着了 | 为了 | 二 | 所有的 | 天 | . |

于是他立刻上床睡觉，一睡就是两天。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm]

| On | the | morning | of | the | third | day | he | was | roused | from | a | wonderful | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 曾是 | 唤醒 | 从 | 一个 | 精彩的 | 梦 |

( [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dju'et] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] ,

| ( | in | which | he | was | singing | a | duet | with | the | Golden | - | breasted | Kootoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 二重唱 | 和 | 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | , |

第三天早晨，他从一个美妙的梦中醒来（梦中他正与金胸库图鸟合唱一首二重唱），

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːp] [ə'kʌmpənɪmənt] ) [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

| to | a | jews | - | harp | accompaniment | ) | by | the | sound | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 犹太人 | - | 竖琴 | 伴奏 | ) | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 音乐 | . |

（口簧琴伴奏）音乐之声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| The | King | sat | up | in | bed | , | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , | 和 | 听着 | . |

国王从床上坐了起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrdz] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ,

| It | was | a | bird's | song | that | he | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 鸟类 | 歌曲 | 那 | 他 | 听到 | , |

他听到的是鸟鸣声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

| and | it | seemed | to | come | from | the | vines | outside | his | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 藤蔓 | 外部 | 他的 | 窗户 | . |

声音似乎是从他窗外的藤蔓里传出来的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

| But | what | a | song | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 歌曲 | 它 | 曾是 | ! |

但这首歌真是太棒了!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [saʊndz] !

| And | what | a | bird | it | must | be | that | could | utter | such | wondrous | sounds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 鸟 | 它 | 必须 | 是 | 那 | 可以 | 说出 | 这样的 | 奇妙的 | 声音 | ! |

能发出如此美妙声音的鸟儿该是多么神奇啊!

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [tuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ - ]

| He | listened | , | too | enchanted | to | move | , | while | the | magical | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | , | 也 | 迷人的 | 到 | 移动 | , | 尽管 | 这 | 神奇 | [ | - | ] |

他听着，被深深吸引，无法动弹，而神奇的[17]

[sɒŋ] [sweld] [laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] ['melədi] .

| song | swelled | louder | and | clearer | , | filling | the | air | with | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 肿胀 | 更大声 | 和 | 更清晰 | , | 填充 | 这 | 空气 | 和 | 旋律 | . |

歌声越来越响亮清晰，旋律充满了空气。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| At | last | he | rose | , | and | crept | softly | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 玫瑰 | , | 和 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他终于起身，轻轻地爬到窗边。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [vaɪn] , [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ɔːl]['gəʊldən] ['jeləʊ] ,

| There | , | on | a | swinging | vine | , | sat | a | beautiful | bird | , | all | golden | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 一个 | 摇摆 | 藤 | , | 卫星 | 一个 | 美丽的 | 鸟 | , | 全部 | 金的 | 黄色的 | , |

那里，在一根摇曳的藤蔓上，栖息着一只美丽的鸟儿，通体金黄色。

[wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ɪts] [bæk] .

| with | streaks | of | green | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连胜 | 的 | 绿色的 | 在 | 它是 | 后退 | . |

背部有绿色条纹。

“ ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] .

| “ | Seizing | his | gun | , | he | hastily | descended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 他的 | 枪 | , | 他 | 草草 | 下降 | 这 | 楼梯 | . |

他抓起枪，匆匆跑下楼梯。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] - ['brestɪd] !

| ” | It | was | the | Golden | - | breasted | Kootoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | ! |

”那是金胸库图鸟！”

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| There | could | be | no | doubt | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | , |

这一点毋庸置疑。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['mɑ:vələs] [sɒŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv]

| even | if | its | marvellous | song | had | not | announced | it | as | the | sweetest | singer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果它是 | | 奇妙 | 歌曲 | 有 | 不是 | 宣布 | 它 | 作为 | 这 | 最甜美的 | 歌手 | 的 |

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] . [ - ]

| the | whole | world | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | . | [ | - | ] |

即使它美妙的歌声没有让它成为全世界最甜美的歌手。[18]

['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]

| Very | quietly | , | but | trembling | with | excitement | , | the | King | put | on | his | slippers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 悄悄 | , | 但 | 发抖 | 和 | 激动 | , | 这 | 国王 | 放 | 在 | 他的 | 拖鞋 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

| his | flowered | dressing | - | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 开花的 | 敷料 | - | 袍 | , |

国王悄无声息地，但激动得浑身颤抖，穿上了拖鞋和花袍。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

| and | seizing | his | gun | , | he | hastily | descended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 他的 | 枪 | , | 他 | 草草 | 下降 | 这 | 楼梯 | . |

他抓起枪，匆匆下了楼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [dɔ:n] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bu:ts]

| It | was | early | dawn | , | and | nobody | was | awake | in | the | hotel | except | the | Boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 黎明 | , | 和 | 无人 | 曾是 | 醒 | 在 | 这 | 酒店 | 除了 | 这 | 靴子 |

,

,

,

天刚蒙蒙亮，酒店里除了布茨之外，其他人都还醒着。

[hu:] [wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] .

| who | was | blacking | his | namesakes | in | the | back | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 黑化 | 他的 | 同名者 | 在 | 这 | 后退 | 大厅 | . |

他在后厅里把和他同名的人都涂黑了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]

| He | saw | the | King | come | down | , | and | thought | he | had | come | to | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 国王 | 来 | 向下 | , | 和 | 想法 | 他 | 有 | 来 | 到 | 得到 | 他的 |

[bu:ts] ;

| boots | ; |
|---|---|
| 靴子 | ; |

他看见国王下来，以为他是来取靴子的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnək] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] , ['kwaɪətli] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

| but | the | monarch | paid | no | attention | to | him | , | quietly | unbolted | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 君主 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | , | 悄悄 | 已拆卸 | 这 | 正面 | 门 | , |

但君主没有理会他，悄悄地打开了前门。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

| and | slipped | out | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | . |

然后悄悄溜进了花园。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:] [leɪt] ?

| Was | he | too | late | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 也 | 晚的 | ? |

他来晚了吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɜ:d] [fləʊn] ?

| Had | the | bird | flown | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 鸟 | 飞行 | ? |

那只鸟飞走了吗?

[nəʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒŋ] [stɪl] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪnz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] .

| No | , | the | magic | song | still | rose | from | the | vines | outside | his | chamber | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 魔法 | 歌曲 | 仍然 | 玫瑰 | 从 | 这 | 藤蔓 | 外部 | 他的 | 房间 | - | 窗户 | . |

不，那美妙的歌声依然从他房间窗外的藤蔓中传来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd]

| But | even | now | , | as | the | King | approached | , | a | fluttering | was | heard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 现在 | , | 作为 | 这 | 国王 | 接近 | , | 一个 | 飘动 | 曾是 | 听到 | , | 和 |

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] ,

| the | Golden | - | breasted | Kootoo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | , |

但即便如此，当国王走近时，还是听到了扑扇翅膀的声音，那是金胸库图鸟，

['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [flu:] ['sləʊli] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɔ:l] ,

| spreading | its | wings | , | flew | slowly | away | over | the | garden | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它是 | 翅膀 | , | 飞翔 | 缓慢地 | 离开 | 超过 | 这 | 花园 | 墙 | , |

它展开双翼，缓缓飞过花园围墙，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [rəʊz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][həʊ'tel] .

| and | away | towards | the | mountain | which | rose | just | behind | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 向 | 这 | 山 | 哪个 | 玫瑰 | 只是 | 在后面 | 这 | 酒店 | . |

然后朝着酒店后面的山峰走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊd] , ['klæmbərɪŋ] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] ,

| The | King | followed | , | clambering | painfully | over | the | high | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 随后 | , | 攀爬 | 痛苦地 | 超过 | 这 | 高的 | 墙 | , |

国王紧随其后，艰难地翻过高墙。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brə'keɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [spaɪks] [wɪtʃ]

| and | leaving | fragments | of | his | brocade | dressing | - | gown | on | the | sharp | spikes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 片段 | 的 | 他的 | 锦缎 | 敷料 | - | 袍 | 在 | 这 | 锋利的 | 尖峰 | 哪个 |

[ 'gɑ:nɪʃ ] [ˌaɪ 'ti:] .

| garnished | it | . |
|---|---|---|
| 装饰 | 它 | . |

他的锦缎睡袍碎片散落在装饰它的尖刺上。

[wʌns] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:d] [

| Once | over | , | he | made | all | speed | , | and | found | that | he | could | well | keep | the | bird | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 超过 | , | 他 | 制成 | 全部 | 速度 | , | 和 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 出色地 | 保持 | 这 | 鸟 | [ |

- ]

| 19 | ] |
|---|---|
| - | ] |

过了一会儿，他全力加速，发现他完全可以把鸟留下来[19]

[ɪn] [saɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

| in | sight | , | for | it | was | flying | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 飞行 | 非常 | 缓慢地 | . |

在视线范围内，因为它飞得很慢。

[ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [bɜ:d][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

| A | provoking | bird | it | was | , | to | be | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 挑衅 | 鸟 | 它 | 曾是 | , | 到 | 是 | 当然 | ! |

这只鸟确实很惹人厌！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [spreɪ] ,

| It | would | fly | a | little | way | , | and | then | , | alighting | on | a | bush | or | hanging | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 飞 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 和 | 然后 | , | 下车 | 在 | 一个 | 衬套 | 或者 | 绞刑 | 喷 | , |

它会飞一小段距离，然后落在灌木丛或悬挂的树枝上，

[wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meləd i] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪts] [pə'sjuːə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)]

| would | pour | forth | a | flood | of | melody | , | as | if | inviting | its | pursuer | to | come | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 倒 | 前进 | 一个 | 洪水 | 的 | 旋律 | , | 作为 | 如果 | 邀请 | 它是 | 追击者 | 到 | 来 | 更近 |

;
;
;

会倾泻出如潮水般的旋律，仿佛在邀请追寻者靠近；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flʌtə(r)] ['sləʊli]

| but | before | the | unhappy | King | could | get | within | gunshot | , | it | would | flutter | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 不开心 | 国王 | 可以 | 得到 | 之内 | 枪声 | , | 它 | 会 | 扑 | 缓慢地 |

['ɒnwəd] ,

| onward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

但还没等那位恼怒的国王走到射程之内，它就会缓缓地飘向前方。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [nəʊts] ,

| keeping | just | out | of | reach | , | and | uttering | a | series | of | mocking | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | , | 和 | 发出声音 | 一个 | 系列 | 的 | 嘲讽 | 笔记 | , |

他始终保持着一定的距离，嘴里不停地发出嘲讽的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

| which | seemed | to | laugh | at | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 笑 | 在 | 他的 | 努力 | . |

似乎在嘲笑他的努力。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fluː] [ðə; ði] [bɜːd] , [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] ;

| On | and | on | flew | the | bird | , | up | the | steep | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 飞翔 | 这 | 鸟 | , | 向上 | 这 | 陡 | 山 | ; |

鸟儿不停地飞，沿着陡峭的山峰向上飞去；

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

| on | and | on | went | the | King | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 去 | 这 | 国王 | 在 | 追逐 | . |

国王继续追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [flai] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ,

| It | is | all | very | well | to | fly | up | a | mountain | ; | but | to | crawl | and | climb | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 飞 | 向上 | 一个 | 山 | ; | 但 | 到 | 爬行 | 和 | 爬 | 向上 | , |

飞上山顶固然很好；但匍匐攀爬上去，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [ɪn] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kætʃɪŋ] [ɒn] ['evri] [ʃɑːp]

| with | a | heavy | gun | in | one's | hand | , | and | one's | dressing | - | gown | catching | on | every | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 枪 | 在 | 一个人的 | 手 | , | 和 | 一个人的 | 敷料 | - | 袍 | 捕捉 | 在 | 每一个 | 锋利的 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| point | of | rock | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 岩石 | , |

手里拿着沉重的枪，睡袍被岩石的尖锐棱角勾住，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] [wʌnz] ['naɪtkæp] ['bɒbɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [aɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

| and | the | tassel | of | one's | nightcap | bobbing | into | one's | eyes | , | is | a | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流苏 | 的 | 一个人的 | 睡前小酌 | 上下摆动 | 进入 | 一个人的 | 眼睛 | , | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

而睡帽的流苏晃到眼睛里，那就是完全不同的情况了。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [nɒt][hi:; hi] !

| But | the | King | never | thought | of | stopping | for | an | instant | ; | not | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 绝不 | 想法 | 的 | 停止 | 为了 | 一个 | 立即的 | ; | 不是 | 他 | ! |

但国王一刻也没有想过停下来；他绝不会！

[hi:; hi] [lɒst] [fɜ:st][wʌn]['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

| He | lost | first | one | slipper | , | and | then | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 第一的 | 一 | 拖鞋 | , | 和 | 然后 | 这 | 其他 | ; |

他先丢了一只拖鞋，然后又丢了另一只；

[ðə; ði] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['tæslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] ,

| the | cord | and | tassels | of | his | dressing | - | gown | tripped | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 和 | 流苏 | 的 | 他的 | 敷料 | - | 袍 | 绊倒了 | 他 | 向上 | , |

他睡袍上的绳子和流苏绊倒了他。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;

| so | that | he | fell | and | almost | broke | his | nose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 跌倒 | 和 | 几乎 | 打破 | 他的 | 鼻子 | ; |

结果他摔倒了，差点摔断了鼻子；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz][gʌn] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [went] [ - ]

| and | finally | his | gun | slipped | from | his | hold | and | went | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他的 | 枪 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 抓住 | 和 | 去 | [ | - | ] |

最后，他的枪从手中滑落，飞走了[20]

['kræʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [klaɪmd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

| crashing | down | over | a | precipice | ; | but | still | the | King | climbed | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 向下 | 超过 | 一个 | 悬崖 | ; | 但 | 仍然 | 这 | 国王 | 攀登 | 在 | 和 | 在 | , |

['breθləs] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .

| breathless | but | undaunted | . |
|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 但 | 无所畏惧 | . |

国王气喘吁吁地从悬崖上坠落，但他仍然继续向上攀登，毫不气馁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

| At | length | , | at | the | very | top | of | the | mountain | , | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

最后，似乎在山顶上，

[ðə; ði][bɜ:d] [meɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pɔ:z] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| the | bird | made | a | longer | pause | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 制成 | 一个 | 更长 | 暂停 | 比 | 通常 | . |

这只鸟停顿的时间比平时要长。

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

| It | lighted | on | a | point | of | rock | , | and | folding | its | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 照明 | 在 | 一个 | 观点 | 的 | 岩石 | , | 和 | 折叠式的 | 它是 | 翅膀 | , |

它落在一块岩石上，收起了翅膀，

[si:md] ['ri:əli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['mi:nwaɪl] ,

| seemed | really | to | wait | for | the | King | , | singing | , | meanwhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 真的 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 国王 | , | 歌唱 | , | 同时 | , |

似乎真的在等待国王，同时唱着歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

| a | song | of | the | most | inviting | and | encouraging | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 最多 | 邀请 | 和 | 鼓励 | 描述 | . |

一首极具感染力和鼓舞人心的歌曲。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [krept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][bɜ:d][dɪd][nɒt] [mu:v] .

| Nearer | and | nearer | crept | the | King | , | and | still | the | bird | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 悄悄地爬 | 这 | 国王 | , | 和 | 仍然 | 这 | 鸟 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

国王一步步逼近，而那只鸟却一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə]

| He | was | within | arm's | length | , | and | was | just | stretching | out | his | arm | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之内 | 武器 | 长度 | , | 和 | 曾是 | 只是 | 伸展 | 出去 | 他的 | 手臂 | 到 |

[siːz] [ðə; ði][praɪz] ,

| seize | the | prize | , |
|---|---|---|---|
| 抢占 | 这 | 奖 | , |

他近在咫尺，正伸出手臂去够那奖赏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flʌtə ] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] .

| when | it | fluttered | off | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 飘动 | 离开 | 这 | 岩石 | . |

它从岩石上飘落下来。

['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [

| Frantic | with | excitement | , | the | King | made | a | desperate | clutch | after | it | , | and | — | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 和 | 激动 | , | 这 | 国王 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 离合器 | 后 | 它 | , | 和 | — | [ |

- ]

| 21 | ] |
|---|---|
| - | ] |

国王激动得疯狂，拼命地抓住它，然后——[21]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

| PART | II | . |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['lændleɪdi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [dɔː(r)] .

| AT | eight | o'clock | the | landlady | knocked | at | the | King's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八 | 点钟 | 这 | 房东 | 敲门 | 在 | 这 | 国王学院 | 门 | . |

八点钟，女房东敲响了国王的房门。

“ [hɒt]['wɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Hot | water | , | Your | Majesty | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 热的 | 水 | , | 你的 | 威严 | , | ” | 她 | 说 | . |

“陛下，我要热水。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn] ?

| “ | Shall | I | bring | the | can | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 带来 | 这 | 能 | 在 | ? |

“我把罐子拿进来吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [waɪl]

| And | the | Band | desires | his | respects | , | and | would | you | wish | him | to | play | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐队 | 欲望 | 他的 | 尊重 | , | 和 | 会 | 你 | 希望 | 他 | 到 | 玩 | 尽管 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] ,

| you | are | a | - | dressing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | - | 敷料 | , |

乐队希望他表示敬意，您是否希望他在您更衣时演奏?

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| being | as | you | didn't | bring | a | music | - | box | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 你 | 没有 | 带来 | 一个 | 音乐 | - | 盒子 | 和 | 你 | ? |

因为你没带音乐盒?

” [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['əʊpənd][ðə; ði]

| ” | Receiving | no | answer | , | after | knocking | several | times | , | the | good | woman | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 接收 | 不 | 回答 | , | 后 | 敲门 | 一些 | 时代 | , | 这 | 好的 | 女士 | 打开 | 这 |

[dɔː(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

| door | very | cautiously | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 非常 | 谨慎地 | , |

“敲了好几次门都没人应答，善良的妇人小心翼翼地打开了门。”

[ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [naɪt] - [kæp] [ ri'pəuz ] ['kɑːmli] [ɒn]

| and | peeped | in | , | fully | expecting | to | see | the | royal | night | - | cap | reposing | calmly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 在 | , | 完全 | 期待 | 到 | 看 | 这 | 皇家 | 夜晚 | - | 帽 | 休息 | 平静地 | 在 |

[ðə; ði] ['pɪləʊ] .

| the | pillow | . |
|---|---|---|
| 这 | 枕头 | . |

于是他往里窥视，满心期待地看到皇家睡帽静静地放在枕头上。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ruːm] ['empti] ;

| What | was | her | amazement | at | finding | the | room | empty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 惊愕 | 在 | 寻找 | 这 | 房间 | 空的 | ; |

她发现房间空无一人时，感到多么惊讶?

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] - [sɪlk] [niː] -

| no | sign | of | the | King | was | to | be | seen | , | although | his | pink | - | silk | knee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , | 虽然 | 他的 | 粉色的 | - | 丝绸 | 膝盖 | - |

['brɪtʃɪz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| breeches | lay | on | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 马裤 | 躺 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

虽然国王的粉色丝绸及膝短裤放在椅子上，但人们却不见他的踪影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg] [ə'genst]

| and | his | ermine | mantle | and | his | crown | were | hanging | on | a | peg | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 貂 | 地幔 | 和 | 他的 | 王冠 | 是 | 绞刑 | 在 | 一个 | 钉子 | 反对 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

他的貂皮披风和王冠挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][æt; ət][wʌns] .

| The | landlady | gave | the | alarm | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 给予 | 这 | 警报 | 在 | 一次 | . |

房东太太立刻发出警报。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

| The | King | had | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 消失 | ! |

国王不见了!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] , [ 'məːdə ] ; [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [tʃɒpt] [hɪm][ʌp] [ - ]

| He | had | been | robbed | , | murdered | ; | the | assassins | had | chopped | him | up | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被抢劫 | , | 被谋杀 | ; | 这 | 刺客 | 有 | 切碎 | 他 | 向上 | [ | - | ] |

他遭到抢劫和谋杀；刺客们把他剁成了碎片[22]

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['hæŋkətʃɪf] !

| into | little | pieces | and | carried | him | away | in | a | bundle | - | handkerchief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 小的 | 件 | 和 | 携带 | 他 | 离开 | 在 | 一个 | 捆 | - | 手帕 | ! |

把他撕成碎片，然后用手帕包起来带走了!

“ ['mɜːdə(r)] !

| “ | Murder | ! |
|---|---|---|
| “ | 谋杀 | ! |

“谋杀!

[pə'liːs] !

| police | ! |
|---|---|
| 警察 | ! |

警察!

['faɪə(r)] ! ! ! !

| fire | ! | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 火 | ! | ! | ! | ! |

火! ! ! !

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
" **In the midst of the wild confusion the voice of the Boots was heard .**
" 在 这 中间 的 这 荒野 困惑 这 嗓音 的 这 靴子 曾是 听到 .

在一片混乱之中，人们听到了靴子的声音。

" [pliːz] , - [em] , [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gəʊ][aʊt][æt; ət][ə'baʊt][faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **Please , ' m , I see His Majesty go out at about five o'clock this morning .**
" 请 , - 米 , 我 看 他的 威严 去 出去 在 关于 五 点钟 这 早晨 .

"先生，我看到陛下今天早上五点左右外出。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rəʊz] : [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ;
" **Again the chorus rose : he had run away ;**
" 再次 这 合唱 玫瑰 : 他 有 跑步 离开 ;

"合唱队再次高声喊道：他逃跑了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**he had gone to surprise and slay the King of Coringo while he was**
他 有 已消失 到 惊喜 和 杀戮 这 国王 的 - 尽管 他 曾是
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['tʃɒklət] ;
**taking his morning chocolate ;**
采取 他的 早晨 巧克力 ;

他趁着科林戈国王享用早晨巧克力时，前去偷袭并将其杀死；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] !
**he had gone to take a bath in the river , and was drowned !**
他 有 已消失 到 拿 一个 洗澡 在 这 河 , 和 曾是 溺水 !

他去河里洗澡，结果溺水身亡了！

" ['mɜːdə(r)] ! [pə'liːs] !
" **Murder ! police !**
" 谋杀 ! 警察 !

"谋杀！警察！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] .
" **The voice of the Boots was heard again .**
" 这 嗓音 的 这 靴子 曾是 听到 再次 .

"靴子的声音再次响起。"

" [ænd; ənd] [pliːz] , - [em] , [hiːz] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [pliːz] ,
" **And please , ' m , he's a sittin ' out in the courtyard now ; and please ,**
" 和 请 , - 米 , 他是 一个 坐着 - 出去 在 这 庭院 现在 ; 和 请 ,

"还有，他现在正坐在院子里呢；还有，拜托，

- [em] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] !
**' m , I think he's crazy !**
- 米 , 我 思考 他是 疯狂的 !

我觉得他疯了！

" [aʊt] [rʌʃt] ['evribɒdi] , [pel] - ['mel] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
" **Out rushed everybody , pell - mell , into the courtyard .**
" 出去 匆忙 大家 , 佩尔 - 梅尔 , 进入 这 庭院 .

"大家一拥而出，跌跌撞撞地冲进了院子里。"

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tætəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ræpt]
**There , on the ground , sat the King , with his tattered dressing - gown wrapped**
那里 , 在 这 地面 , 卫星 这 国王 , 和 他的 破烂 敷料 - 袍 包装
[mə'dʒestɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] .
**majestically about him .**
雄伟地 关于 他 .

国王就坐在地上，身上披着一件破旧的睡袍，显得威严庄重。

[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| An | ecstatic | smile | illuminated | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欣喜若狂 | 微笑 | 照明 | 他的 | 脸 | , |

他脸上绽放出欣喜若狂的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [ klɑːsp, klæsp ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

| while | he | clasped | in | his | arms | a | large | bird | with | shining | plumage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 紧握 | 在 | 他的 | 武器 | 一个 | 大的 | 鸟 | 和 | 灼灼 | 羽毛 | . |

他怀里抱着一只羽毛闪亮的大鸟。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

| “ | Bless | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我 | ! |

“保佑我！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pəʊltri] - ['wʊmən] . [ - ]

| ” | cried | the | poultry | - | woman | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 家禽 | - | 女士 | . | [ | - | ] |

“养鸡妇人喊道。[23]

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [lɑːst] [naɪt] !

| “ | If | he | hasn't | got | my | Shanghai | rooster | that | I | couldn't | catch | last | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 还没有 | 得到 | 我的 | 上海 | 公鸡 | 那 | 我 | 不能 | 抓住 | 最后的 | 夜晚 | ! |

“如果他没抓到我昨晚没抓到的那只上海公鸡呢！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

| ” | The | King | , | hearing | voices | , | looked | round | , | and | smiled | graciously | on | the | astonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | , | 听力 | 声音 | , | 看起来 | 圆形的 | , | 和 | 微笑 | 亲切地 | 在 | 这 | 惊讶 |

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

国王听到众人的声音，环顾四周，慈祥地微笑着看着惊讶的人群。

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] ['efəts] .

| “ | Good | people | , | ” | he | said | , | “ | success | has | crowned | my | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 人们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 成功 | 有 | 加冕 | 我的 | 努力 | . |

“好人，”他说，“成功证明了我的努力是值得的。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] - ['brestɪd] !

| I | have | found | the | Golden | - | breasted | Kootoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | ! |

我找到了金胸库图鸟！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [ten] [paʊndz] [ə'piːs] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ,

| You | shall | all | have | ten | pounds | apiece | , | in | honor | of | this | joyful | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 全部 | 有 | 十 | 磅 | 一块 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 快乐 | 事件 | , |

为了庆祝这一喜事，你们每人将获得十英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ! ”

| and | the | landlady | shall | be | made | a | baroness | in | her | own | right | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房东 | 将 | 是 | 制成 | 一个 | 男爵夫人 | 在 | 她 | 自己的 | 正确的 | ! | ” |

而女房东将被册封为名正言顺的女男爵！

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊltri] - ['wʊmən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʃæŋ] — ”

| “ | But | , | ” | said | the | poultry | - | woman | , | “ | it | is | my | Shang | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 说 | 这 | 家禽 | - | 女士 | , | “ | 它 | 是 | 我的 | 尚 | — | ” |

“但是，”养鸡妇人说，“这是我的尚——”

“ [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**“ Be still , you idiot ! ” whispered the landlady , putting her hand over the**
“ 是 仍然 , 你 笨蛋 ! ” 低声说道 这 房东 , 推杆 她 手 超过 这
['wʊmənz] [maʊθ] .
**woman's mouth .**
女性的 嘴 .

“别说话，你这个笨蛋！”女房东低声说道，同时用手捂住了女人的嘴。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ten] [paʊndz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː] ?
**“ Do you want to lose your ten pounds and your head too ?**
“ 做 你 想 到 失去 你的 十 磅 和 你的 头 也 ?

“你想减掉十磅体重，连脑袋也一起丢掉吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] , [waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
**If the King has caught the Golden - breasted Kootoo , why , then it is the**
如果 这 国王 有 捕捉 这 金的 - 胸部 库图 , 为什么 , 然后 它 是 这
['gəʊldən] - ['brestɪd] ,
**Golden - breasted Kootoo ,**
金的 - 胸部 库图 ,

如果国王抓住了金胸库图鸟，那么，它就是金胸库图鸟。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bærənəs] !
**as sure as I am a baroness !**
作为 当然 作为 我 是 一个 男爵夫人 !

我敢肯定，我是一位女男爵！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [təʊn] ,
**” and she added in a still lower tone ,**
” 和 她 额外 在 一个 仍然 降低 语气 ,

她又压低声音补充道：

“ [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ; [ðə; ði][bɝdz][hæv; həv]
**“ There hasn't been a Kootoo seen in the Vale for ten years ; the birds have**
“ 那里 还没有 到过 一个 库图 已见 在 这 谷 为了 十 年 ; 这 鸟类 有
[daɪd] [aʊt] .
**died out .**
死亡 出去 .

“山谷里已经十年没有见过库图鸟了；这种鸟已经灭绝了。”

” [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
**” Great were the rejoicings at the palace when the King returned in triumph ,**
” 伟大的 是 这 欢庆 在 这 宫殿 什么时候 这 国王 返回 在 胜利 ,
['brɪŋɪŋ] [ - ]
**bringing [ 24 ]**
带来 [ - ]

“国王凯旋归来时，宫中欢欣鼓舞，[24]

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] , [ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] .
**with him the much - coveted prize , the Golden - breasted Kootoo .**
和 他 这 很多 - 令人垂涎的 奖 , 这 金的 - 胸部 库图 .

他赢得了令人梦寐以求的奖品——金胸库图鸟。

[ðə; ði][bændz] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ;
**The bands played until they almost killed themselves ;**
这 乐队 玩 直到 他们 几乎 被杀 他们自己 ;

乐队演奏到几乎累死为止；

[ðə; ði] [kʊks] [weɪvd] [ðeə(r)] ['leɪdlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði][paɪ] ;
**the cooks waved their ladles and set to work at once on the pie ;**
这 厨师 挥手 他们的 勺子 和 放 到 工作 在 一次 在 这 馅饼 ;

厨师们挥舞着勺子，立刻开始制作馅饼；

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sæŋ] ['hʌntɪŋ] - [sɔːŋz] .

| the | huntsmen | sang | hunting | - | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 唱 | 打猎 | - | 歌曲 | . |

猎人们唱起了狩猎歌曲。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ;

| All | was | joy | and | rapture | , | except | in | the | breast | of | one | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 喜悦 | 和 | 狂喜 | , | 除了 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 一 | 男人 | ; |

所有人都沉浸在欢乐和狂喜之中，唯独一个人的心中例外；

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ðə; ði]

| that | man | was | the | Second | Musician | , | or | , | as | we | should | now | call | him | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 曾是 | 这 | 第二 | 音乐家 | , | 或者 | , | 作为 | 我们 | 应该 | 现在 | 称呼 | 他 | , | 这 |

[tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n] .

| Chief | Musician | . |
|---|---|---|
| 首席 | 音乐家 | . |

那个人是第二乐师，或者，我们现在应该称他为首席乐师。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜːd] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| He | felt | no | thrill | of | joy | at | sight | of | the | wondrous | bird | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不 | 刺激 | 的 | 喜悦 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 奇妙的 | 鸟 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

看到这只奇妙的鸟，他并没有感到一丝喜悦；相反，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] ;

| he | made | his | will | , | and | prepared | to | leave | the | country | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 将要 | , | 和 | 准备 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | 在 | 一次 | ; |

他立好了遗嘱，准备立即离开这个国家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [hiː; hi]

| but | when | the | pie | was | finished | , | and | he | saw | its | huge | dimensions | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 馅饼 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 他 | 锯 | 它是 | 巨大的 | 方面 | , | 他 |

[wɒz; wəz] [ 'kʌmfət ] .

| was | comforted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 安慰 | . |

但当馅饼做好，他看到它巨大的尺寸时，他感到很欣慰。

“ [nəʊ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪ] [ænd; ənd]

| “ | No | man | , | ” | he | said | to | himself | , | “ | can | eat | the | whole | of | that | pie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 男人 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | “ | 能 | 吃 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 馅饼 | 和 |

[lɪv; laɪv] !

| live | ! |
|---|---|
| 居住 | ! |

“没有人，”他对自己说，“能吃完那整个馅饼还能活着！ ”

” [ə'læs] !

| ” | Alas | ! |
|---|---|---|
| ” | 唉 | ! |

“唉！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| he | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf]

| The | unhappy | King | fell | a | victim | to | his | musical | ambition | before | he | had | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 国王 | 跌倒 | 一个 | 受害者 | 到 | 他的 | 音乐 | 志向 | 前 | 他 | 有 | 一半 |

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [paɪ] ,

| finished | his | pie | , |
|---|---|---|---|
| 完成的 | 他的 | 馅饼 | , |

这位不幸的国王还没吃完一半馅饼，就因他的音乐野心而丧命了。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

| and | died | in | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 一个 | 合身 | . |

然后突然发作而死。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][et; eɪt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pæsti; 'peɪsti] , [wɪð] ['mɪŋgld] [tɪəz]

| His | subjects | ate | the | remainder | of | the | mighty | pasty | , | with | mingled | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主题 | 吃 | 这 | 余 | 的 | 这 | 强大的 | 糊状物 | , | 和 | 混合 | 眼泪 |

[ænd; ənd] [smaɪlz] ,

| and | smiles | , |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | , |

他的臣民们带着泪水和微笑，吃完了剩下的那块巨大的馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['brestɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| as | a | memorial | feast | ; | and | if | the | Golden | - | breasted | Kootoo | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 纪念馆 | 盛宴 | ; | 和 | 如果 | 这 | 金的 | - | 胸部 | 库图 | 曾是 | 一个 |

[ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] ,

| Shanghai | rooster | , |
|---|---|---|
| 上海 | 公鸡 | , |

作为纪念宴；如果金胸库图是上海公鸡的话，

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| nobody | in | the | kingdom | was | ever | the | wiser | for | it | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 在 | 这 | 王国 | 曾是 | 曾经 | 这 | 更明智 | 为了 | 它 | . | [ | - | ] |

王国里没有人因此变得更聪明。[25]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['həʊki] ['pəʊki] .

| THE | STORY | OF | HOKEY | POKEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 胡闹 | 狱 | . |

霍基波基的故事。

['həʊki] ['pəʊki] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| HOKEY | POKEY | was | the | youngest | of | a | large | family | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡闹 | 狱 | 曾是 | 这 | 最小的 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 孩子们 | . |

HOKEY POKEY 是家中众多孩子中最小的。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['aɪðə(r)] ['bʊtʃəz] [ɔː(r)] ['beɪkəz] [ɔː(r)]

| His | elder | brothers | , | as | they | grew | up | , | all | became | either | butchers | or | bakers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长老 | 兄弟 | , | 作为 | 他们 | 生长 | 向上 | , | 全部 | 成为 | 任何一个 | 屠夫 | 或者 | 面包师 | 或者 |

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['kændlˌstɪks] ,

| makers | of | candlesticks | , |
|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 烛台 | , |

他的哥哥们长大后，要么成了屠夫，要么成了面包师，要么成了烛台匠。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| for | such | was | the | custom | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 家庭 | . |

因为这是家族的习俗。

[bʌt; bət] ['həʊki] ['pəʊki] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

| But | Hokey | Pokey | would | be | none | of | these | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 胡闹 | 狱 | 会 | 是 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | ; |

但霍基波基舞却不是这些；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| so | when | he | was | grown | to | be | a | tall | youth | he | went | to | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 高的 | 青年 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 父亲 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

所以，当他长成一个高大的青年时，他去找他父亲说：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . ”
**“ Give me my fortune . ”**
“ 给 我 我的 财富 . ”

“把我的财产还给我。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
**“ Will you be a butcher ? ” asked his father .**
“ 将要 你 是 一个 屠夫 ? ” 问 他的 父亲 .

“你想当屠夫吗？”他父亲问道。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ˈhəʊki] [ˈpəʊki] .
**“ No ! ” said Hokey Pokey .**
“ 不 ! ” 说 胡闹 狱 .

“不！”霍基波基说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] ? ”
**“ Will you be a baker ? ”**
“ 将要 你 是 一个 面包师 ? ”

“你想当面包师吗？”

“ [nəʊ] , [əˈgen] . ”
**“ No , again . ”**
“ 不 , 再次 . ”

“不，再说一遍。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈkændlˌstɪks] ? ”
**“ Will you make candlesticks ? ”**
“ 将要 你 制作 烛台 ? ”

“你会做烛台吗？”

“ [nɔː(r)] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] ! ”
**“ Nor that either ! ”**
“ 也不 那 任何一个 ! ”

“也不是那个！”

“ [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɔːtʃuːn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;
**“ Then , ” said his father , “ this is the only fortune I can give you ;**
“ 然后 , ” 说 他的 父亲 , “ 这 是 这 仅有的 财富 我 能 给 你 ;

“那么，”他父亲说，“这是我唯一能给你的财富；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈbiːtɪŋ]
**” and with that he took up his cudgel and gave the youth a stout beating**
” 和 和 那 他 采取 向上 他的 棍棒 和 给予 这 青年 一个 肥硕 殴打
.
**:**
.

“说完，他拿起棍子，狠狠地揍了那个年轻人一顿。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] . [ - ]
**“ Now you cannot complain that I gave you nothing ! ” said he . [ 26 ]**
“ 现在 你 不能 抱怨 那 我 给予 你 没有什么 ! ” 说 他 . [ - ]

“现在你不能抱怨我什么都没给你了！”他说。[26]

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ! ” [sed] [ˈhəʊki] [ˈpəʊki] .
**“ That is true ! ” said Hokey Pokey .**
“ 那 是 真的 ! ” 说 胡闹 狱 .

“没错！”霍基波基说道。

“ [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈmælɪt] [wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
**“ But give me also the wooden mallet which lies on the shelf ,**
“ 但 给 我 还 这 木制的 槌 哪个 谎言 在 这 架子 ,

“但是，请把架子上的木槌也给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| and | I | will | make | my | way | through | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 制作 | 我的 | 方式 | 通过 | 这 | 世界 | . |

我将继续我的人生道路。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] ['mælɪt] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| " | His | father | gave | him | the | mallet | , | glad | to | be | so | easily | rid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 给予 | 他 | 这 | 槌 | , | 高兴的 | 到 | 是 | 所以 | 容易地 | 摆脱 | 的 | 他 | , |

"他父亲把木槌给了他，很高兴能这么轻易地摆脱他。"

[ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| and | Hokey | Pokey | went | out | into | the | world | to | seek | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡闹 | 狱 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 寻找 | 他的 | 财富 | . |

于是，霍基波基就出门去寻找他的财富。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

| He | walked | all | day | , | and | at | nightfall | he | came | to | a | small | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 全部 | 天 | , | 和 | 在 | 黄昏 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 村庄 | . |

他走了一整天，夜幕降临时，他来到了一个小村庄。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] ,

| Feeling | hungry | , | he | went | into | a | baker's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 饥饿的 | , | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 面包师的 | 店铺 | , |

他感到饿了，就走进了一家面包店。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| intending | to | buy | a | loaf | of | bread | for | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 买 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 为了 | 他的 | 晚餐 | . |

他打算买一条面包当晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ;

| There | was | a | great | noise | and | confusion | in | the | back | part | of | the | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 和 | 困惑 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 | ; |

商店后部一片嘈杂混乱；

[ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| and | on | going | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

于是我过去看看发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['beɪkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɔː(r)] [tʃest] ,

| he | found | the | baker | on | his | knees | beside | a | large | box | or | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 面包师 | 在 | 他的 | 膝盖 | 旁 | 一个 | 大的 | 盒子 | 或者 | 胸部 | , |

他发现面包师跪在一个大箱子或柜子旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .

| which | he | was | trying | with | might | and | main | to | keep | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 到 | 保持 | 关闭 | . |

他竭尽全力想要把它关上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd]

| But | there | was | something | inside | the | box | which | was | trying | just | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 里面 | 这 | 盒子 | 哪个 | 曾是 | 尝试 | 只是 | 作为 | 难的 |

[tuː; tə][get][aʊt] ,

| to | get | out | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | , |

但盒子里面也有什么东西正努力想要挣脱出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

| and | it | screamed | and | kicked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 尖叫 | 和 | 踢 | , |

它尖叫着，踢打着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd][ʌp][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkə(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| and | pushed | the | lid | up | as | often | as | the | baker | shut | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 这 | 盖 | 向上 | 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 面包师 | 关闭 | 它 | 向下 | . |

面包师每次关掉烤箱，他就把盖子向上推一次。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? ” [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] .

| “ | What | have | you | there | in | the | box | ? | ” | asked | Hokey | Pokey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 那里 | 在 | 这 | 盒子 | ? | ” | 问 | 胡闹 | 狱 | . |

“盒子里装的是什么？”霍基波基问道。

“ [ai][hæv; həv][maɪ][waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

| “ | I | have | my | wife | , | ” | replied | the | baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 我的 | 妻子 | , | ” | 回复 | 这 | 面包师 | . |

“我有我妻子，”面包师回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['fraɪtfəli] [ɪl] - ['tempəd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ - ]

| “ | She | is | so | frightfully | ill | - | tempered | that | whenever | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 所以 | 可怕地 | 患病的 | - | 淬火 | 那 | 每当 | [ | - | ] |

“她脾气非常暴躁，每当[27]

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɒks] ,

| I | am | going | to | bake | bread | I | am | obliged | to | shut | her | up | in | this | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 烤 | 面包 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 关闭 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 盒子 | , |

我要去烤面包，我不得不把她关在这个盒子里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [bred] ,

| lest | she | push | me | into | the | oven | and | bake | me | with | the | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 推 | 我 | 进入 | 这 | 烤箱 | 和 | 烤 | 我 | 和 | 这 | 面包 | , |

免得她把我推进烤箱，跟面包一起烤了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] .

| as | she | has | often | threatened | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 经常 | 威胁 | 到 | 做 | . |

她曾多次威胁要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

| But | to | - | day | she | has | broken | the | lock | of | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 她 | 有 | 破碎的 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 盒子 | , |

但今天她已经撬开了盒子的锁。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . ”

| and | I | know | not | how | to | keep | her | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 保持 | 她 | 向下 | . | ” |

我不知道该如何才能让她屈服。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .

| “ | That | is | easily | managed | , | ” | said | Hokey | Pokey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 容易地 | 管理 | , | ” | 说 | 胡闹 | 狱 | . |

“这很容易解决，”霍基波基说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| “ | Do | you | but | tell | her | , | when | she | asks | who | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 但 | 告诉 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 问 | WHO | 我 | 是 | , |

“当她问起我是谁时，你只要告诉她就行了。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

| that | I | am | a | giant | with | three | heads | , | and | all | will | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 一个 | 巨大的 | 和 | 三 | 头部 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . |

我是一个长着三个头的巨人，一切都会好起来的。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mælɪt] [ænd; ənd] [delt] [θriː] [trə'mendəs] [bləʊz] [ɒn]
" So saying , he took his wooden mallet and dealt three tremendous blows on
" 所以 说 , 他 采取 他的 木制的 槌 和 已处理 三 巨大的 打击 在
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

"说着，他拿起木槌，狠狠地敲了三下箱子。"

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , —
saying in a loud voice , —
说 在 一个 大声 嗓音 , 一

大声说道：

" ['hɪkəri] [hɑːks] !
" Hickory Hox !
" 山核桃 霍克斯 !

"山核桃霍克斯！"

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði][bɒks] ,
I sit by the box ,
我 坐 经过 这 盒子 ,

我坐在箱子旁边，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][maɪ] [ nɔk ] . "
Waiting to give you a few of my knocks . "
等待 到 给 你 一个 很少 的 我的 敲门声 . "

等着给你来几下我的重击。

" ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !
" Husband , husband !
" 丈夫 , 丈夫 !

"丈夫，丈夫！"

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði][waɪf][ɪn]['terə(r)] .
whom have you there ? " cried the wife in terror .
谁 有 你 那里 ? " 哭 这 妻子 在 恐怖 .

"你们那里是谁？"妻子惊恐地喊道。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] .
" Alas ! " said the baker ; " it is a frightful giant with three heads .
" 唉 ! " 说 这 面包师 ; " 它 是 一个 可怕 巨大的 和 三 头部 .

"唉！"面包师说，"那是一个可怕的三头巨人。"

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɒks] ,
He is sitting by the box ,
他 是 坐着 经过 这 盒子 ,

他正坐在箱子旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
and if you open it so much as the width of your little finger ,
和 如果 你 打开 它 所以 很多 作为 这 宽度 的 你的 小的 手指 ,

如果你把它张开到你小指的宽度，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['paʊdə(r)] .
he will pull you out and beat you to powder .
他 将要 拉 你 出去 和 打 你 到 粉末 .

他会把你拖出来，然后把你打成肉酱。

” [wen] [ðə; ði][waɪf] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ]
**” When the wife heard that she crouched down in the box , and said never a**
” 什么时候 这 妻子 听到 那 她 蹲着 向下 在 这 盒子 , 和 说 绝不 一个
[wɜːd] ,
**word ,**
单词 ,

“妻子听到这话，便蜷缩在箱子里，一句话也没说。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . [ - ]
**for she was afraid of her life . [ 28 ]**
为了 她 曾是 害怕的 的 她 生活 . [ - ]

因为她害怕自己的生命。[28]

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [ðen] [tʊk] ['həʊki] ['pəʊki] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
**The baker then took Hokey Pokey into the other part of the shop ,**
这 面包师 然后 采取 胡闹 狱 进入 这 其他 部分 的 这 店铺 ,

然后，面包师把霍基波基带到了店的另一边。

[θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
**thanked him warmly , and gave him a good supper and a bed .**
谢谢 他 热情地 , 和 给予 他 一个 好的 晚餐 和 一个 床 .

热情地感谢了他，并给他准备了丰盛的晚餐和一张舒适的床。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪnɪst][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn]
**The next morning he gave him for a present the finest loaf of bread in**
这 下一个 早晨 他 给予 他 为了 一个 展示 这 最好的 面包 的 面包 在
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
**his shop ,**
他的 店铺 ,

第二天早上，他送给他店里最好的面包作为礼物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ; [ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] ,
**which was shaped like a large round ball ; and Hokey Pokey ,**
哪个 曾是 形状 喜欢 一个 大的 圆形的 球 ; 和 胡闹 狱 ,

形状像一个大圆球；还有霍基波基舞，

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
**after knocking once more on the lid of the box , continued his travels .**
后 敲门 一次 更多的 在 这 盖 的 这 盒子 , 持续 他的 旅行 .

他又敲了敲盒子的盖子，然后继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
**He had not gone far before he came to another village ,**
他 有 不是 已消失 远的 前 他 来了 到 其他 村庄 ,

他没走多远就来到了另一个村庄。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
**and wishing to inquire his way he entered the first shop he came to ,**
和 祝 到 查询 他的 方式 他 进入 这 第一的 店铺 他 来了 到 ,

他想问路，于是走进了他遇到的第一家店铺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] .
**which proved to be that of a confectioner .**
哪个 已证实 到 是 那 的 一个 糖果商 .

事实证明，那是一家糖果店。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd]
**The shop was full of the most beautiful sweetmeats imaginable , and**
这 店铺 曾是 满的 的 这 最多 美丽的 甜食 可以想象的 , 和
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
**everything was bright and gay ;**
一切 曾是 明亮的 和 同性恋 ;

商店里摆满了你能想象到的最漂亮的糖果，一切都明亮而欢快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [hɪm'self][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] .

| but | the | confectioner | himself | sat | upon | a | bench | , | weeping | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 糖果商 | 他自己 | 卫星 | 之上 | 一个 | 长椅 | , | 哭泣 | 苦涩地 | . |

但糕点师本人却坐在长凳上，痛哭流涕。

“ [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [frend] ? ” [ɑ:skt] ['həʊki] ['pəʊki] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ,

| “ | What | ails | you | , | friend | ? | ” | asked | Hokey | Pokey | ; | “ | and | why | do | you | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 疾病 | 你 | , | 朋友 | ? | ” | 问 | 胡闹 | 狱 | ; | “ | 和 | 为什么 | 做 | 你 | 哭泣 | , |

“朋友，你怎么了？”霍基波基问道，“你为什么哭泣？”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? ”

| when | you | are | surrounded | by | the | most | delightful | things | in | the | world | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 包围 | 经过 | 这 | 最多 | 愉快 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | ? | ” |

当你被世界上最美好的事物包围时，你会作何感想?

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] .

| “ | Alas | ! | ” | replied | the | confectioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | ! | ” | 回复 | 这 | 糖果商 | . |

“唉！”糕点师答道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

| “ | That | is | just | the | cause | of | my | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 只是 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 麻烦 | . |

“那正是我麻烦的根源。”

[ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [ðæt] [ai] [meɪk] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑ:(r)]

| The | sweetmeats | that | I | make | are | so | good | that | their | fame | has | spread | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜食 | 那 | 我 | 制作 | 是 | 所以 | 好的 | 那 | 他们的 | 名声 | 有 | 传播 | 远的 |

[ænd; ənd][waɪd] ,

| and | wide | , |
|---|---|---|
| 和 | 宽的 | , |

我做的甜点非常好吃，名声远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ - ]

| and | the | Rat | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鼠 | [ | - | ] |

以及老鼠[29]

[kɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][maɪ]['selə(r)] .

| King | , | hearing | of | them | , | has | taken | up | his | abode | in | my | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 听力 | 的 | 他们 | , | 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 我的 | 地窖 | . |

国王听闻此事后，便住进了我的地窖。

['evri] [naɪt] [hi:; hi] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [i:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ]

| Every | night | he | comes | up | and | eats | all | the | sweetmeats | I | have | made | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 他 | 来 | 向上 | 和 | 吃 | 全部 | 这 | 甜食 | 我 | 有 | 制成 | 这 | 天 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他每天晚上都会上来，吃掉我前一天做的所有甜点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| There | is | no | comfort | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 舒适 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我的生活中没有任何安慰。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] [wɪð]

| and | I | am | thinking | of | becoming | a | rope | - | maker | and | hanging | myself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 思维 | 的 | 成为 | 一个 | 绳索 | - | 制造商 | 和 | 绞刑 | 我 | 和 |

[ðə; ði][fɜ:st][rəʊp][ai] [meɪk] . ”

| the | first | rope | I | make | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 绳索 | 我 | 制作 | . | ” |

我正在考虑成为一名绳索匠，然后用我做的第一根绳子上吊自杀。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ？ ” [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] .

| “ | Why | don't | you | set | a | trap | for | him | ？ | ” | asked | Hokey | Pokey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 他 | ？ | ” | 问 | 胡闹 | 狱 | . |

“你为什么不设个陷阱抓住他呢？”霍基波基问道。

“ [ai][hæv; həv][set] ['fɪfti] - [naɪn][træps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ,

| “ | I | have | set | fifty | - | nine | traps | , | ” | replied | the | confectioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 放 | 五十 | - | 九 | 陷阱 | , | ” | 回复 | 这 | 糖果商 | , |

“我设了五十九个陷阱，”糕点师回答说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

| “ | but | he | is | so | strong | that | he | breaks | them | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 他 | 休息 | 他们 | 全部 | . | ” |

但他力大无穷，把他们都打碎了。

“ ['pɔɪz(ə)n][hɪm] , ” [sə'dʒestid] ['həʊki] ['pəʊki] .

| “ | Poison | him | , | ” | suggested | Hokey | Pokey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 毒 | 他 | , | ” | 建议 | 胡闹 | 狱 | . |

“毒死他，”霍基波基建议道。

“ [hiː; hi] [dɪs'laɪks] ['pɔɪz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːm] . ”

| “ | He | dislikes | poison | , | ” | said | the | confectioner | , | “ | and | will | not | take | it | in | any | form | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不喜欢 | 毒 | , | ” | 说 | 这 | 糖果商 | , | “ | 和 | 将要 | 不是 | 拿 | 它 | 在 | 任何 | 形式 | . | ” |

: ”
. ”

“他讨厌毒药，”糖果商说，“任何形式的毒药他都不会服用。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] , “ [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | In | that | case | , | ” | said | Hokey | Pokey | , | “ | leave | him | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | 案件 | , | ” | 说 | 胡闹 | 狱 | , | “ | 离开 | 他 | 到 | 我 | . |

“既然如此，”霍基波基说，“那就把他交给我吧。”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

| Go | away | , | and | hide | yourself | for | a | few | minutes | , | and | all | will | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | , | 和 | 隐藏 | 你自己 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . |

走开，躲起来一会儿，一切都会好起来的。

” [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] ,

| ” | The | confectioner | retired | behind | a | large | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 糖果商 | 退休 | 在后面 | 一个 | 大的 | 屏幕 | , |

“糕点师退到一块大屏风后面去了，

['hævɪŋ] [fɜːst] [ʃəʊd] ['həʊki] ['pəʊki] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] ,

| having | first | showed | Hokey | Pokey | the | hole | of | the | Rat | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 显示 | 胡闹 | 狱 | 这 | 洞 | 的 | 这 | 鼠 | 国王 | , |

首先向霍基波基展示了鼠王的洞穴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .

| which | was | certainly | a | very | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 当然 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . |

那确实是一个非常大的事件。

['həʊki] ['pəʊki] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][həʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Hokey | Pokey | sat | down | by | the | hole | , | with | his | mallet | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡闹 | 狱 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 洞 | , | 和 | 他的 | 槌 | 在 | 他的 | 手 | , |

霍基波基坐在洞边，手里拿着他的木槌。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , — [ - ]

| and | said | in | a | squeaking | voice | , | — | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 吱吱作响 | 嗓音 | , | — | [ | - | ] |

并用尖细的声音说道，—[30]

“ [rætli] [kɪŋ] ! ['kɪŋli] [ræt] !
**“ Ratly King ! Kingly Rat !**
“ 老鼠 国王 ! 王者 鼠 !

“鼠王！鼠王！”

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [meit] ['kɒmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
**Here your mate comes pit - a - pat .**
这里 你的 伴侣 来 坑 - 一个 - 拍 .

你的伙伴来了，拍了拍你的肩膀。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [friː] ;
**Come and see ; the way is free ;**
来 和 看 ; 这 方式 是 自由的 ;

来看看吧；这条路是免费的；

[hɪə(r)][maɪ]['sɪgnəl] : [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] ! ”
**Hear my signal : one ! two ! three ! ”**
听到 我的 信号 : 一 ! 二 ! 三 ! ”

听我的信号：一！二！三！

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] .
**“ The confectioner thanked him warmly .**
“ 这 糖果商 谢谢 他 热情地 .

糖果商热情地向他道谢。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**” And he scratched three times on the floor .**
” 和 他 刮痕 三 时代 在 这 地面 .

“他在地板上抓挠了三次。”

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] [pɒpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .
**Almost immediately the head of a rat popped up through the hole .**
几乎 立即地 这 头 的 一个 鼠 爆裂 向上 通过 这 洞 .

几乎就在同时，一只老鼠的脑袋从洞里探了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [kwaɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
**He was a huge rat , quite as large as a cat ;**
他 曾是 一个 巨大的 鼠 , 相当 作为 大的 作为 一个 猫 ;

他是一只体型巨大的老鼠，和猫一样大；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][nəʊ][help][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
**but his size was no help to him , for as soon as he appeared ,**
但 他的 尺寸 曾是 不 帮助 到 他 , 为了 作为 很快 作为 他 出现 ,
['həʊki] [ - ]
**Hokey [ 31 ]**
胡闹 [ - ]

但他的体型并没有给他带来任何帮助，因为他一出现，霍基[31]

['pəʊki] [delt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
**Pokey dealt him such a blow with his mallet that he fell down dead without even**
狱 已处理 他 这样的 一个 吹 和 他的 槌 那 他 跌倒 向下 死的 没有 甚至
[ə; eɪ] [skwiːk] .
**a squeak .**
一个 吱 .

波基用木槌狠狠地击中了他，他连一声呻吟都没有就倒地身亡了。

[ðen] ['həʊki] ['pəʊki] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]
**Then Hokey Pokey called the confectioner , who came out from behind the screen**
然后 胡闹 狱 称为 这 糖果商 , WHO 来了 出去 从 在后面 这 屏幕
[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] ;
**and thanked him warmly ;**
和 谢谢 他 热情地 ;

然后，霍基波基叫来了糖果师傅，糖果师傅从屏风后面走出来，热情地向他道谢；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [beɪd] [hɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| **he** | **also** | **bade** | **him** | **choose** | **anything** | **he** | **liked** | **in** | **the** | **shop** | **,** | **in** | **payment** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 巴德 | 他 | 选择 | 任何事物 | 他 | 喜欢 | 在 | 这 | 店铺 | , | 在 | 支付 | 为了 | 他的 |

['sɜːvɪsɪz] .

| **services** | **.** |
|---|---|
| 服务 | . |

他还让他从商店里随意挑选自己喜欢的东西，作为他服务的报酬。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] [bred] .

| **“** | **Can** | **you** | **match** | **this** | **?** | **”** | **asked** | **Hokey** | **Pokey** | **,** | **showing** | **his** | **round** | **ball** | **of** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 匹配 | 这 | ? | ” | 问 | 胡闹 | 狱 | , | 显示 | 他的 | 圆形的 | 球 | 的 | 面包 | . |

“你能把这个比作面包吗？”霍基波基问道，同时展示着他手里的圆面包球。

“ [ðæt] [kæn; kən][aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **“** | **That** | **can** | **I** | **!** | **”** | **said** | **the** | **confectioner** | **;** | **and** | **he** | **brought** | **out** | **a** | **most** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 能 | 我 | ! | ” | 说 | 这 | 糖果商 | ; | 和 | 他 | 带来 | 出去 | 一个 | 最多 | 美丽的 |

[bɔːl] ,

| **ball** | **,** |
|---|---|
| 球 | , |

“我可以做！”糕点师说道；然后他拿出了一个非常漂亮的球，

[twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ləʊf] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| **twice** | **as** | **large** | **as** | **the** | **loaf** | **,** | **composed** | **of** | **the** | **finest** | **sweetmeats** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 面包 | , | 由 | 的 | 这 | 最好的 | 甜食 | 在 | 这 | 世界 | , |

比面包大两倍，由世界上最好的甜食制成，

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

| **red** | **and** | **yellow** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 黄色的 | 和 | 白色的 | . |

红色、黄色和白色。

['həʊki] ['pəʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

| **Hokey** | **Pokey** | **took** | **it** | **with** | **many** | **thanks** | **,** | **and** | **then** | **went** | **on** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡闹 | 狱 | 采取 | 它 | 和 | 许多 | 谢谢 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | . |

Hokey Pokey 接过礼物，连连道谢，然后继续赶路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɪlɪdʒ] ,

| **The** | **next** | **day** | **he** | **came** | **to** | **a** | **third** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 第三 | 村庄 | , |

第二天他来到了第三个村庄，

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]

| **in** | **the** | **streets** | **of** | **which** | **the** | **people** | **were** | **all** | **running** | **to** | **and** | **fro** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 的 | 哪个 | 这 | 人们 | 是 | 全部 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 |

['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

| **wildest** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|
| 最狂野的 | 困惑 | . |

街上人山人海，一片混乱，到处都是奔跑的人群。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] , [æz; əz][wʌn][mæn][ræn] [də'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

| **“** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** | **”** | **asked** | **Hokey** | **Pokey** | **,** | **as** | **one** | **man** | **ran** | **directly** | **into** | **his** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 胡闹 | 狱 | , | 作为 | 一 | 男人 | 跑 | 直接地 | 进入 | 他的 | 武器 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“怎么了？”霍基波基问道，这时一个男人径直扑进了他的怀里。

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| **“** | **Alas** | **!** | **”** | **replied** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | ! | ” | 回复 | 这 | 男人 | . |

“唉！”那人答道。

“ [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
“ A wild bull has got into the principal china - shop , and is breaking all the
“ 一个 荒野 公牛 有 得到 进入 这 主要的 中国 - 店铺 , 和 是 打破 全部 这
['bjuːtɪf(ə)l] [dɪʃɪz] . ” [ - ]
beautiful dishes . ” [ 32 ]
美丽的 菜肴 . ” [ - ]

“一头野牛闯进了瓷器店，把所有漂亮的瓷器都打碎了。”[32]

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] .
“ Why do you not drive him out ? ” asked Hokey Pokey .
“ 为什么 做 你 不是 驾驶 他 出去 ? ” 问 胡闹 狱 .

“你为什么不把他赶出去？”霍基波基问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ We are afraid to do that , ” said the man ;
“ 我们 是 害怕的 到 做 那 , ” 说 这 男人 ;

“我们不敢那样做，”那人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
“ but we are running up and down to express our emotion and
“ 但 我们 是 跑步 向上 和 向下 到 表达 我们的 情感 和
['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . ”
sympathy , and that is something . ”
同情 , 和 那 是 某物 . ”

“但我们奔走各地表达我们的情感和同情，这本身就意义非凡。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] ! ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .
“ Show me the china - shop ! ” said Hokey Pokey .
“ 展示 我 这 中国 - 店铺 ! ” 说 胡闹 狱 .

“带我去瓷器店！”霍基波基说道。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
So the man showed him the china - shop ; and there , sure enough , was a
所以 这 男人 显示 他 这 中国 - 店铺 ; 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个
['fjʊəriəs] [bʊl] ,
furious bull ,
狂怒 公牛 ,

于是那人带他去了瓷器店；果然，那里有一头愤怒的公牛。

['meɪkɪŋ] [məʊst]['terəb(ə)l]['hævək] .
making most terrible havoc .
制作 最多 糟糕的 混乱 .

造成了极其严重的破坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['drezdən] ['dɪnə(r)] [set] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət]
He was dancing up and down on a Dresden dinner set , and butting at
他 曾是 跳舞 向上 和 向下 在 一个 德累斯顿 晚餐 放 , 和 对冲 在
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [m'ændəˌɪnz] ,
the Chinese mandarins ,
这 中国人 柑橘 ,

他站在一套德累斯顿瓷器上跳来跳去，还用头顶撞中国官员。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [ænd; ənd] [tiː] - [pɒts] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [beˈləʊɪŋ]
and switching down finger - bowls and tea - pots with his tail , bellowing
和 交换 向下 手指 - 碗 和 茶 - 锅 和 他的 尾巴 , 咆哮
['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .
meanwhile in the most outrageous manner .
同时 在 这 最多 令人愤慨 方式 .

他用尾巴拨弄着洗手碗和茶壶，同时发出极其怪异的吼叫声。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz]

| The | floor | was | covered | with | broken | crockery | , | and | the | whole | scene | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 破碎的 | 陶器 | , | 和 | 这 | 所有的 | 场景 | 曾是 |

['melənkəli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

| melancholy | to | behold | . |
|---|---|---|---|
| 忧郁 | 到 | 看哪 | . |

地板上散落着破碎的陶器，整个场景令人感到凄凉。

[naʊ] [wen] ['həʊki] ['pəʊki] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] ,

| Now | when | Hokey | Pokey | saw | this | , | he | said | to | the | owner | of | the | china | - | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 胡闹 | 狱 | 锯 | 这 | , | 他 | 说 | 到 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 中国 | - | 店铺 | , |

霍基波基看到这一幕，便对瓷器店老板说：

[huː] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , “ [stɒp] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

| who | was | tearing | his | hair | in | a | frenzy | of | despair | , | “ | Stop | tearing | your | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 撕裂 | 他的 | 头发 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 绝望 | , | “ | 停止 | 撕裂 | 你的 | 头发 |

,

,

,

他绝望地抓挠着头发，“别再抓头发了，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| which | is | indeed | a | senseless | occupation | , | and | I | will | manage | this | matter | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的确 | 一个 | 无意义的 | 职业 | , | 和 | 我 | 将要 | 管理 | 这 | 事情 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

这的确是一件毫无意义的事情，我会替你处理这件事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] ['kɒtn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . ” [ - ]

| Bring | me | a | red | cotton | umbrella | , | and | all | will | yet | be | well | . | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 一个 | 红色的 | 棉布 | 伞 | , | 和 | 全部 | 将要 | 然而 | 是 | 出色地 | . | ” | [ | - | ] |

给我一把红色的棉伞，一切都会好起来的。”[33]

[səʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] [mæn] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [red] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ,

| So | the | china | - | shop | man | brought | him | a | red | cotton | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 中国 | - | 店铺 | 男人 | 带来 | 他 | 一个 | 红色的 | 棉布 | 伞 | , |

于是，瓷器店老板给他带来了一把红色棉布伞。

[ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | Hokey | Pokey | began | to | open | and | shut | it | violently | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡闹 | 狱 | 开始 | 到 | 打开 | 和 | 关闭 | 它 | 暴力 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

于是，霍基波基开始在门前用力地开合它。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [ðæt] ,

| When | the | bull | saw | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公牛 | 锯 | 那 | , |

当公牛看到这一幕时，

[hiː; hi] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['drezdən] ['dɪnə(r)] [set][ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | stopped | dancing | on | the | Dresden | dinner | set | and | came | charging | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 跳舞 | 在 | 这 | 德累斯顿 | 晚餐 | 放 | 和 | 来了 | 收费 | 出去 | 的 | 这 |

[ʃɒp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

他停止了在德累斯顿餐具上的跳舞，冲出了商店。

[streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] .
**straight towards the red umbrella .**
直的 向 这 红色的 伞 .

径直朝着红伞走去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ['həʊki] ['pəʊki] [drɒpt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
**When he came near enough , Hokey Pokey dropped the umbrella ,**
什么时候 他 来了 靠近 足够的 , 胡闹 狱 掉落 这 伞 ,

当他走近时，霍基波基扔掉了雨伞。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mælɪt] [hɪt][ðə; ði] [bʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] [hi:; hi]
**and raising his wooden mallet hit the bull such a blow on the muzzle that he**
和 提高 他的 木制的 槌 打 这 公牛 这样的 一个 吹 在 这 枪口 那 他
[fel] [daʊn] [ded] ,
**fell down dead ,**
跌倒 向下 死的 ,

他举起木槌，狠狠地击中公牛的嘴部，公牛应声倒地身亡。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ 'beləu ] [ə'gen] .
**and never bellowed again .**
和 绝不 咆哮 再次 .

之后再也没有吼叫过。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [flʌŋ] [ʌp][ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l]
**The people all flung up their hats , and cheered , and ran up and down all**
这 人们 全部 扔 向上 他们的 帽子 , 和 欢呼 , 和 跑 向上 和 向下 全部
[ðə; ði][mɔ:(r)] ,
**the more ,**
这 更多的 ,

人们纷纷抛起帽子，欢呼雀跃，跑来跑去，场面更加热闹了。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**to express their gratification .**
到 表达 他们的 满足感 .

以表达他们的感激之情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] [mæn] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [raʊnd] ['həʊki] - [nek] ,
**As for the china - shop man , he threw his arms round Hokey Pokey's neck ,**
作为 为了 这 中国 - 店铺 男人 , 他 扔 他的 武器 圆形的 胡闹 - 脖子 ,

至于那个瓷器店老板，他一把搂住了霍基波基的脖子。

[kɔ:ld] [hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜ:və(r)] ,
**called him his cherished preserver ,**
称为 他 他的 珍爱 保护者 ,

他称他为自己珍爱的守护者，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tʃu:z] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
**and bade him choose anything that was left in his shop in payment for**
和 巴德 他 选择 任何事物 那 曾是 左边 在 他的 店铺 在 支付 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
**his services .**
他的 服务 .

并让他从店里剩下的任何东西中挑选一件作为服务费。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [mætʃ] [ði:z] ? ” [ɑ:skt] ['həʊki] ['pəʊki] ,
**“ Can you match these ? ” asked Hokey Pokey ,**
“ 能 你 匹配 这些 ? ” 问 胡闹 狱 ,

“你能把它们配对吗？”霍基波基问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] .
**holding up the loaf of bread and the ball of sweetmeats .**
保持 向上 这 面包 的 面包 和 这 球 的 甜食 .

他举起一块面包和一团糖果。

“ [ðæt] [kæn; kən][ai] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv]
**“ That can I , ” said the shop - man ; and he brought out a huge ball of**
“ 那 能 我 , ” 说 这 店铺 - 男人 ; 和 他 带来 出去 一个 巨大的 球 的
['sɒlɪd]['aɪvəri] ,
**solid ivory ,**
坚硬的 象牙 ,

“我可以给你,”店主说；然后他拿出了一个巨大的实心象牙球。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə] [ - ]
**inlaid with gold and silver , and truly lovely to [ 34 ]**
镶嵌 和 金子 和 银 , 和 真的 迷人的 到 [ - ]

镶嵌着金银，非常漂亮[34]

[bɪ'həʊld] .
**behold .**
看哪 .

瞧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ;
**It was very heavy , being twice as large as the ball of sweetmeats ;**
它 曾是 非常 重的 , 存在 两次 作为 大的 作为 这 球 的 甜食 ;

它非常重，比那团糖果大两倍；

[bʌt; bət] ['həʊki] ['pəʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] - [mæn][ænd; ənd]
**but Hokey Pokey took it , and , after thanking the shop - man and**
但 胡闹 狱 采取 它 , 和 , 后 谢谢 这 店铺 - 男人 和
[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
**receiving his thanks in return ,**
接收 他的 谢谢 在 返回 ,

但霍基波基收下了它，在感谢了店主并得到店主的回谢之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
**he proceeded on his way .**
他 继续 在 他的 方式 .

他继续前行。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] , [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l] ,
**After walking for several days , he came to a fair , large castle ,**
后 步行 为了 一些 天 , 他 来了 到 一个 公平的 , 大的 城堡 ,

走了几天后，他来到了一座漂亮而宏伟的城堡。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .
**in front of which sat a man on horseback .**
在 正面 的 哪个 卫星 一个 男人 在 马背 .

前面坐着一个骑马的人。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['həʊki] ['pəʊki] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , —
**When the man saw Hokey Pokey , he called out , —**
什么时候 这 男人 锯 胡闹 狱 , 他 称为 出去 , —

那人看到霍基波基，就喊道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] , [lɔːd]
**“ Who are you , and what do you bring to the mighty Dragon , lord**
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 带来 到 这 强大的 龙 , 主
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ? ”
**of this castle ? ”**
的 这 城堡 ? ”

“你是谁？你给这座城堡的主人，强大的巨龙，带来了什么？”

“ ['həʊki] ['pəʊki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [duː; də][aɪ] [brɪŋ]

| “ | **Hokey** | **Pokey** | **is** | **my** | **name** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **youth** | **,** | **“** | **and** | **strange** | **things** | **do** | **I** | **bring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 胡闹 | 狱 | 是 | 我的 | 姓名 | , | ” | 回复 | 这 | 青年 | , | “ | 和 | 奇怪的 | 事物 | 做 | 我 | 带来 |

.

:

.

“我的名字叫霍基波基，”年轻人回答说，“我会带来一些奇怪的东西。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] [wɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? ”

| **But** | **what** | **does** | **the** | **mighty** | **Dragon** | **want** | **,** | **for** | **example** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 这 | 强大的 | 龙 | 想 | , | 为了 | 例子 | ? | ” |

但例如，强大的巨龙究竟想要什么呢?

“ [hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [njuː][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

| “ | **He** | **wants** | **something** | **new** | **to** | **eat** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **on** | **horseback** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 想要 | 某物 | 新的 | 到 | 吃 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | 在 | 马背 | . |

“他想吃点新东西，”骑马的人说。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][paɪnz][fɔː(r); fə(r)]

| “ | **He** | **has** | **eaten** | **of** | **everything** | **that** | **is** | **known** | **in** | **the** | **world** | **,** | **and** | **pines** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 吃 | 的 | 一切 | 那 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 松树 | 为了 |

['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| **something** | **new** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 新的 | . |

“他尝遍了世间所有美食，渴望品尝新鲜事物。”

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [hɪm][ə; eɪ][njuː] [dɪʃ] , ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['teɪstɪd][baɪ][hɪm] ,

| **He** | **who** | **brings** | **him** | **a** | **new** | **dish** | **,** | **never** | **before** | **tasted** | **by** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 带来 | 他 | 一个 | 新的 | 盘子 | , | 绝不 | 前 | 尝过 | 经过 | 他 | , |

谁给他带来一道他从未尝过的新菜，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː]['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] ,

| **shall** | **have** | **a** | **thousand** | **crowns** | **and** | **a** | **new** | **jacket** | **;** | **but** | **he** | **who** | **fails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 一个 | 千 | 皇冠 | 和 | 一个 | 新的 | 夹克 | ; | 但 | 他 | WHO | 失败 | , |

他将获得一千枚金币和一件新外套；但失败者，

['ɑːftə(r)] [θriː] ['traɪəlz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **after** | **three** | **trials** | **,** | **shall** | **have** | **his** | **jacket** | **taken** | **away** | **from** | **him** | **,** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 试验 | , | 将 | 有 | 他的 | 夹克 | 已采取 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 他的 |

[hed] [kʌt] [ɒf] [bɪ'saɪdz] . ” [ - ]

| **head** | **cut** | **off** | **besides** | **.** | **”** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 切 | 离开 | 除了 | . | ” | [ | - | ] |

经过三次审判，将没收他的外套，并砍下他的头颅。”[35]

“ [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .

| “ | **I** | **bring** | **strange** | **food** | **,** | **”** | **said** | **Hokey** | **Pokey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 带来 | 奇怪的 | 食物 | , | ” | 说 | 胡闹 | 狱 | . |

“我带来了奇特的食物，”霍基波基说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .

| “ | **Let** | **me** | **pass** | **in** | **,** | **that** | **I** | **may** | **serve** | **the** | **mighty** | **Dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 经过 | 在 | , | 那 | 我 | 可能 | 服务 | 这 | 强大的 | 龙 | . |

“让我进去，好让我侍奉伟大的巨龙。”

” [ðen] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd][let][hɪm][pɑːs][ɪn] ,

| **”** | **Then** | **the** | **man** | **on** | **horseback** | **lowered** | **his** | **lance** | **,** | **and** | **let** | **him** | **pass** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男人 | 在 | 马背 | 降低 | 他的 | 槊 | , | 和 | 让 | 他 | 经过 | 在 | , |

“于是骑马的人放下长矛，让他进去了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .

| **and** | **in** | **short** | **space** | **he** | **came** | **before** | **the** | **mighty** | **Dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 短的 | 空间 | 他 | 来了 | 前 | 这 | 强大的 | 龙 | . |

很快，他就来到了强大的巨龙面前。

[ðə; ði]['drægən][sæt][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| **The** | **Dragon** | **sat** | **on** | **a** | **silver** | **throne** | **,** | **with** | **a** | **golden** | **knife** | **in** | **one** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 卫星 | 在 | 一个 | 银 | 王座 | , | 和 | 一个 | 金的 | 刀 | 在 | 一 | 手 | , |

巨龙端坐在银色宝座上，一只手拿着一把金刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **and** | **a** | **golden** | **fork** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金的 | 叉 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是一把金叉。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɒfəd] [hɪm] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

| **Around** | **him** | **were** | **many** | **people** | **,** | **who** | **offered** | **him** | **dishes** | **of** | **every** | **description** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 是 | 许多 | 人们 | , | WHO | 提供 | 他 | 菜肴 | 的 | 每一个 | 描述 | ; |

他周围有很多人，他们给他端来了各种各样的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'fɔː(r)]

| **but** | **he** | **would** | **none** | **of** | **them** | **,** | **for** | **he** | **had** | **tasted** | **them** | **all** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 没有任何 | 的 | 他们 | , | 为了 | 他 | 有 | 尝过 | 他们 | 全部 | 前 |

;
**;**
;

但他一个也不想吃，因为他以前都尝过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ haul ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] .

| **and** | **he** | **howled** | **with** | **hunger** | **on** | **his** | **silver** | **throne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 嚎叫 | 和 | 饥饿 | 在 | 他的 | 银 | 王座 | . |

他坐在银色的王座上，因饥饿而嚎叫。

[ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] ['həʊki] ['pəʊki] , [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] , —

| **Then** | **came** | **forward** | **Hokey** | **Pokey** | **,** | **and** | **said** | **boldly** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 向前 | 胡闹 | 狱 | , | 和 | 说 | 大胆地 | , | — |

然后霍基波基走上前来，大胆地说：

“ [hɪə(r)] [kʌm] [aɪ] , ['həʊki] ['pəʊki] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .

| **“** | **Here** | **come** | **I** | **,** | **Hokey** | **Pokey** | **,** | **bringing** | **strange** | **food** | **for** | **the** | **mighty** | **Dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 我 | , | 胡闹 | 狱 | , | 带来 | 奇怪的 | 食物 | 为了 | 这 | 强大的 | 龙 | . |

“我，霍基波基，来了，给强大的巨龙带来了奇特的食物。”

” [ðə; ði]['drægən] [ haul ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

| **”** | **The** | **Dragon** | **howled** | **again** | **,** | **and** | **waving** | **his** | **knife** | **and** | **fork** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 嚎叫 | 再次 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 刀 | 和 | 叉 | , |

”巨龙再次咆哮起来，挥舞着刀叉，

[beɪd] ['həʊki] ['pəʊki] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [hɪm] .

| **bade** | **Hokey** | **Pokey** | **give** | **the** | **food** | **to** | **the** | **attendants** | **,** | **that** | **they** | **might** | **serve** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 胡闹 | 狱 | 给 | 这 | 食物 | 到 | 这 | 服务员 | , | 那 | 他们 | 可能 | 服务 | 他 | . |

霍基波基吩咐侍者把食物交给仆人，好让他们服侍他。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .

| **“** | **Not** | **so** | **,** | **”** | **said** | **Hokey** | **Pokey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | , | ” | 说 | 胡闹 | 狱 | . |

“并非如此，”霍基波基说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [sɜːv] [juː; jʊ][maɪ'self] , [məʊst] ['maɪti] ['drægən] , [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪst] [ɒv; əv]

| **“** | **I** | **must** | **serve** | **you** | **myself** | **,** | **most** | **mighty** | **Dragon** | **,** | **else** | **you** | **shall** | **not** | **taste** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 服务 | 你 | 我 | , | 最多 | 强大的 | 龙 | , | 别的 | 你 | 将 | 不是 | 品尝 | 的 |

[maɪ] [fuːd] .

| **my** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 食物 | . |

“我必须亲自为您服务，最强大的巨龙，否则您将无缘品尝我的食物。”

| ['ðeəfɔː(r)] | [pʊt] | [daʊn] | [jɔː(r); jə(r)] | [naɪf] | [ænd; ənd] | [fɔːk] | , | [ænd; ənd] | ['əʊpən] | [jɔː(r); jə(r)] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **put** | **down** | **your** | **knife** | **and** | **fork** | **,** | **and** | **open** | **your** | **[** | **36** | **]** |
| 所以 | 放 | 向下 | 你的 | 刀 | 和 | 叉 | , | 和 | 打开 | 你的 | [ | - | ] |

因此，放下你的刀叉，打开你的[36]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《金胸库图鸟及其他故事》(The Golden-Breasted Kootoo, and Other Stories)



[maʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**mouth , and you shall see what you shall see .**
嘴 , 和 你 将 看 什么 你 将 看 .

嘴里，你就会看到你所看到的。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['drægən] , ['ɑːftə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] - [wɪð] - [ðə; ðɪ] - ['θaʊz(ə)nd] - [kraʊnz] [ænd; ənd]
**" So the Dragon , after summoning the man - with - the - thousand - crowns and**
" 所以 这 龙 , 后 召唤 这 男人 - 和 - 这 - 千 - 皇冠 和
[ðə; ðɪ][mæn] - [wɪð] - [ðə; ðɪ] - [njuː] - ['dʒækɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
**the man - with - the - new - jacket to one side of his throne ,**
这 男人 - 和 - 这 - 新的 - 夹克 到 一 边 的 他的 王座 ,

于是，巨龙召来戴着千冠的男人和穿着新外套的男人，来到王座的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] - [tuː; tə] - [teɪk] - [ə'weɪ] - [ðə; ðɪ] - [əʊld] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]
**and the man - to - take - away - the - old - jacket and the executioner**
和 这 男人 - 到 - 拿 - 离开 - 这 - 老的 - 夹克 和 这 刽子手
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
**to the other ,**
到 这 其他 ,

而另一个人则是负责拿走旧外套的人和刽子手。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**laid down his knife and fork and opened his mouth .**
铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 打开 他的 嘴 .

他放下刀叉，张开了嘴。

['həʊkɪ] ['pəʊkɪ] [stept] ['laɪtlɪ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ləʊf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt]
**Hokey Pokey stepped lightly forward , and dropped the round loaf down the great**
胡闹 狱 步 轻轻 向前 , 和 掉落 这 圆形的 面包 向下 这 伟大的
[red] [θrəʊt] .
**red throat .**
红色的 喉 .

霍基波基轻轻地向前迈了一步，把圆面包扔进了巨大的红色喉咙里。

[ðə; ðɪ]['drægən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ][ləʊf][ɪn] [tuː]
**The Dragon shut his jaws together with a snap , and swallowed the loaf in two**
这 龙 关闭 他的 下颚 一起 和 一个 折断 , 和 吞咽 这 面包 在 二
[ gʌlp ] .
**gulps .**
咕咚咕咚 .

巨龙咔嚓一声合上下颚，两口吞下了面包。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] .
**“ That is good , ” he said ; “ but it is not new .**
“ 那 是 好的 , ” 他 说 ; “ 但 它 是 不是 新的 .

“那很好，”他说；“但这并不是什么新鲜事。”

[aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [bred] , [ðəʊ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ləʊf] .
**I have eaten much bread , though never before in a round loaf .**
我 有 吃 很多 面包 , 尽管 绝不 前 在 一个 圆形的 面包 .

我吃过很多面包，但从来没吃过圆面包。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?

| Have | you | anything | more | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何事物 | 更多的 | ? |

你还有其他事吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ? ”

| Or | shall | the | man | take | away | your | jacket | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 这 | 男人 | 拿 | 离开 | 你的 | 夹克 | ? | ” |

还是让他拿走你的外套?

“ [ai][hæv; həv] [ðɪs] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] ;

| “ | I | have | this | , | an | it | please | you | , | ” | said | Hokey | Pokey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 这 | , | 一个 | 它 | 请 | 你 | , | ” | 说 | 胡闹 | 狱 | ; |

“我有这个，希望你喜欢，”霍基波基说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['drægənz] [maʊθ] .

| and | he | dropped | the | ball | of | sweetmeats | into | the | Dragon's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 掉落 | 这 | 球 | 的 | 甜食 | 进入 | 这 | 龙的 | 嘴 | . |

他把那团糖果放进了龙的嘴里。

[wen] [ðə; ði]['drægən]['teɪstɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| When | the | Dragon | tasted | this | , | he | rolled | his | eyes | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龙 | 尝过 | 这 | , | 他 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

龙尝到这味道后，翻了个白眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| and | was | speechless | with | delight | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 无言 | 和 | 喜 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他欣喜若狂，一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ ['wɜːðɪ] [juːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| At | length | he | said | , | “ | Worthy | youth | , | this | is | very | good | ; | it | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 说 | , | “ | 值得 | 青年 | , | 这 | 是 | 非常 | 好的 | ; | 它 | [ | - | ] |

最后他说：“有才的年轻人，这很好；它[37]

[ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)]['teɪstɪd] .

| is | extremely | good | ; | it | is | better | than | anything | I | ever | tasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 极其 | 好的 | ; | 它 | 是 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 我 | 曾经 | 尝过 | . |

非常好吃；比我吃过的任何东西都好吃。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]

| Nevertheless | , | it | is | not | new | ; | for | I | have | tasted | the | same | kind | of | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 是 | 不是 | 新的 | ; | 为了 | 我 | 有 | 尝过 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

然而，这并非什么新鲜事；因为我以前也尝过类似的滋味。

['əʊnli][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] .

| only | not | nearly | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 不是 | 几乎 | 所以 | 好的 | . |

只是远没有那么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

| And | now | , | unless | you | are | positively | sure | that | you | have | something | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 除非 | 你 | 是 | 积极地 | 当然 | 那 | 你 | 有 | 某物 | 新的 |

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['traɪəl] ,

| for | your | third | trial | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 第三 | 审判 | , |

现在，除非你非常确定你的第三次试验会有新的东西，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ;
**you** **really** **might** **as** **well** **take** **off** **your** **jacket** **;**
你 真的 可能 作为 出色地 拿 离开 你的 夹克 ;

你最好还是把外套脱了吧;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**and** **the** **executioner** **shall** **take** **off** **your** **head** **at** **the** **same** **time** **,**
和 这 刽子手 将 拿 离开 你的 头 在 这 相同的 时间 ,

刽子手将同时砍下你的头颅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
**as** **it** **is** **getting** **rather** **late** **.**
作为 它 是 获得 相当 晚的 .

因为时间已经不早了。

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] — ”
**Executioner** **,** **do** **your** **—** **”**
刽子手 , 做 你的 — ”

刽子手，动手吧——”

“ ['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [məʊst] ['maɪti] ['drægən] , ” [sed] ['həʊki] ['pəʊki] , “ [aɪ] [wɪl] [fɜːst] [meɪk]
**“** **Craving** **your** **pardon** **,** **most** **mighty** **Dragon** **,** **”** **said** **Hokey** **Pokey** **,** **“** **I** **will** **first** **make**
“ 渴望 你的 赦免 , 最多 强大的 龙 , ” 说 胡闹 狱 , “ 我 将要 第一的 制作
[maɪ] [θɜːd] ['traɪəl] ;
**my** **third** **trial** **;**
我的 第三 审判 ;

“恳求您宽恕，最强大的巨龙，”霍基波基说，“我将首先进行第三次审判;

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['aɪvəri][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .
**”** **and** **with** **that** **he** **dropped** **the** **ivory** **ball** **into** **the** **Dragon's** **mouth** **.**
” 和 和 那 他 掉落 这 象牙 球 进入 这 龙的 嘴 .

说完，他就把象牙球扔进了龙的嘴里。

“ [gʌg] - [wʌg] - - - [gər] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] ,
**“** **Gug** **-** **wugg** **-** **gllll** **-** **grrr** **!** **”** **said** **the** **Dragon** **,** **for** **the** **ball** **had** **stuck** **fast** **,**
“ 古格 - 沃格 - - - 吼 ! ” 说 这 龙 , 为了 这 球 有 卡住 快速地 ,

“咕噜咕噜咕噜！”龙叫道，因为球卡住了。

['biːɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] .
**being** **too** **big** **for** **him** **to** **swallow** **.**
存在 也 大的 为了 他 到 吞 .

太大了，他吞不下去。

[ðen] ['həʊki] ['pəʊki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] ,
**Then** **Hokey** **Pokey** **lifted** **his** **mallet** **and** **struck** **one** **tremendous** **blow** **upon** **the** **ball** **,**
然后 胡闹 狱 抬起 他的 槌 和 击 一 巨大的 吹 之上 这 球 ,

然后霍基波基举起球槌，狠狠地击打了球一次。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm][məʊst] ['feɪtəli]
**driving** **it** **far** **down** **the** **throat** **of** **the** **monster** **,** **and** **killing** **him** **most** **fatally**
驾驶 它 远的 向下 这 喉 的 这 怪物 , 和 杀 他 最多 致命的
[ded] .
**dead** **.**
死的 .

将它深深地插入怪物的喉咙，彻底杀死它。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['skeɪli] [lɒg] ,
**He** **rolled** **off** **the** **throne** **like** **a** **scaly** **log** **,**
他 滚动 离开 这 王座 喜欢 一个 鳞片状的 日志 ,

他像一根布满鳞片的木头一样从王座上滚了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə] ['həʊki] - [fiːt] .

| and | his | crown | fell | off | and | rolled | to | Hokey | Pokey's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 王冠 | 跌倒 | 离开 | 和 | 滚动 | 到 | 胡闹 | - | 脚 | . |

他的王冠掉了下来，滚到了霍基波基的脚边。

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[38]

[juːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

| youth | picked | it | up | and | put | it | on | his | own | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 头 | , |

年轻人捡起它，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] . “

| and | then | called | the | people | about | him | and | addressed | them | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 称为 | 这 | 人们 | 关于 | 他 | 和 | 已解决 | 他们 | . | “ |

然后他把人们召集起来，向他们发表了讲话。

- ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊki] ['pəʊki] . - ”

| ' | People | , | ' | he | said | , | ' | I | am | Hokey | Pokey | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 是 | 胡闹 | 狱 | . | - | ” |

“各位，”他说，“我就是霍基波基舞者。”

“ ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊki] ['pəʊki] ,

| “ | People | , | ” | he | said | , | “ | I | am | Hokey | Pokey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 胡闹 | 狱 | , |

“各位，”他说，“我是霍基波基，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

| and | I | have | come | from | a | far | land | to | rule | over | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 远的 | 土地 | 到 | 规则 | 超过 | 你 | . |

我从远方而来，要统治你们。

[jɔː(r); jə(r)]['drægən][hæv; həv][ai][sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ;

| Your | Dragon | have | I | slain | , | and | now | I | am | your | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 龙 | 有 | 我 | 被杀 | , | 和 | 现在 | 我 | 是 | 你的 | 国王 | ; |

我已斩杀你们的恶龙，现在我是你们的国王；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

| and | if | you | will | always | do | exactly | what | I | tell | you | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 总是 | 做 | 确切地 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 做 | , |

如果你能始终完全按照我的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| you | will | have | no | further | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 不 | 更远 | 麻烦 | . |

你将不会再遇到任何麻烦。

” [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ʌp][ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][kraɪd] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['həʊki] ['pəʊki] !

| ” | So | the | people | threw | up | their | caps | and | cried | , | “ | Long | live | Hokey | Pokey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 人们 | 扔 | 向上 | 他们的 | 帽子 | 和 | 哭 | , | “ | 长的 | 居住 | 胡闹 | 狱 | ! |

于是人们抛起帽子，高呼：“霍基波基万岁！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ - ]

| ” | and | they | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | [ | - | ] |

“他们[39]

['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| always | did | exactly | as | he | told | them | , | and | had | no | further | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 做过 | 确切地 | 作为 | 他 | 讲述 | 他们 | , | 和 | 有 | 不 | 更远 | 麻烦 | . |

总是完全按照他的指示去做，之后再也没有遇到任何问题。

[ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃiːf]

| And | Hokey | Pokey | sent | for | his | three | brothers | , | and | made | them | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡闹 | 狱 | 发送 | 为了 | 他的 | 三 | 兄弟 | , | 和 | 制成 | 他们 | 首席 |

['bʊtʃə(r)] ,

| Butcher | , |
|---|---|
| 屠夫 | , |

于是霍基波基召来了他的三个兄弟，让他们担任首席屠夫。

[tʃiːf] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| Chief | Baker | , | and | Chief | Candlestick | - | maker | of | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 贝克 | , | 和 | 首席 | 烛台 | - | 制造商 | 的 | 他的 | 王国 | . |

他所在王国的首席面包师兼首席烛台制造师。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌdʒl] [meɪd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,

| But | to | his | father | he | sent | a | large | cudgel | made | of | pure | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 父亲 | 他 | 发送 | 一个 | 大的 | 棍棒 | 制成 | 的 | 纯的 | 金子 | , |

但他送给父亲一根纯金打造的大木棒。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] : “ [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

| with | these | words | engraved | on | it | : | “ | Now | you | cannot | complain | that | I | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 字 | 刻 | 在 | 它 | : | “ | 现在 | 你 | 不能 | 抱怨 | 那 | 我 | 有 | 给定 |

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! ” [ - ]

| you | nothing | ! | ” | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有什么 | ! | ” | [ | - | ] |

上面刻着这样的话：“现在你不能抱怨我什么都没给你！”[40]

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

| THE | AMBITIOUS | ROCKING | - | HORSE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄心勃勃 | 摇滚 | - | 马 | . |

雄心勃勃的摇摇马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ]

| THERE | was | once | a | rocking | - | horse | , | but | he | did | not | want | to | be | a | rocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 摇滚 | - | 马 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 摇滚 |

- [hɔːs] .

| - | horse | . |
|---|---|---|
| - | 马 | . |

从前有一匹摇摇马，但他不想成为一匹摇摇马。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] .

| He | wanted | to | be | a | trotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 步态 | . |

他想成为一匹快步马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] .

| He | went | to | a | jockey | and | asked | him | if | he | would | like | to | buy | a | trotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 骑师 | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 买 | 一个 | 步态 | . |

他找到一位骑师，问他是否愿意买一匹快步马。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['trɒtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒɒki] .

| “ | Where | is | your | trotter | ? | ” | asked | the | jockey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你的 | 步态 | ? | ” | 问 | 这 | 骑师 | . |

“你的马呢？”骑师问道。

“ [miːz] [hɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

| “ | Me's | him | ! | ” | said | the | rocking | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 他 | ! | ” | 说 | 这 | 摇滚 | - | 马 | . |

“就是他！”摇摇马说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['græmə(r)] [hiː; hi] [njuː] .

| That | was | all | the | grammar | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 语法 | 他 | 知道 | . |

这就是他所知道的全部语法知识。

“ [əʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɒki] .
**“ Oh ！ ” said the jockey .**
“ 哦 ！ ” 说 这 骑师 .

“哦！”骑师说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['trɒtə(r)] , [eɪ] ？ ”
**“ You are the trotter , eh ？ ”**
“ 你 是 这 步态 , 嗯 ？ ”

“你就是那只小跑马，是吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
**“ Yes , ” said the rocking - horse .**
“ 是的 , ” 说 这 摇滚 - 马 .

“是的，”摇摇马说道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ？ ”
**“ What will you give me for myself ？ ”**
“ 什么 将要 你 给 我 为了 我 ？ ”

“你能给我什么？”

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɒki] .
**“ A bushel of shavings , ” said the jockey .**
“ 一个 蒲式耳 的 刨花 , ” 说 这 骑师 .

“一大堆刨花，”骑师说。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪm'self] .
**The rocking - horse thought that was better than nothing , so he sold himself .**
这 摇滚 - 马 想法 那 曾是 更好的 比 没有什么 , 所以 他 卖 他自己 .

摇摇马觉得总比没有强，于是把自己卖掉了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɒki] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['dʒɒki] [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,
**Then the jockey took him to another jockey who was blind ,**
然后 这 骑师 采取 他 到 其他 骑师 WHO 曾是 瞎的 ,

然后，骑师把他带到了另一位盲人骑师那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ( [ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɒki] ) [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] - [bɔːn] ['snɔːtə(r)][ɒv; əv]
**and told him ( the blind jockey ) that this was the Sky - born Snorter of**
[ðə; ði][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ,
**the Sarsaparillas ,**
这 菝葜 ,

然后告诉他（那位盲人骑师），这就是天降沙士汽水的喷鼻者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][trɒt] [tuː] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [ - ]
**and that he could trot two miles in a [ 41 ]**
和 那 他 可以 小跑 二 英里 在 一个 [ - ]

而且他能在[41]英里内小跑两英里

['mɪnɪt] .
**minute .**
分钟 .

分钟。

[səʊ][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɒki] [bɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . “
**So the blind jockey bought him , and paid ten thousand dollars for him . “**
所以 这 瞎的 骑师 买 他 , 和 有薪酬的 十 千 美元 为了 他 . “

于是，那位盲人骑师买下了他，花了1万美元。

- [miːz] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
**' Me's him , ' said the rocking - horse .**
- 我的 他 , - 说 这 摇滚 - 马 .

“就是他，”摇摇马说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" There was a race the next day ,
" 那里 曾是 一个 种族 这 下一个 天 ,

第二天还有一场比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɒki] [tʊk] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:n] ['snɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] ,
and the blind jockey took the Sky - born Snorter to the race - course ,
和 这 瞎的 骑师 采取 这 天空 - 出生 打鼾者 到 这 种族 - 课程 ,

于是，那位盲人骑师骑着"天降巨兽"斯诺特前往赛马场。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] .
and started him with the other horses .
和 开始 他 和 这 其他 马匹 .

然后让他和其他马一起训练。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] [ trɔt ] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:n] ['snɔ:tə(r)] [steɪd]
The other horses trotted away round the course , but the Sky - born Snorter stayed
这 其他 马匹 小跑 离开 圆形的 这 课程 , 但 这 天空 - 出生 打鼾者 入住
[dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
just where he was ,
只是 在哪里 他 曾是 ,

其他马匹绕着赛道小跑而去，但那匹天生之子斯诺特却停留在原地。

[ænd; ənd] [rɔkt] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] ,
and rocked : and when the other horses came round the turn ,
和 摇滚 : 和 什么时候 这 其他 马匹 来了 圆形的 这 转动 ,

摇晃着；当其他马匹绕过弯道时，

[ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] .
there he was waiting for them at the judge's stand .
那里 他 曾是 等待 为了 他们 在 这 法官的 站立 .

他当时正在法官席上等着他们。

[səʊ][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [ - ]
So he won the race ; and the judge gave the [ 42 ]
所以 他 韩元 这 种族 ; 和 这 法官 给予 这 [ - ]

所以他赢得了比赛；法官判他[42]

[praɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌfələʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɒki] .
prize , which was a white buffalo , to the blind jockey .
奖 , 哪个 曾是 一个 白色的 水牛 , 到 这 瞎的 骑师 .

奖品是一头白水牛，颁给了这位盲人骑师。

[ðə; ði] ['dʒɒki] [pʊt][ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:n] ['snɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went][tu:; tə][get]
The jockey put the Sky - born Snorter in the stable , and then went to get
这 骑师 放 这 天空 - 出生 打鼾者 在 这 稳定的 , 和 然后 去 到 得到
[hɪz; ɪz] [waɪt] ['bʌfələʊ] ;
his white buffalo ;
他的 白色的 水牛 ;

骑师把天生鼻息兽牵进马厩，然后去牵他的白水牛；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ 'dʒɔki ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə] [si:]
and while he was gone , the other jockeys came into the stable to see
和 尽管 他 曾是 已消失 , 这 其他 骑师 来了 进入 这 稳定的 到 看
[ðə; ði] [nju:] [hɔ:s] .
the new horse .
这 新的 马 .

在他离开的这段时间里，其他骑师都来到马厩去看这匹新马。

" [waɪ] , [hi:z] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Why , he's a rocking - horse ! " said one of them .
" 为什么 , 他是 一个 摇滚 - 马 ! " 说 一 的 他们 .

"哎呀，他是一匹摇摇马！"其中一个人说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:n] ['snɔ:tə(r)] .
“ Hush ! ” said the Sky - born Snorter .
“ 嘘 ! ” 说 这 天空 - 出生 打鼾者 .

“嘘！”天生喷嚏者说道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [maɪ]['mɑ:stə(r)] .
“ Yes , I am a rocking - horse , but don't tell my master .
“ 是的 , 我 是 一个 摇滚 - 马 , 但 不 告诉 我的 掌握 .

“是的，我是一匹摇摇马，但不要告诉我的主人。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”
He doesn't know it , and he paid ten thousand dollars for me . ”
他 不 知道 它 , 和 他 有薪酬的 十 千 美元 为了 我 . ”

他不知道这件事，但他花了1万美元买下了我。

“ [hu:m] [dɪd][hi:; hi] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ 'dʒɔki ] .
“ Whom did he pay it to ? ” asked the jockeys .
“ 谁 做过 他 支付 它 到 ? ” 问 这 骑师 .

“他把钱付给谁了？”骑师们问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɒki] , [hu:] [bɔ:t] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['snɔ:tə(r)] .
“ To the other jockey , who bought me from myself , ” replied the Snorter .
“ 到 这 其他 骑师 , WHO 买 我 从 我 , ” 回复 这 打鼾者 .

“给那位从我自己手中买下我的骑师，”斯诺特回答道。

“ [əʊ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ Oh ! and what did he give for you ? ”
“ 哦 ! 和 什么 做过 他 给 为了 你 ? ”

“哦！他送了你什么？”

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['snɔ:tə(r)] .
“ A bushel of shavings , ” said the Snorter .
“ 一个 蒲式耳 的 刨花 , ” 说 这 打鼾者 .

“一大堆刨花，”打鼾者说道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'dʒɔki ] .
“ Ah ! ” said one of the jockeys .
“ 啊 ! ” 说 一 的 这 骑师 .

“啊！”其中一名骑师说道。

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [eɪ] ?
“ A bushel of shavings , eh ?
“ 一个 蒲式耳 的 刨花 , 嗯 ?

“一大堆刨花，是吧？”

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['ʃeɪvɪŋz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][gəʊld] ? ”
Now , how would you like to have those shavings turned into gold ? ”
现在 , 如何 会 你 喜欢 到 有 那些 刨花 转向 进入 金子 ? ”

那么，您想把这些木屑变成黄金吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd][ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:n] .
“ Very much indeed ! ” cried the Sky - born .
“ 非常 很多 的确 ! ” 哭 这 天空 - 出生 .

“的确如此！”天裔喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɒki] , “ [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]
“ Well , ” said the jockey , “ bring them here , and we will change them
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ” [ - ]
for you . ” [ 43 ]
为了 你 . ” [ - ]

“好吧，”骑师说，“把它们带过来，我们帮你换。”[43]

[səʊ][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'dʒɔki ] [set]

| So | the | rocking | - | horse | went | and | fetched | the | shavings | , | and | the | jockeys | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 摇滚 | - | 马 | 去 | 和 | 已获取 | 这 | 刨花 | , | 和 | 这 | 骑师 | 放 |

['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| fire | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 到 | 他们 | . |

于是，摇摇马去取来了木屑，骑师们点燃了木屑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] , [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

| The | flames | shot | up | , | bright | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 射击 | 向上 | , | 明亮的 | 和 | 黄色的 | . |

火焰窜起，明亮而金黄。

“ [siː] !

| “ | See | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看!

” [kraɪd][ðə; ði] [ 'dʒɔki ] .

| ” | cried | the | jockeys | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 骑师 | . |

“骑师们喊道。”

“ [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] .

| “ | The | shavings | are | all | turned | into | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 刨花 | 是 | 全部 | 转向 | 进入 | 金子 | . |

“所有的刨花都变成了黄金。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Now | we | will | see | what | we | can | do | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 为了 | 你 | . |

现在我们将看看能为您做些什么。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːn] ['snɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| ” | And | they | took | the | Sky | - | born | Snorter | and | put | him | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 采取 | 这 | 天空 | - | 出生 | 打鼾者 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 火 | , |

“他们把天生斯诺特抓起来，扔进了火里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] .

| and | he | turned | into | gold | too | , | and | was | all | burned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 进入 | 金子 | 也 | , | 和 | 曾是 | 全部 | 烧伤 | 向上 | . |

他也变成了黄金，然后被烧成了灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɒki] [drəʊv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌfələʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| And | the | blind | jockey | drove | the | white | buffalo | all | the | rest | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞎的 | 骑师 | 驾驶 | 这 | 白色的 | 水牛 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | , |

这位盲人骑师余生都在赶着那头白水牛。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| and | never | knew | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 知道 | 这 | 不同之处 | . |

而且从未察觉到其中的区别。

['mɒrəl] : [doʊnt][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ! [ - ]

| Moral | : | Don't | be | ambitious | ! | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | : | 不 | 是 | 雄心勃勃 | ! | [ | - | ] |

寓意：不要野心勃勃！[44]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | OH | , | DEAR | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

" [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .
" CHIMBORAZO was a very unhappy boy .
" 钦博拉索 曾是 一个 非常 不开心 男生 .

"钦博拉佐是个非常不快乐的孩子。"

[hiː; hi] [ paut ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ sʌlk ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !
He pouted , and he sulked , and he said , " Oh , dear !
他 撅嘴 , 和 他 生闷气 , 和 他 说 , " 哦 , 亲爱的 !

他撅着嘴，闷闷不乐地说："哦，天哪！"

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He said it till everybody was tired of hearing it .
" 他 说 它 直到 大家 曾是 疲劳的 的 听力 它 .

"他一直说，直到每个人都听腻了。"

" [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [pliːz] [doʊnt] [seɪ] , - [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Chimborazo , " his mother would say , " please don't say , ' Oh , dear !
" 钦博拉索 , " 他的 母亲 会 说 , " 请 不 说 , - 哦 , 亲爱的 !

"钦博拉佐，"他的母亲会说，"请不要说，'哦，亲爱的!

- ['eni] [mɔː(r)] .
' any more .
- 任何 更多的 .

不再有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
It is very annoying .
它 是 非常 恼人的 .

真是太烦人了。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Say something else . "
说 某物 别的 . "

说点别的吧。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ][kænt] !
" the boy would answer , " I can't !
" 这 男生 会 回答 , " 我 不能 !

男孩会回答："我不能！"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't know anything else to say .
我 不 知道 任何事物 别的 到 说 .

我不知道还能说什么。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! !
**Oh , dear ! !**
哦 , 亲爱的 ! !

哦亲爱的！！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ! !
**oh , DEAR ! ! !**
哦 , 亲爱的 ! ! !

哦亲爱的！！！

" [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][fɔː(r); fə(r)]
**" One day his mother could not bear it any longer , and she sent for**
" 一 天 他的 母亲 可以 不是 熊 它 任何 更长 , 和 她 发送 为了
[hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
**his fairy godmother ,**
他的 仙女 教母 ,

"有一天，他的母亲再也忍无可忍，便派人去请他的仙女教母来。"

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**and told her all about it .**
和 讲述 她 全部 关于 它 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
**" Humph ! " said the fairy godmother .**
" 哼 ! " 说 这 仙女 教母 .

"哼！"仙女教母说道。

" [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**" I will see to it .**
" 我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**Send the boy to me !**
发送 这 男生 到 我 !

把那孩子送到我这儿来!

" [səʊ][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
**" So Chimborazo was sent for , and came , hanging his head**
" 所以 钦博拉索 曾是 发送 为了 , 和 来了 , 绞刑 他的 头
[æz; əz]['juːʒuəl] .
**as usual .**
作为 通常 .

于是，钦博拉索被叫来，来了，像往常一样低着头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !
**When he saw his fairy godmother , he said , " Oh , dear !**
什么时候 他 锯 他的 仙女 教母 , 他 说 , " 哦 , 亲爱的 !

当他看到他的仙女教母时，他说："哦，亲爱的！"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [ - ] "
**" for he was rather afraid of her . [ 45 ] "**
" 为了 他 曾是 相当 害怕的 的 她 . [ - ] "

因为他其实很怕她。[45]

- [əʊ] , [dɪə(r)] !
' **Oh** , **dear** !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ['ʃɑːpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]
' **it** **is** **!** **”** **said** **the** **godmother** **sharply** **;** **and** **she** **put** **on** **her** **spectacles**
- 它 是 ! ” 说 这 教母 尖锐地 ; 和 她 放 在 她 眼镜
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
**and** **looked** **at** **him** **.**
和 看起来 在 他 .

“正是!”教母厉声说道；她戴上眼镜，看着他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɪz] ? ”
**“** **Do** **you** **know** **what** **a** **bell** **-** **punch** **is** **?** **”**
“ 做 你 知道 什么 一个 钟 - 冲床 是 ? ”

你知道什么是铃拳吗?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] .
**“** **Oh** **,** **dear** **!** **”** **said** **Chimborazo** **.**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 .

“哦，天哪!”钦博拉索说。

“ [nəʊ] , [mæm] , [ai][doʊnt] ! ”
**“** **No** **,** **ma'am** **,** **I** **don't** **!** **”**
“ 不 , 女士 , 我 不 ! ”

“不，女士，我没有!”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . ”
**“** **Well** **,** **”** **said** **the** **godmother** **,** **“** **I** **am** **going** **to** **give** **you** **one** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 这 教母 , “ 我 是 去 到 给 你 一 . ”

“好吧,”教母说，“我要送你一个。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ai][doʊnt][wɒnt][wʌn] . ”
**“** **Oh** **,** **dear** **!** **”** **said** **Chimborazo** **,** **“** **I** **don't** **want** **one** **.** **”**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 , “ 我 不 想 一 . ”

“哦，天哪!”钦博拉索说，“我不要一个。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
**“** **Probably** **not** **,** **”** **replied** **she** **,** **“** **but** **that** **doesn't** **make** **much** **difference** **.**
“ 大概 不是 , ” 回复 她 , “ 但 那 不 制作 很多 不同之处 .

“可能不会,”她回答说，“但这没什么区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
**You** **have** **it** **now** **,** **in** **your** **jacket** **pocket** **.**
你 有 它 现在 , 在 你的 夹克 口袋 .

现在它就在你的外套口袋里。

” [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]
**”** **Chimborazo** **felt** **in** **his** **pocket** **,** **and** **took** **out** **a** **queer** **-** **looking**
” 钦博拉索 毛毡 在 他的 口袋 , 和 采取 出去 一个 酷儿 - 寻找
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .
**instrument** **of** **shining** **metal** **.**
乐器 的 灼灼 金属 .

钦博拉佐摸了摸口袋，掏出一个造型奇特的闪亮金属器物。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“** **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [sed] . “
**” he said . “**
” 他 说 . “

他说：“

- [əʊ] , [dɪə(r)] !
**' Oh , dear !**
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
**' it is ! ” said the fairy godmother .**
- 它 是 ! ” 说 这 仙女 教母 .

“正是如此！”仙女教母说道。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !
**“ Now , ” she continued , “ listen to me , Chimborazo !**
“ 现在 , ” 她 持续 , “ 听 到 我 , 钦博拉索 !

“现在，”她继续说道，“听我说，钦博拉索！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] - [əʊ] , [dɪəz] .
**I am going to put you on an allowance of ' Oh , dears .**
我 是 去 到 放 你 在 一个 津贴 的 - 哦 , 亲爱的们 .

我要给你设定一个“哦，亲爱的”的限额。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] - [əʊ] ,
**' This is a self - acting bell - punch , and it will ring whenever you say ' Oh ,**
- 这 是 一个 自己 - 表演 钟 - 冲床 , 和 它 将要 戒指 每当 你 说 - 哦 ,
[dɪə(r)] !
**dear !**
亲爱的 !

这是一个自动铃铛，每当你说“哦，天哪！”时，它就会响起。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ” [ - ]
**' How many times do you generally say it in the course of the day ? ” [ 46 ]**
- 如何 许多 时代 做 你 一般来说 说 它 在 这 课程 的 这 天 ? ” [ - ]

“你一天通常会说多少次这句话？”[46]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“ Oh , dear ! ” said Chimborazo , “ I don't know .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 , “ 我 不 知道 .

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不知道。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
**Oh , dear ! ”**
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
**“ Ting ! ting !**
“ 婷 ! ting !

“叮！叮！”

” [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] [ræŋ] [twaɪs] ['ʃɑːpli] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
**” the bell - punch rang twice sharply ; and looking at it in dismay ,**
” 这 钟 - 冲床 响铃 两次 尖锐地 ; 和 寻找 在 它 在 沮丧 ,

铃铛猛地响了两声，发出清脆的响声；他惊恐地看着它，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| he | saw | two | little | round | holes | punched | in | a | long | slip | of | pasteboard | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 二 | 小的 | 圆形的 | 孔 | 拳击 | 在 | 一个 | 长的 | 滑 | 的 | 纸板 | 哪个 | 曾是 |

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| fastened | to | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 乐器 | . |

他看到固定在仪器上的一长条硬纸板上打了两个小圆孔。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

| “ | Exactly | ! | ” | said | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 确切地 | ! | ” | 说 | 这 | 仙女 | . |

“正是如此！”仙女说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] , [tuː] .

| “ | That | is | the | way | it | works | , | and | a | very | pretty | way | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 作品 | , | 和 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 方式 | , | 也 | . |

“事情就是这样运作的，而且也是一种非常漂亮的方式。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .

| Now | , | my | boy | , | I | am | going | to | make | you | a | very | liberal | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 非常 | 自由主义 | 津贴 | . |

孩子，今天我要给你非常慷慨的零花钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [əʊ] , [dɪə(r)] !

| You | may | say | ' | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | - | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

你可能会说“哦，天哪！”

- ['fɔːti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| ' | forty | - | five | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 四十 | - | 五 | 时代 | 一个 | 天 | . |

一天四十五次。

[ðeəz; ðəz][ˌlɪbə'rælətɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”

| There's | liberality | for | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 自由主义 | 为了 | 你 | ! | ” |

这就是你应得的慷慨！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ai] — ”

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | cried | Chimborazo | , | “ | I | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 哭 | 钦博拉索 | , | “ | 我 | — | ” |

“哦，天哪！”钦博拉索叫道，“我——”

“ [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .

| “ | Ting | ! | ” | said | the | bell | - | punch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 婷 | ! | ” | 说 | 这 | 钟 | - | 冲床 | . |

“叮！”铃铛响了。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['feəri] .

| “ | You | see | ! | ” | observed | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | ! | ” | 观察到 | 这 | 仙女 | . |

“你看！”仙女说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] .

| “ | Nothing | could | be | prettier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 可以 | 是 | 更漂亮 | . |

“没有比这更美的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [ə'laʊəns] .

| You | have | now | had | three | of | this | day's | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 现在 | 有 | 三 | 的 | 这 | 天 | 津贴 | . |

你今天已经用掉了三份配额。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] , [səʊ][ai][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] .

| It | is | still | some | hours | before | noon | , | so | I | advise | you | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 一些 | 小时 | 前 | 中午 | ，所以 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 是 | 小心 | . | |

现在离中午还有几个小时，所以我建议你小心点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] — ” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

| If | you | exceed | the | allowance | — | ” | Here | she | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 超过 | 这 | 津贴 | — | ” | 这里 | 她 | 暂停 | , |

如果你超过了限额——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ gləuə ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] .

| and | glowered | through | her | spectacles | in | a | very | dreadful | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怒目而视 | 通过 | 她 | 眼镜 | 在 | 一个 | 非常 | 可怕 | 方式 | . |

她透过眼镜恶狠狠地瞪着我。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd][ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] .

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | cried | Chimborazo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ，亲爱的 | ！ | ” | 哭 | 钦博拉索 | . | |

“哦，天哪！”钦博拉索叫道。

“ [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? ” [ - ]

| “ | What | will | happen | then | ? | ” | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 发生 | 然后 | ? | ” | [ | - | ] |

“那接下来会发生什么呢？”[47]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

| “ | You | will | see | ! | ” | said | the | fairy | godmother | , | with | a | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 看 | ！ | ” | 说 | 这 | 仙女 | 教母 | ， | 和 | 一个 | 点头 | . |

“你会看到的！”仙女教母点点头说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | Something | will | happen | , | you | may | be | very | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 将要 | 发生 | ， | 你 | 可能 | 是 | 非常 | 当然 | 的 | 那 | . |

“有些事情将会发生，对此你完全可以肯定。”

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[rɪˈmembə(r)] , ['əʊnli] ['fɔːti] - [faɪv] !

| Remember | , | only | forty | - | five | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | ，仅有的 | | 四十 | - | 五 | ! |

记住，只有四十五岁！

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| ” | And | away | she | flew | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 她 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“然后她就从窗户飞走了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd][ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | cried | Chimborazo | , | bursting | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ，亲爱的 | ！ | ” | 哭 | 钦博拉索 | | ， | 爆发 | 进入 | 眼泪 | . |

“哦，天哪！”钦博拉索喊道，顿时泪流满面。

“ [ai][dəʊnt][wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | I | don't | want | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 它 | ! |

“我不要！”

[ai][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

| I | won't | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 它 | ! |

我绝不接受！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ! ! ″
**oh , DEAR ! ! ! ″**
哦 , 亲爱的 ! ! ! ″

哦亲爱的! ! ! ″

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ;
**“ Ting ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ” said the bell - punch ;**
“ 婷 ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ” 说 这 钟 - 冲床 ;

“叮! 叮! 叮叮叮叮! ”铃铛发出叮叮叮叮的声音;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] [raʊnd] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .
**and now there were ten round holes in the strip of pasteboard .**
和 现在 那里 是 十 圆形的 孔 在 这 条 的 纸板 .

现在纸板条上有十个圆孔。

[ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
**Chimborazo was now really frightened .**
钦博拉索 曾是 现在 真的 害怕 .

钦博拉索现在真的吓坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;
**He was silent for some time ;**
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 ;

他沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] [hiː; hi][traɪd] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə]
**and when his mother called him to his lessons he tried very hard not to**
和 什么时候 他的 母亲 称为 他 到 他的 课程 他 尝试 非常 难的 不是 到
[seɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːdz] .
**say the dangerous words .**
说 这 危险的 字 .

当母亲叫他去上课时，他努力克制自己，不说出那些危险的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəsli] .
**But the habit was so strong that he said them unconsciously .**
但 这 习惯 曾是 所以 强的 那 他 说 他们 不知不觉 .

但这个习惯根深蒂固，以至于他都是无意识地说出来的。

[baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv][həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [strɪp] ; [baɪ] [tiː] - [taɪm]
**By** **dinner** **-** **time** **there** **were** **twenty** **-** **five** **holes** **in** **the** **cardboard** **strip** **;** **by** **tea** **-** **time**
经过 晚餐 - 时间 那里 是 二十 - 五 孔 在 这 纸板 条 ; 经过 茶 - 时间
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] !
**there** **were** **forty** **!**
那里 是 四十 !

到晚餐时间，纸板条上有二十五个孔；到下午茶时间，纸板条上有四十个孔!

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !
**Poor** **Chimborazo** **!**
贫穷的 钦博拉索 !

可怜的钦博拉索!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**he** **was** **afraid** **to** **open** **his** **lips** **,**
他 曾是 害怕的 到 打开 他的 嘴唇 ,

他不敢张开嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
**for** **whenever** **he** **did** **the** **words** **would** **slip** **out** **in** **spite** **of** **him** **.**
为了 每当 他 做过 这 字 会 滑 出去 在 尽管如此 的 他 .

因为每当他这样做的时候，那些话都会不由自主地脱口而出。

“ [wel] , [tʃɪmboʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] , “ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt]
**“** **Well** **,** **Chimbo** **,** **”** **said** **his** **father** **after** **tea** **,** **“** **I** **hear** **you** **have** **had** **a** **visit**
“ 出色地 , 钦博 , ” 说 他的 父亲 后 茶 , “ 我 听到 你 有 有 一个 访问
[frɒm; frəm] [ - ]
**from** **[** **48** **]**
从 [ - ]

“嗯，钦博，”他父亲喝完茶后说，“我听说你接待了[48]

[jɔː(r); jə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
**your** **fairy** **godmother** **.**
你的 仙女 教母 .

你的仙女教母。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
**What** **did** **she** **say** **to** **you** **,** **eh** **?** **”**
什么 做过 她 说 到 你 , 嗯 ? ”

她跟你说了什么?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“** **Oh** **,** **dear** **!** **”** **said** **Chimborazo** **,** **“** **she** **said** **—** **oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 , “ 她 说 — 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！”钦博拉索说，“她说——哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”
**I've** **said** **it** **again** **!** **”**
我已经 说 它 再次 ! ”

我再说一遍!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“** **She** **said** **,** **'** **Oh** **,** **dear** **!**
“ 她 说 , - 哦 , 亲爱的 !

她说：“哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -
**I've** **said** **it** **again** **!** **'**
我已经 说 它 再次 ! -

我再说一遍!

” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
**” repeated his father .**
” 重复 他的 父亲 .

“他父亲重复道。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
**“ What do you mean by that ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“ Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] , ” [kraɪd][ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ]['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
**I didn't mean that , ” cried Chimborazo hastily ; and again the**
我 没有 意思是 那 , ” 哭 钦博拉索 草草 ; 和 再次 这
[ɪn'eksərəb(ə)l] [bel] [ræŋ] ,
**inexorable bell rang ,**
无情的 钟 响铃 ,

“我不是那个意思!”钦博拉索急忙喊道；然而，那无情的钟声再次响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [həʊl][wɒz; wəz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑ:dbɔ:d] .
**and he knew that another hole was punched in the fatal cardboard .**
和 他 知道 那 其他 洞 曾是 拳击 在 这 致命的 纸板 .

他知道，致命的纸板上又被打了一个洞。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜ:mli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪk'sept] [tu:; tə]
**He pressed his lips firmly together , and did not open them again except to**
他 按下 他的 嘴唇 牢牢 一起 , 和 做过 不是 打开 他们 再次 除了 到
[seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ,
**say “ Good - night ,**
说 “ 好的 - 夜晚 ,

他紧紧地抿着嘴唇，除了说“晚安”之外，再也没有张开过嘴。

” [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
**” until he was safe in his own room .**
” 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 .

直到他安全地回到自己的房间。

[ðen] [hi:; hi]['heɪstɪli] [dru:] [ðə; ði] [ heit ] [bel] - [pʌntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**Then he hastily drew the hated bell - punch from his pocket ,**
然后 他 草草 画 这 憎恨 钟 - 冲床 从 他的 口袋 ,

然后他匆忙地从口袋里掏出了那根令他憎恶的铃铛拳套。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] - [θri:] !
**and counted the holes in the strip of cardboard ; there were forty - three !**
和 计数 这 孔 在 这 条 的 纸板 ; 那里 是 四十 - 三 !

然后数了数纸板条上的孔；一共四十三个孔!

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [fər'get] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑ:m] , “ ['əʊnli] [tu:] [mɔ:(r)] !
**“ Oh , dear ! ” cried the boy , forgetting himself again in his alarm , “ only two more !**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 这 男生 , 遗忘 他自己 再次 在 他的 警报 , “ 仅有的 二 更多的 !

“哦，天哪！”男孩惊叫道，又一次惊慌失措地忘记了自己，“只剩下两个了！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , DEAR !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
**I've done it again !**
我已经 完毕 它 再次 !

我又做到了!

[əʊ] — ″
**oh — ″**
哦 — ″

哦-″

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! ” [went] [ðə; ðɪ] [bel] - [pʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːdbɔːd] [wɒz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə]
**“ Ting ! ting ! ” went the bell - punch ; and the cardboard was punched to**
″ 婷 ! ting ! ″ 去 这 钟 - 冲床 ; 和 这 纸板 曾是 拳击 到
[ðə; ðɪ] [end] .
**the end .**
这 结尾 .

“叮！叮！”打孔器发出清脆的响声；纸板被打孔打到了尽头。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['terə(r)] .
**“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , now beside himself with terror .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 , 现在 旁 他自己 和 恐怖 .

“哦，天哪！”钦博拉索惊恐万分，大叫道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“ Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! !
**oh , dear ! !**
哦 , 亲爱的 ! !

哦亲爱的！！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? ″ [ - ]
**what will become of me ? ″ [ 49 ]**
什么 将要 变得 的 我 ? ″ [ - ]

我将会怎样呢？[49]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ hwəː ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst]
**A strange whirring noise was heard , then a loud clang ; and the next**
一个 奇怪的 嗡嗡声 噪音 曾是 听到 , 然后 一个 大声 铛 ; 和 这 下一个
['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [bel] - [pʌntʃ] ,
**moment the bell - punch ,**
片刻 这 钟 - 冲床 ,

一阵奇怪的嗡嗡声响起，接着是一声巨响；紧接着，铃铛砰的一声响了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] , [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

| as | if | it | were | alive | , | flew | out | of | his | hand | , | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 活 | , | 飞翔 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | , | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

[ænd; əndˈwɒz; wəz] [gɒn] !

| and | was | gone | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已消失 | ! |

仿佛它有生命一般，从他手中飞出，飞出窗外，消失不见了！

[ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] [stʊd] [ˈbreθləs] [wɪð] [ˈterə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

| Chimborazo | stood | breathless | with | terror | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦博拉索 | 站立 | 喘不过气 | 和 | 恐怖 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

钦博拉索惊恐万分，呆立了几分钟，几乎喘不过气来。

[ˈməʊməntrəli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| momentarily | expecting | that | the | roof | would | fall | in | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 期待 | 那 | 这 | 屋顶 | 会 | 落下 | 在 | 在 | 他的 | 头 | , |

他当时感觉屋顶会突然塌下来砸到自己头上。

[ɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [bləʊ] [ʌp][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| or | the | floor | blow | up | under | his | feet | , | or | some | appalling | catastrophe | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 地面 | 吹 | 向上 | 在下面 | 他的 | 脚 | , | 或者 | 一些 | 令人震惊 | 灾难 | 的 | 一些 |

[kaɪnd] [ˈfɒləʊ] ;

| kind | follow | ; |
|---|---|---|
| 种类 | 跟随 | ; |

或者他脚下的地板突然爆炸，或者发生某种可怕的灾难；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɒləʊd] .

| but | nothing | followed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 随后 | . |

但之后就再也没有发生什么事了。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

| Everything | was | quiet | , | and | there | seemed | to | be | nothing | to | do | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 安静的 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 |

[gəʊ][tuː; tə][bed] ;

| go | to | bed | ; |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | ; |

周围一片寂静，似乎除了睡觉别无他事可做；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slept] ,

| and | so | to | bed | he | went | , | and | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | 他 | 去 | , | 和 | 睡着了 | , |

于是他上床睡觉了。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] ,

| only | to | dream | that | he | was | shot | through | the | head | with | a | bell | - | punch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 梦 | 那 | 他 | 曾是 | 射击 | 通过 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 钟 | - | 冲床 | , |

他梦见自己被铃铛击中头部，

[ænd; ənd][daɪd] [ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| and | died | saying | , | “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 说 | , | “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

然后他临终前说道：“哦，天哪！”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sed] , “

| ” | The | next | morning | , | when | Chimborazo | came | downstairs | , | his | father | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 钦博拉索 | 来了 | 楼下 | , | 他的 | 父亲 | 说 | , | “ |

[maɪ] [bɔɪ] ,

| My | boy | , |
|---|---|---|
| 我的 | 男生 | , |

第二天早上，钦博拉索下楼时，他父亲说：“我的孩子，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

| I | am | going | to | drive | over | to | your | grandfather's | farm | this | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 驾驶 | 超过 | 到 | 你的 | 祖父的 | 农场 | 这 | 早晨 | ; |

我今天早上要开车去你爷爷的农场;

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| would | you | like | to | go | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我 | ? |

你愿意和我一起去吗?

" [ə; eɪ][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz]

| " | A | drive | to | the | farm | was | one | of | the | greatest | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 驾驶 | 到 | 这 | 农场 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 快乐 |

[ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][hæd; həd] ,

| Chimborazo | had | , |
|---|---|---|
| 钦博拉索 | 有 | , |

"开车去农场是钦博拉索最大的乐趣之一。"

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , " [əʊ] , [dɪə(r)] ! "

| so | he | answered | promptly | , | " | Oh | , | dear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | 及时 | , | " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " |

于是他立刻回答说:"哦,天哪!"

" [əʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ - ]

| " | Oh | , | very | well | ! | " | said | his | father | , | looking | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 非常 | 出色地 | ! | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | 寻找 | [ | - | ] |

"哦,很好!"他父亲看着他说道[50]

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

| much | surprised | . |
|---|---|---|
| 很多 | 惊讶 | . |

非常惊讶。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] .

| " | You | need | not | go | , | my | son | , | if | you | do | not | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 去 | , | 我的 | 儿子 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 想 | 到 | . |

"孩子,如果你不想去,就不用去。"

[ai] [wɪl] [teɪk] ['rɒbət] [ɪn'sted] .

| I | will | take | Robert | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 罗伯特 | 反而 | . |

我改选罗伯特。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

| " | Poor | Chimborazo | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 钦博拉索 | ! |

"可怜的钦博拉索!"

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] .

| He | had | opened | his | lips | to | say | , | " | Thank | you | , | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 打开 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 说 | , | " | 感谢 | 你 | , | 爸爸 | . |

他张开嘴想说:"谢谢爸爸。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ]['veri] [mʌtʃ] !

| I | should | like | to | go | very | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 非常 | 很多 | ! |

我非常想去!

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [aʊt][hæd; həd] [pɒpt] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dəʊlf(ə)l][təʊn] ,

| " | and | , | instead | of | these | words | , | out | had | popped | , | in | his | most | doleful | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 反而 | 的 | 这些 | 字 | , | 出去 | 有 | 爆裂 | , | 在 | 他的 | 最多 | 悲伤的 | 语气 | , |

然而,脱口而出的却是他那无比悲伤的语气,而不是这些话:

[ðə; ði] [naʊ] [ heit ] “ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**the now hated “ Oh , dear !**
这 现在 憎恨 “ 哦 , 亲爱的 !

现在令人憎恶的“哦，天哪！

” [hiː; hi][sæt] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .
**” He sat amazed ; but was roused by his mother's calling him to breakfast .**
” 他 卫星 惊叹 ; 但 曾是 唤醒 经过 他的 母亲的 呼叫 他 到 早餐 .

他惊讶地坐在那里；但被母亲叫他吃早饭的声音唤醒了。

“ [kʌm] , [tʃɪmboʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Come , Chimbo , ” she said .**
“ 来 , 钦博 , ” 她 说 .

“来吧，钦博，”她说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [egz] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]
**“ Here are sausages and scrambled eggs : and you are very fond of**
“ 这里 是 香肠 和 打乱 鸡蛋 : 和 你 是 非常 喜爱 的
[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**both of them .**
两个都 的 他们 .

“这里有香肠和炒鸡蛋：你非常喜欢这两样东西。”

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
**Which will you have ?**
哪个 将要 你 有 ?

你想要哪一个?

” [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['sɔːsɪdʒɪz] , [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” — [ðæt]
**” Chimborazo hastened to say , “ Sausages , please , mamma , ” — that**
” 钦博拉索 加快 到 说 , “ 香肠 , 请 , 妈妈 , ” — 那
[ɪz] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**is , he hastened to try to say it ;**
是 , 他 加快 到 尝试 到 说 它 ;

钦博拉佐赶紧说：“妈妈，请给我香肠。”——也就是说，他赶紧想把香肠说出来；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**but all his mother heard was , “ Oh , dear !**
但 全部 他的 母亲 听到 曾是 , “ 哦 , 亲爱的 !

但他母亲只听到了：“哦，天哪！”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
**” His father looked much displeased .**
” 他的 父亲 看起来 很多 不高兴 .

他父亲看起来很不高兴。

“ [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
**“ Give the boy some bread and water , wife , ” he said sternly .**
“ 给 这 男生 一些 面包 和 水 , 妻子 , ” 他 说 严厉地 .

“老婆，给孩子点面包和水，”他严厉地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .
**“ If he cannot answer properly , he must be taught .**
“ 如果 他 不能 回答 适当地 , 他 必须 是 教授 .

“如果他不能正确回答，就必须教他。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] - [əʊ] , [dɪə(r)] ! - ['bɪznəs] .
**I have had enough of this ' oh , dear ! ' business .**
我 有 有 足够的 的 这 - 哦 , 亲爱的 ! - 商业 .

我受够了这种“哦，天哪！”的叫喊声。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !
" **Poor** **Chimborazo** **!**
" 贫穷的 钦博拉索 !

"可怜的钦博拉索！"

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ - ]
**He** **saw** **plainly** **enough** **[** **51** **]**
他 锯 显然 足够的 [ - ]

他看得很清楚[51]

[naʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd]
**now** **what** **his** **punishment** **was** **to** **be** **;** **and** **the** **thought** **of** **it** **made**
现在 什么 他的 惩罚 曾是 到 是 ; 和 这 想法 的 它 制成
[hɪm]['tremb(ə)l] .
**him** **tremble** **.**
他 颤抖 .

现在他不知道自己将受到怎样的惩罚；想到这一点，他就浑身颤抖。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] [bred] , [bʌt; bət]['əʊnli] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] " [əʊ] ,
**He** **tried** **to** **ask** **for** **some** **more** **bread** **,** **but** **only** **brought** **out** **his** **"** **Oh** **,**
他 尝试 到 问 为了 一些 更多的 面包 , 但 仅有的 带来 出去 他的 " 哦 ,
[dɪə(r)] !
**dear** **!**
亲爱的 !

他试图再要些面包，但只拿出了他的"哦，天哪！

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
**"** **in** **such** **a** **lamentable** **tone** **that** **his** **father** **ordered** **him** **to** **leave** **the** **room** **.**
" 在 这样的 一个 令人惋惜的 语气 那 他的 父亲 订购 他 到 离开 这 房间 .

"他语气如此悲恸，以至于他父亲命令他离开房间。"

[hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [met][dʒɒn][ðə; ði]['gɑ:dnə(r)] ,
**He** **went** **out** **into** **the** **garden** **,** **and** **there** **he** **met** **John** **the** **gardener** **,**
他 去 出去 进入 这 花园 , 和 那里 他 遇见 约翰 这 园丁 ,

他走到花园里，在那里遇到了园丁约翰。

['kærɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv]['rəʊzi] ['æplz] .
**carrying** **a** **basket** **of** **rosy** **apples** **.**
携带 一个 篮子 的 红润 苹果 .

提着一篮鲜红的苹果。

[əʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !
**Oh** **!** **how** **good** **they** **looked** **!**
哦 ! 如何 好的 他们 看起来 !

哇！他们看起来真棒！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)] , "
**"** **I** **am** **bringing** **some** **of** **the** **finest** **apples** **up** **to** **the** **house** **,** **little** **master** **,** **"**
" 我 是 带来 一些 的 这 最好的 苹果 向上 到 这 房子 , 小的 掌握 , "
[sed] [dʒɒn] .
**said** **John** **.**
说 约翰 .

"小主人，我正带些最好的苹果回家呢，"约翰说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][tu:; tə][pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "
**"** **Will** **you** **have** **one** **to** **put** **in** **your** **pocket** **?** **"**
" 将要 你 有 一 到 放 在 你的 口袋 ? "

"你会带一个放在口袋里吗？"

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən]

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | was | all | the | poor | boy | could | say | , | though | he | wanted | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 曾是 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 可以 | 说 | , | 尽管 | 他 | 通缉 | 一个 |

['æp(ə)l] ,

| apple | , |
|---|---|
| 苹果 | , |

“哦，天哪！”可怜的男孩只能发出这样的声音，尽管他想要一个苹果。

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

| oh | , | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 所以 | 很多 | ! |

哦，太多了！

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

| And | when | John | heard | that | he | put | the | apple | back | in | his | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 约翰 | 听到 | 那 | 他 | 放 | 这 | 苹果 | 后退 | 在 | 他的 | 篮子 | , |

约翰听见这话，就把苹果放回了篮子里。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mʌŋkiz] .

| muttering | something | about | ungrateful | monkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 某物 | 关于 | 忘恩负义 | 猴子 | . |

嘴里嘟囔着什么忘恩负义的猴子之类的话。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

| Poor | Chimborazo | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 钦博拉索 | ! |

可怜的钦博拉索！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [deɪ] ,

| I | will | not | give | the | whole | history | of | that | miserable | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 给 | 这 | 所有的 | 历史 | 的 | 那 | 悲惨的 | 天 | , |

我不会详述那悲惨的一天的全部经过。

— [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| — | a | miserable | day | it | was | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 悲惨的 | 天 | 它 | 曾是 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

——真是糟糕的一天，从头到尾都是如此。

[hiː; hi] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['brekfəst] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] “

| He | fared | no | better | at | dinner | than | at | breakfast | ; | for | at | the | second | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现 | 不 | 更好的 | 在 | 晚餐 | 比 | 在 | 早餐 | ; | 为了 | 在 | 这 | 第二 | “ |

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

他的晚餐情况和早餐一样糟糕；因为在第二餐时，他突然说道：“哦，天哪！

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| ” | his | father | sent | him | up | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 父亲 | 发送 | 他 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | , |

他父亲把他打发回房间去了。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

| “ | to | stay | there | until | he | knew | how | to | take | what | was | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 什么 | 曾是 | 给定 | 他 | , |

“待在那里，直到他学会如何接受所得到的一切。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | be | thankful | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 感恩 | 为了 | 它 | . |

并为此心存感激。

" [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ - ]
**" He knew well enough [ 52 ]**
" 他 知道 出色地 足够的 [ - ]

"他很清楚[52]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] .
**by this time ; but he could not tell his father so .**
经过 这 时间 ; 但 他 可以 不是 告诉 他的 父亲 所以 .

这时他却无法告诉父亲。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri]
**He went to his room , and sat looking out of the window , a hungry**
他 去 到 他的 房间 , 和 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 , 一个 饥饿的
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] .
**and miserable boy .**
和 悲惨的 男生 .

他回到自己的房间，坐在窗边望着窗外，像个饥饿又痛苦的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**In the afternoon his cousin Will came up to see him .**
在 这 下午 他的 表哥 将要 来了 向上 到 看 他 .

下午，他的表弟威尔来看他。

" [waɪ] , [tʃɪmboʊ] !
**" Why , Chimbo !**
" 为什么 , 钦博 !

"为什么，钦博!

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] [ məup ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] ?
**" Why do you sit moping here in the house , when all the boys are out ?**
" 为什么 做 你 坐 忧郁 这里 在 这 房子 , 什么时候 全部 这 男孩们 是 出去 ?

"为什么所有的男孩都出去了，你却独自一人待在屋里闷闷不乐呢？"

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ˌem 'iː][pn][ðə; ði][piˈætsə] .
**Come and play marbles with me on the piazza .**
来 和 玩 弹珠 和 我 在 这 广场 .

来广场和我一起玩弹珠吧。

[ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Ned and Harry are out there waiting for you .**
内德 和 哈里 是 出去 那里 等待 为了 你 .

内德和哈里在外面等着你呢。

[kʌm] [pn] ! "
**Come on ! "**
来 在 ! "

快点！ "

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] .
**" Oh , dear ! " said Chimborazo .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 钦博拉索 .

"哦，天哪！"钦博拉索说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
**" What's the matter ? " asked Will .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 将要 .

"出什么事了？"威尔问道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ]['eni]['mɑ:b(ə)lz] ?
**“ Haven't you any marbles ?**
“ 还没有 你 任何 弹珠 ?

你们没有弹珠吗?

['nevə(r)][maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][ɒv; əv][maɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
**I'll give you half of mine , if you like .**
患病的 给 你 一半 的 矿 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把我的一半给你。

[kʌm] ! ”
**Come ! ”**
来 ! ”

来！ ”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] .
**“ Oh , DEAR ! ” said Chimborazo .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 .

“哦，亲爱的！”钦博拉索说。

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ]['ɒfə(r)][ju:; jʊ]['mɑ:b(ə)lz] ,
**“ Well , ” said Will , “ if that's all you have to say when I offer you marbles ,**
“ 出色地 , ” 说 将要 , “ 如果 那就是 全部 你 有 到 说 什么时候 我 提供 你 弹珠 ,

“好吧，”威尔说，“如果我给你弹珠，你就只有这些话要说的话，

[aɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
**I'll keep them myself .**
患病的 保持 他们 我 .

我自己留着吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
**I suppose you expected me to give you all of them , did you ?**
我 认为 你 预期的 我 到 给 你 全部 的 他们 , 做过 你 ?

你是不是希望我把它们全都给你?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
**I never saw such a fellow !**
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 !

我从没见过这样的人!

” [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
**” and off he went in a huff .**
” 和 离开 他 去 在 一个 哼 .

于是他气冲冲地走了。

“ [wel] , [ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk]
**“ Well , Chimborazo , ” said the fairy godmother “ what do you think**
“ 出色地 , 钦博拉索 , ” 说 这 仙女 教母 “ 什么 做 你 思考
[ɒv; əv] - [əʊ] , [dɪə(r)] ! - [naʊ] ? ” [ - ]
**of ' Oh , dear ! ' now ? ” [ 53 ]**
的 - 哦 , 亲爱的 ! - 现在 ? ” [ - ]

“奇姆博拉索，”仙女教母说，“你现在觉得'哦，天哪！'怎么样？”[53]

[ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'si:tʃɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Chimborazo looked at her beseechingly , but said nothing .**
钦博拉索 看起来 在 她 恳求地 , 但 说 没有什么 .

钦博拉索用恳求的眼神看着她，但什么也没说。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] ,
“ **Finding that forty - five times was not enough for you yesterday ,**
“ 寻找 那 四十 - 五 时代 曾是 不是 足够的 为了 你 昨天 ,

“昨天你发现45次还不够吗？”

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
**I thought I would let you have all you wanted to - day , you see ,**
我 想法 我 会 让 你 有 全部 你 通缉 到 - 天 , 你 看 ,

我想今天就让你如愿以偿吧，你看，

” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['wɪkɪdli] .
**” said the fairy wickedly .**
” 说 这 仙女 邪恶地 .

“仙女狡黠地说。”

“ ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] .
**“ Touching his lips with her wand .**
” 接触 他的 嘴唇 和 她 魔杖 .

“用魔杖轻触他的嘴唇。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**” The boy still looked imploringly at her , but did not open his lips .**
” 这 男生 仍然 看起来 恳求地 在 她 , 但 做过 不是 打开 他的 嘴唇 .

男孩仍然用恳求的眼神看着她，但没有开口说话。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , ['tʌtʃɪŋ] [ - ]
**“ Well , well , ” she said at last , touching [ 54 ]**
“ 出色地 , 出色地 , ” 她 说 在 最后的 , 接触 [ - ]

“好吧，好吧，”她最后说道，令人感动[54]

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd]
**his lips with her wand**
他的 嘴唇 和 她 魔杖

用她的魔杖吻他的嘴唇

, “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
**, “ I think that is enough in the way of punishment ,**
, “ 我 思考 那 是 足够的 在 这 方式 的 惩罚 ,

“我认为这样的惩罚已经足够了。”

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .
**though I am sorry you broke the bell - punch .**
尽管 我 是 对不起 你 打破 这 钟 - 冲床 .

虽然我很遗憾你弄坏了拳击铃。

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - by !**
好的 - 经过 !

再见！

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [əʊ] , [dɪə(r)] !
**I don't believe you will say ' Oh , dear !**
我 不 相信 你 将要 说 - 哦 , 亲爱的 !

我不相信你会说“哦，天哪！”

- ['eni] [mɔ:(r)] .
**' any more .**
- 任何 更多的 .

不再有。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] . [ - ]
**” And he didn't . [ 55 ]**
” 和 他 没有 . [ - ]

“但他没有。[55]

[ðə; ði] ['trævələ(r)] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld][mæn] .

| THE | TRAVELLER | , | THE | COOK | , | AND | THE | LITTLE | OLD | MAN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | , | 这 | 厨师 | , | 和 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | . |

旅行者、厨师和小老头。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wel] .

| ONCE | upon | a | time | there | was | a | little | old | man | who | lived | in | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 出色地 | . |

从前，有一位住在井里的小老头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] ;

| He | was | a | very | small | little | old | man | , | and | the | well | was | very | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 和 | 这 | 出色地 | 曾是 | 非常 | 深的 | ; |

他是个身材矮小的老头，井也很深；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| and | the | only | reason | why | he | lived | there | was | because | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 原因 | 为什么 | 他 | 居住地 | 那里 | 曾是 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 |

[get] [aʊt] .

| get | out | . |
|---|---|---|
| 得到 | 出去 | . |

他之所以住在那里，唯一的原因是他无法离开。

[ɪn'diːd] , [wɒt] ['betə(r)]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ?

| Indeed | , | what | better | reason | could | he | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 什么 | 更好的 | 原因 | 可以 | 他 | 有 | ? |

他还能有什么更好的理由呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [kəʊt]

| He | had | long | white | hair | , | and | a | long | red | nose | , | and | a | long | green | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 白色的 | 头发 | , | 和 | 一个 | 长的 | 红色的 | 鼻子 | , | 和 | 一个 | 长的 | 绿色的 | 外套 |

;

;

;

他有着长长的白发、长长的红鼻子和一件长长的绿色外套；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

| and | this | was | all | he | had | in | the | world | , | except | a | three | - | legged | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | 在 | 这 | 世界 | , | 除了 | 一个 | 三 | - | 腿 | 凳子 | , |

除了一个三脚凳之外，这就是他全部的家当了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] .

| a | large | iron | kettle | , | and | a | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 铁 | 壶 | , | 和 | 一个 | 厨师 | . |

一个大铁锅和一个厨师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

| There | was | not | room | in | the | well | for | the | cook | ; | so | she | lived | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 在 | 这 | 出色地 | 为了 | 这 | 厨师 | ; | 所以 | 她 | 居住地 | 在 | 这 | 地面 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

井里没有厨娘的位置，所以她住在井上的地面上。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mænz] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪən]['ket(ə)l] ,

| and | cooked | the | little | old | man's | dinner | and | supper | in | the | iron | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 煮熟 | 这 | 小的 | 老的 | 男人的 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | 在 | 这 | 铁 | 壶 | , |

然后用铁锅给老头子煮了晚餐和晚饭。

[ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

| and | lowered | them | down | to | him | in | the | bucket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 他们 | 向下 | 到 | 他 | 在 | 这 | 桶 | ; |

然后把它们放在桶里，放到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][sæt][ɒn][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] ,

| and | the | little | old | man | sat | on | the | three | - | legged | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 三 | - | 腿 | 凳子 | , |

小老头坐在三脚凳上，

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [sent] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| and | ate | whatever | the | cook | sent | down | to | him | , | with | a | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 任何 | 这 | 厨师 | 发送 | 向下 | 到 | 他 | , | 和 | 一个 | [ | - | ] |

他吃下了厨师送下来的任何东西，[56]

['tʃɪəf(ə)l] [hɑ:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] ['plezntli] .

| cheerful | heart | , | if | it | was | good | ; | and | so | things | went | on | very | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 心 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 好的 | ; | 和 | 所以 | 事物 | 去 | 在 | 非常 | 愉快 | . |

如果事情进展顺利，心情自然会愉悦；事情就这样愉快地进行着。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

| “ | The | old | man | thought | it | was | raining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 老的 | 男人 | 想法 | 它 | 曾是 | 下雨 | . |

“老人以为下雨了。”

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| ” | But | one | day | it | happened | that | the | cook | could | not | find | anything | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一 | 天 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 厨师 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何事物 | 为了 | 这 |

[əʊld] [mænz] ['dɪnə(r)] .

| old | man's | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男人的 | 晚餐 | . |

“但有一天，厨师却找不到任何东西给老人做晚餐。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] ; [səʊ][ʃi:; ʃi]

| She | looked | high | , | and | she | looked | low | , | but | nothing | could | she | find | ; | so | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 高的 | , | 和 | 她 | 看起来 | 低的 | , | 但 | 没有什么 | 可以 | 她 | 寻找 | ; | 所以 | 她 |

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

| was | very | unhappy | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 不开心 | ; |

她抬头看了看，低头看了看，却什么也找不到；所以她非常不开心；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] .

| for | she | knew | her | master | would | be | miserable | if | he | had | no | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 她 | 掌握 | 会 | 是 | 悲惨的 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 晚餐 | . |

因为她知道，如果主人没有晚饭吃，他会很痛苦。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] ;

| She | sat | down | by | the | well | , | and | wept | bitterly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 出色地 | , | 和 | 哭泣 | 苦涩地 | ; |

她坐在井边，痛哭流涕；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

| and | her | tears | fell | into | the | well | so | fast | that | the | little | old | man | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 进入 | 这 | 出色地 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 想法 | 它 |

[wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

| was | raining | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 下雨 | , |

她的眼泪迅速落入井中，以至于老头子以为下雨了。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [red] ['kɒtn] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ - ]

| and | put | up | a | red | cotton | umbrella | , | which | he | borrowed | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 一个 | 红色的 | 棉布 | 伞 | , | 哪个 | 他 | 借来的 | [ | - | ] |

他撑起了一把借来的红色棉伞[57]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场合 | . |

为了这个场合。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

| You | may | wonder | where | he | borrowed | it | ; | but | I | cannot | tell | you | , | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 借来的 | 它 | ; | 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , | 因为 | 我 |

[duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| do | not | know | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 知道 | . |

你可能想知道他是从哪里借来的；但我不能告诉你，因为我不知道。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['trævələ(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ,

| Now | , | at | that | moment | a | traveller | happened | to | pass | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 游客 | 发生 | 到 | 经过 | 经过 | , |

就在这时，正好有一位旅客路过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] ,

| and | when | he | saw | the | cook | sitting | by | the | well | and | weeping | , | he | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 厨师 | 坐着 | 经过 | 这 | 出色地 | 和 | 哭泣 | , | 他 | 停止 | , |

当他看到厨娘坐在井边哭泣时，他就停了下来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| and | asked | her | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

然后问她出了什么事。

[ðə; ði] [kʊk] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ]

| The | cook | told | him | that | she | was | weeping | because | she | could | not | find | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何事物 |

[tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] ['dɪnə(r)] .

| to | cook | for | her | master's | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 厨师 | 为了 | 她 | 硕士学位 | 晚餐 | . |

厨娘告诉他，她哭是因为她找不到任何东西可以为主人做晚饭。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

| “ | And | who | is | your | master | ? | ” | asked | the | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 是 | 你的 | 掌握 | ? | ” | 问 | 这 | 游客 | . |

“你的主人是谁？”旅人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]

| “ | He | is | a | little | old | man | , | ” | replied | the | cook | ; | “ | and | he | lives | down | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | , | ” | 回复 | 这 | 厨师 | ; | “ | 和 | 他 | 生活 | 向下 | 在 | 这 |

[wel] . ”

| well | . | ” |
|---|---|---|
| 出色地 | . | ” |

“他是个小老头，”厨子回答说，“他住在这口井里。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ” [ ɪn'kwaɪə ][ðə; ði]['trævələ(r)] .

| “ | Why | does | he | live | there | ? | ” | inquired | the | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 他 | 居住 | 那里 | ? | ” | 询问 | 这 | 游客 | . |

“他为什么住在那里？”旅行者问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] . ”

| “ | I | do | not | know | , | ” | answered | the | cook | ; | “ | I | never | asked | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | ” | 回答 | 这 | 厨师 | ; | “ | 我 | 绝不 | 问 | 他 | . | ” |

“我不知道，”厨师回答说，“我从来没问过他。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

| “ | He | must | be | a | singular | person | , | ” | said | the | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 单数 | 人 | , | ” | 说 | 这 | 游客 | . |

“他一定是个与众不同的人，”旅行者说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| “ | I | should | like | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | . |

“我很想见见他。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
**What does he look like ?**
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**" But this the cook could not tell him ; for she had never seen the little**
" 但 这 这 厨师 可以 不是 告诉 他 ; 为了 她 有 绝不 已见 这 小的
[əʊld] [mæn] ,
**old man ,**
老的 男人 ,

但厨娘无法告诉他这些，因为她从未见过这位矮小的老人。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
**having come to work for him after he had gone down to live in the**
拥有 来 到 工作 为了 他 后 他 有 已消失 向下 到 居住 在 这
[wel] . [ - ]
**well . [ 58 ]**
出色地 . [ - ]

在他下到井里居住之后，他来为他工作。[58]

" [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
**" Does he like to receive visitors ? " asked the traveller .**
" 做 他 喜欢 到 收到 访客 ? " 问 这 游客 .

"他喜欢接待访客吗？"旅行者问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
**" Don't know , " said the cook .**
" 不 知道 , " 说 这 厨师 .

"不知道，"厨师说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . "
**" He has never had any to receive since I have been here . "**
" 他 有 绝不 有 任何 到 收到 自从 我 有 到过 这里 . "

"自从我来到这里，他就再也没有收到过任何东西。"

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**" Humph ! " said the other .**
" 哼 ! " 说 这 其他 .

"哼！"另一个人说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] .
**" I think I will go down and pay my respects to him .**
" 我 思考 我 将要 去 向下 和 支付 我的 尊重 到 他 .

"我想我会下去向他致敬。"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ? "
**Will you let me down in the bucket ? "**
将要 你 让 我 向下 在 这 桶 ? "

你会放我下水桶吗?

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ?
**" But suppose he should mistake you for his dinner , and eat you up ?**
" 但 认为 他 应该 错误 你 为了 他的 晚餐 , 和 吃 你 向上 ?

"但是，如果他把你误认为是他的晚餐，把你吃掉了呢？"

" [ðə; ði] [kʊk] [sə'dʒestid] .
**" the cook suggested .**
" 这 厨师 建议 .

"厨师建议道。"

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
**” he replied .**
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .
**“ No fear of that ; I can take care of myself .**
“ 不 害怕 的 那 ; 我 能 拿 关心 的 我 .

“我并不担心，我可以照顾好自己。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [get][hɪm][sʌm; səm] [ˈrædɪʃɪz] .
**And as for his dinner , ” he added , “ get him some radishes .**
和 作为 为了 他的 晚餐 , ” 他 额外 , “ 得到 他 一些 萝卜 .

至于他的晚餐，”他补充道，“给他弄些萝卜吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] .
**There are plenty about here .**
那里 是 很多 关于 这里 .

这里有很多。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrædɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**I had nothing but radishes for my dinner , and very good they were**
我 有 没有什么 但 萝卜 为了 我的 晚餐 , 和 非常 好的 他们 是
, [ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)][ˈbaɪtɪŋ] .
**, though rather biting .**
, 尽管 相当 咬 .

我晚餐只有萝卜，味道很好，虽然有点辣。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [pliːz] !
**Let down the bucket , please !**
让 向下 这 桶 , 请 !

请把桶放下来！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] . ”
**I am all right . ”**
我 是 全部 正确的 . ”

我没事。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrædɪʃɪz] ?
**“ What are radishes ?**
“ 什么 是 萝卜 ?

萝卜是什么?

” [ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .
**” the cook called after him as he went down .**
” 这 厨师 称为 后 他 作为 他 去 向下 .

“厨师在他下楼时喊了他一声。”

“ [lɒŋ] [red] [θɪŋz] , [ˈstjuːpɪd] !
**“ Long red things , stupid !**
“ 长的 红色的 事物 , 愚蠢的 !

“长长的红色东西，笨蛋！”

[wɪð] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
**with green leaves to them !**
和 绿色的 树叶 到 他们 !

它们还带着绿叶子!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
” he shouted ; and then , in a moment , he found himself at the bottom
” 他 喊叫 ; 和 然后 , 在 一个 片刻 , 他 成立 他自己 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
of the well .
的 这 出色地 .

他大喊一声；然后，片刻之后，他发现自己已经掉到了井底。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ - ]
The little old man was delighted to see him , [ 59 ]
这 小的 老的 男人 曾是 高兴极了 到 看 他 , [ - ]

这位老先生见到他非常高兴[59]

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] ,
and told him that he had lived down there forty years ,
和 讲述 他 那 他 有 居住地 向下 那里 四十 年 ,

然后告诉他，他已经在那里住了四十年了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
and had never had a visitor before in all that time .
和 有 绝不 有 一个 游客 前 在 全部 那 时间 .

而且这么多年来，从来没有访客。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [ inˈkwaiə ][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
“ Why do you live down here ? ” inquired the traveller .
“ 为什么 做 你 居住 向下 这里 ? ” 询问 这 游客 .

“你为什么住在这里？”旅人问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkænɒt] [get] [aʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] .
“ Because I cannot get out , ” replied the little old man .
“ 因为 我 不能 得到 出去 , ” 回复 这 小的 老的 男人 .

“因为我出不去，”老头回答说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ”
“ But how did you get down here in the first place ? ”
“ 但 如何 做过 你 得到 向下 这里 在 这 第一的 地方 ? ”

“但你一开始是怎么来到这里的？”

“ [ˈriːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [ai] [ˈhɑːdli] [rɪˈmembə(r)] .
“ Really , ” he said , “ it is so long ago that I hardly remember .
“ 真的 , ” 他 说 , “ 它 是 所以 长的 前 那 我 几乎 记住 .

“真的，”他说，“那已经是很久以前的事了，我几乎都记不起来了。”

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ai] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] . ”
My impression is , however , that I came down in the bucket . ”
我的 印象 是 , 然而 , 那 我 来了 向下 在 这 桶 . ”

不过，我的印象是，我好像是坐桶下来的。

“ [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] - [sens] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] ,
“ Then why , in the name of common - sense , ” said the traveller ,
“ 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 - 感觉 , ” 说 这 游客 ,

“那么，凭着常识，”旅行者说道，

“ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ?
“ don't you go up in the bucket ?
“ 不 你 去 向上 在 这 桶 ?

你不坐桶上去吗?

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
” The little old man sprang up from the three - legged stool ,
” 这 小的 老的 男人 弹簧 向上 从 这 三 - 腿 凳子 ,

“那矮小的老人从三脚凳上跳了起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trævələrz] [nek] .

| and | flung | his | arms | around | the | traveller's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他的 | 武器 | 大约 | 这 | 旅行者的 | 脖子 | . |

他一把搂住旅行者的脖子。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] !

| “ | My | dear | friend | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | ! |

“我亲爱的朋友!

” [hiː; hi][kraɪd] ['ræptʃərəsli] .

| ” | he | cried | rapturously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 欣喜若狂 | . |

他欣喜若狂地喊道。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['benɪfæktə(r)] !

| “ | My | precious | benefactor | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 宝贵的 | 恩人 | ! |

“我亲爱的恩人! ”

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] !

| Thank | you | a | thousand | times | for | those | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 一个 | 千 | 时代 | 为了 | 那些 | 字 | ! |

非常感谢你的这些话!

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !

| I | assure | you | I | never | thought | of | it | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 前 | ! |

我向你保证，我以前从未想过这个问题!

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

| I | will | go | up | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 向上 | 在 | 一次 | . |

我马上上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? ”

| You | will | excuse | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 原谅 | 我 | ? | ” |

请问您能原谅我吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

| “ | Certainly | , | ” | said | the | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 这 | 游客 | . |

“当然，”旅客说道。

“ [gəʊ] [ʌp] [fɜːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ” [ - ] “ -

| “ | Go | up | first | , | and | I | will | follow | you | . | ” | [ | 60 | ] | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 向上 | 第一的 | , | 和 | 我 | 将要 | 跟随 | 你 | . | ” | [ | - | ] | “ | - |

“你先上去，我随后跟上。”[60]“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] ! -

| ' | Tis | an | ill | wind | that | blows | nobody | any | good | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 患病的 | 风 | 那 | 打击 | 无人 | 任何 | 好的 | ! | - |

祸兮福所倚!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| ” | The | little | old | man | got | into | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 得到 | 进入 | 这 | 桶 | , |

“那位老先生钻进了桶里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

| and | was | drawn | up | to | the | top | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 出色地 | . |

然后被拉到了井口。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gri:n] [kəʊt] ,

| when | the | cook | saw | his | long | red | nose | and | his | long | green | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 厨师 | 锯 | 他的 | 长的 | 红色的 | 鼻子 | 和 | 他的 | 长的 | 绿色的 | 外套 | , |

当厨子看到他长长的红鼻子和长长的绿外套时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['rædɪʃ] !

| she | said | to | herself | , | “ | This | must | be | a | radish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | “ | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 萝卜 | ! |

她自言自语道：“这一定是萝卜！”

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em] !

| how | lucky | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 幸运的 | 我 | 是 | ! |

我真是太幸运了！

” [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ʃi:; ʃi] [pɒpt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['ket(ə)l]

| ” | and | seizing | the | poor | little | old | man | , | she | popped | him | into | the | kettle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 抓住 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 她 | 爆裂 | 他 | 进入 | 这 | 壶 |

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] .

| without | more | ado | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 更多的 | 阿多 | . |

“然后她一把抓住可怜的小老头，二话不说就把他扔进了水壶里。”

[ðen] [ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst]

| Then | she | let | the | bucket | down | for | the | traveller | , | calling | to | him | to | make | haste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 让 | 这 | 桶 | 向下 | 为了 | 这 | 游客 | , | 呼叫 | 到 | 他 | 到 | 制作 | 匆忙 |

,

,

,

然后她把水桶放下给那位旅人，并喊他快点过来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][send] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['dɪnə(r)] . [ - ]

| as | she | wanted | to | send | down | her | master's | dinner | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通缉 | 到 | 发送 | 向下 | 她 | 硕士学位 | 晚餐 | . | [ | - | ] |

她想把主人的晚餐送下去。[61]

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɑ:skt] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] .

| Up | came | the | traveller | , | and | looking | around | , | asked | where | her | master | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 来了 | 这 | 游客 | , | 和 | 寻找 | 大约 | , | 问 | 在哪里 | 她 | 掌握 | 曾是 | . |

旅人走了过来，环顾四周，问她的主人在哪里。

“ [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

| “ | Where | should | he | be | , | ” | said | the | cook | , | “ | but | at | the | bottom | of | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 应该 | 他 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 厨师 | , | “ | 但 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 出色地 | , |

“他还能在哪里呢？”厨子说，“除了井底之外，还能在哪里呢？”

[weə(r)] [ju:; jʊ] [left] [hɪm] ? ”

| where | you | left | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 左边 | 他 | ? | ” |

你把他留在哪儿了？

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | exclaimed | the | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 游客 | . |

“你这话是什么意思？”旅行者惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ! ”
**“ He has just come up in the bucket ! ”**
“ 他 有 只是 来 向上 在 这 桶 ! ”

“他刚从桶里冒出来！”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] .
**“ Oh ! ” cried the cook .**
“ 哦 ! ” 哭 这 厨师 .

“哦！”厨师惊呼道。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! !
**“ Oh ! oh ! !**
“ 哦 ! 哦 ! !

“哦！哦！！

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] ! ! ! [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] ?
**o - o - o - h ! ! ! was that my master ?**
o - o - o - h ! ! ! 曾是 那 我的 掌握 ?

哦！！！那是我的主人吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**Why , I thought he was a radish , and I have boiled him for his**
为什么 , 我 想法 他 曾是 一个 萝卜 , 和 我 有 煮沸 他 为了 他的
[əʊn] ['dɪnə(r)] ! ”
**own dinner ! ”**
自己的 晚餐 ! ”

哎呀，我还以为他是根萝卜呢，我把他煮了当晚餐吃呢!

“ [aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
**“ I hope he will have a good appetite ! ” said the traveller .**
“ 我 希望 他 将要 有 一个 好的 食欲 ! ” 说 这 游客 .

“我希望他胃口好！”旅行者说道。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
**The cook was a good woman ,**
这 厨师 曾是 一个 好的 女士 ,

厨娘是个好女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd]
**and her grief was so excessive that she fell into the kettle and**
和 她 悲伤 曾是 所以 过多的 那 她 跌倒 进入 这 壶 和
[wɒz; wəz] [bɔɪld] [tuː] .
**was boiled too .**
曾是 煮沸 也 .

她的悲伤如此强烈，以至于她掉进了水壶里，也被煮熟了。

[ðen] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [æn; ən]['əʊgə(r)][baɪ] [prə'feʃn] , [sed] , “
**Then the traveller , who had formerly been an ogre by profession , said , “**
然后 这 游客 , WHO 有 以前 到过 一个 食人魔 经过 职业 , 说 , “

然后，这位以前以扮演食人魔为生的旅行者说道：“

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi]['eni] [gʊd] !
**' Tis an ill wind that blows nobody any good !**
- 的 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 !

祸兮福所倚!

[maɪ]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]
**My dinner was very insufficient ; ” and he ate both the little old man**
我的 晚餐 曾是 非常 不足的 ; ” 和 他 吃 两个都 这 小的 老的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
**and the cook ,**
和 这 厨师 ,

我的晚餐非常不够;”他把那个老头和厨师都吃了。

| [ænd; ənd] | [prə'si:did] | [ɒn][hɪz; ɪz] | ['dʒɜ:ni] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['tʃɪəf(ə)l] | [hɑ:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **proceeded** | **on** | **his** | **journey** | **with** | **a** | **cheerful** | **heart** | **.** |
| 和 | 继续 | 在 | 他的 | 旅行 | 和 | 一个 | 快乐 | 心 | . |

他怀着愉悦的心情继续上路。

| [-] | [nəʊts] | : |
|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Notes** | **:** |
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

| ['ɒbviəs] | [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] | ['erə(r)z] | [rɪ'peəd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Obvious** | **punctuation** | **errors** | **repaired** | **.** |
| 明显的 | 标点 | 错误 | 已修复 | . |

已修正明显的标点错误。

| [peɪdʒ] | - | , | “ | [ðə; ði] | ” | [tʃeɪndʒd] | [tu:; tə] | “ | [ʃi:; ʃi] | ” | ( | [ʃi:; ʃi] | [nju:] | [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] | [wʊd] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Page** | **56** | **,** | **“** | **the** | **”** | **changed** | **to** | **“** | **she** | **”** | **(** | **she** | **knew** | **her** | **master** | **would** | **)** |
| 页 | - | , | “ | 这 | ” | 已更改 | 到 | “ | 她 | ” | ( | 她 | 知道 | 她 | 掌握 | 会 | ) |

第56页，“the”改为“she”（她知道她的主人会这样做）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神